

Mallorca

Revista de información general

GLOBALMAG

Precio Diciembre 2023
4'90 € Marzo 2024



CEO y fundador de Open Cosmos

**Rafel Jordà:
“Baleares tiene
que apostar por
lanzar satélites
al espacio”**

Primer Plano
**Baleares,
la segunda ruta
migrante africana
más mortífera
de España**



Albert Pinya
“El arte debería venderse
hasta en las farmacias”

**Fortunas de Baleares
Top 100 empresas**

**El proceso de creación
de la carne cultivada**

Por Andreu Palou

AGENDA

Citas para no perderse
hasta marzo 2024

SUPLEMENTO

Construcción y diseño

ANUARIO

Las noticias más
destacadas de 2023

OUR PLEDGE

Turismo Responsable
en Mallorca

OPINIÓN: Camilo J. Cela Conde · Margalida Gili · Aleix Calveras · Eduardo Jordá
Carlos García-Delgado · Andreu Palou · Bartomeu Bestard · José E. Iglesias · Albert Morano



PALMA | Polígono Son Valentí | Textil, 11 | From 10 am to 8.30 pm Open on Saturday afternoons
Barón de Pinopar, 6 | Open on Saturday afternoons

Find your nearest store 10 stores near you - beds.es



TRECA
PARIS



*Stressless, try our armchairs in our shops in Inca and Manacor

*Ask about conditions and models in store



OUR PLEDGE

RESPONSIBLE
TOURISM IN
MALLORCA

The island of tomorrow



Mallorca is our shared home, let's take care of it as our own

Please help preserve the beauty of Mallorca.
Please don't leave any waste behind in nature

Por favor, ayuda a preservar la belleza de Mallorca.
No dejes residuos en la naturaleza

Bitte hilf, Mallorcas Schönheit zu bewahren. Bitte lass keinen Müll in der Natur liegen



Appreciate and Protect, Nature will reflect

Let's show our love for Mother nature that made Mallorca what it is today

Demosaremos nuestro amor por la naturaleza que ha hecho de Mallorca lo que es hoy

Zeig deine Liebe zur Natur, die Mallorca zu dem gemacht hat, was es heute ist



Leave only footprints of unforgettable memories

To minimize your ecological impact, be mindful of your water and energy usage during your stay

Para minimizar el impacto ecológico, ten en cuenta el consumo de agua y energía durante tu estancia

Um deinen ökologischen Fußabdruck zu minimieren, sei achtsam beim Verbrauch von Wasser und Energie während deines Aufenthalts



Local matters: Buy, Consume, Live Local

Taste the island's diverse culinary delights and show your support for local farmers

Degusta las diversas delicias culinarias de la isla y apoya a los agricultores locales

Genieße die vielfältigen kulinarischen Freuden der Insel und zeige deine Unterstützung für lokale Bauern



Observe marine life: Take only Photos, Kill Nothing but Time

While enjoying the underwater wonders, please refrain from interacting, touching or harming coral and marine species

Mientras disfrutas de las maravillas submarinas, por favor evita interactuar, tocar o dañar corales y especies marinas

Beim Genießen der Unterwasserwunder vermeide bitte jede Interaktion, Berührung oder Schädigung von Korallen und Meereslebewesen



Rs to save the environment: reduce, reuse and recycle

Reduce, reuse and recycle! Join us in the mission to reduce plastic consumption and waste

¡Reduce, reutiliza y recicla! Únete a nosotros en la misión de reducir el consumo y desperdicio de plástico.

Reduzieren, wiederverwenden und recyceln! Mach mit bei unserer Mission, den Plastikverbrauch und -müll zu verringern



Communities at heart. Glocal Guests: Global Tourist, Local Heart

Let's nurture our common home and show respect to the local communities. Keep in mind that this is your temporary shared space

Cuidemos nuestro hogar común y mostremos respeto hacia las comunidades locales. Ten en cuenta que este es un espacio que comparten temporalmente

Lass uns unsere vorübergehend geteilte Heimat pflegen und Respekt für die lokalen Gemeinschaften zeigen. Bedenke, dass dies unser gemeinsames Zuhause ist



A wonderful destination to live in and, at the same time, visit and enjoy

Support and collaborate in safeguarding the unique qualities that make Mallorca a fantastic place to call home and a delightful destination for visitors

Apoya y colabora para salvaguardar las cualidades únicas que hacen de Mallorca un lugar fantástico para vivir y un destino encantador para los visitantes

Unterstütze und arbeite mit uns zusammen, um die einzigartigen Qualitäten zu schützen, die Mallorca zu einem fantastischen Ort zum Leben und gleichzeitig zum Besuchen machen

WWW.MALLORCAPELLEDGE.COM

STAFF**MALLORCA GLOBALMAG**

Edición diciembre 2023 / marzo 2024

Depósito legal PM1490-2019

Edita: Amapola Comunicación, S.L.

Dirección: Calle Son Armadans, nº 10.

Palma.

CP: 07014. Illes Balears. España.

www.mallorcaglobalmag.es

www.mallorcacaprice.com

www.mallorcaglobal.com

f @mallorcaglobalmag

f @capricemallorca

@ @mallorcaglobal.mag

@ @mallorca.caprice

Teléfono: +34 971 89 63 89

Email: hola@mallorcaglobalmag.es

/ contacto@mallorcaglobal.com

Editor y Director / Editor and Director:

José Eduardo Iglesias.

joseiglesias@mallorcaglobal.com.

Directora de Marketing y Publicidad

/ Marketing and Advertising Director:

Elena Ordinas.

elena@mallorcacaprice.com.

Redactores / Editors:

Virginia Servera

(v.servera@mallorcaglobal.com),

Antonia Gil

(antonialgil@mallorcaglobal.com),

Raúl Beltrán

(r.beltran@mallorcaglobal.com).

Fotografía / Photography: Pep Caparrós,

Piter Castillo (p.castillo@mallorcaglobal.com).

Teresa Ayuga, María Juarros.

Marketing y Publicidad / Marketing and

Advertising: Katarina Madarova.

Diseño y maquetación / Design and

Layout: Víctor Sánchez.

Traducción / Translations: Raúl Beltrán.**Impresión** / Print: Gràfic Art.**Distribución** / Distribution: Distribuidora

Rotger, Angel24, Mallorca Global.

© Mallorca Global Mag (www.mallorcaglobalmag.es) es una publicación independiente editada por Amapola Comunicación, S.L (www.mallorcaglobal.com). Los derechos sobre los contenidos de esta publicación (textos, gráficos, fotos, diseños, etc.) pertenecen a Amapola Comunicación, S.L. Está prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos de este ejemplar, en cualquier tipo de soporte, sin la autorización escrita del editor.

ÍNDICE CONTENTS

**14****PRIMER PLANO / FOREFRONT**BALEARES, LA SEGUNDA
RUTA MIGRANTE AFRICANA
MÁS MORTÍFERA DE ESPAÑABALEARIC ISLANDS, SPAIN'S
SECOND DEADLIEST AFRICAN
MIGRANT ROUTE"AÚN OIGO LOS DISPAROS DE LAS
METRALLETAS EN LA PARED, DESDE
ENTONCES NO PUEDO DORMIR""I CAN STILL HEAR THE SHOTS IN MY
HEAD OF THE MACHINE GUNS ON THE
WALL, SINCE THEN I CANNOT SLEEP"**30****ECONOMÍA**FORTUNAS DE BALEARES
TOP 100 EMPRESASBALEARIC FORTUNES
TOP 100 COMPANIES**35****REPORTAJE / REPORT**LA ODISEA DE SER REPARTIDOR
EN PALMATHE ODYSSEY OF BEING A
DELIVERY DRIVER IN PALMA**38****TRAYECTORIAS / CAREERS**

BEN JAKOBER Y YANNICK VU

BEN JAKOBER & YANNICK VU

42**MEDIOAMBIENTE / ENVIRONMENT**RECUPERAR EL CIELO DE
NUESTROS ANTEPASADOSRECOVERING THE SKY
OF OUR ANCESTORS**44****ARQUITECTURA / ARCHITECTURE**VEINTE AÑOS DE ESPLendor
ARQUITECTÓNICOTWENTY YEARS OF
ARCHITECTURAL SPLENDOUR**52****TENDENCIAS / TRENDS**

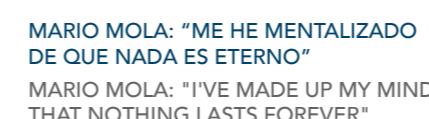
MUJER, HOMBRE, NIÑOS

WOMAN, MEN, CHILDREN

EL RITUAL DEL CINE,
POR ELENA ORDINASTHE RITUAL OF THE CINEMA,
BY ELENA ORDINAS**64****ENTREVISTA / INTERVIEW**RAFEL JORDA, "BALEARES DEBE APOSTAR
POR LA INFORMACIÓN SATELITAL"RAFEL JORDA, "THE BALEARIC
ISLANDS SHOULD BET ON SATELLITE
INFORMATION"**94****COMUNICACIÓN / COMMUNICATION**INFLUENCERS VIRTUALES: ¿LES
VEREMOS TAMBIÉN EN MALLORCA?VIRTUAL INFLUENCERS: WILL WE
ALSO SEE THEM IN MALLORCA?**96****ARTE / ART**ALBERT PINYA, "TRANSGREDIR EN
UN MOMENTO COMO EL ACTUAL ES
PINTAR UN ÁRBOL, UNAS GALLINAS..."ALBERT PINYA, "TO TRANSGRESS AT A
TIME LIKE THE PRESENT IS TO PAINT A
TREE, SOME CHICKENS..."**108****MÚSICA / MUSIC**ENTREVISTA CON MAIKA MAKOVSKI
INTERVIEW WITH MAIKA MAKOVSKI**88****DEPORTE / SPORT**

MARIONA, CATA Y PATRI... "A POR TODAS"

MARIONA, CATA AND PATRI... "GO FOR IT"

MARIO MOLA: "ME HE MENTALIZADO
DE QUE NADA ES ETERNO"MARIO MOLA: "I'VE MADE UP MY MIND
THAT NOTHING LASTS FOREVER"**114****LIBROS / BOOKS**LA VOZ MÁS INTIMA
DE BIEL MESQUIDABIEL MESQUIDA'S
MOST INTIMATE VOICE**117****AGENDA / AGENDA****125**
SUPLEMENTO / SUPPLEMENT
CONSTRUCCIÓN
E INTERIORISMO
CONSTRUCTION
AND INTERIOR DESIGN**141**
ANUARIO / YEARBOOK**OPINIÓN****10** JOSÉ E. IGLESIAS**12** CAMILO JOSÉ CELA CONDE**13** MARGALIDA GILI**28** ALEX CALVERAS**29** EDUARDO JORDÁ**46** CARLOS GARCÍA DELGADO**48** BARTOMEU BESTARD CLADERA**72** ANDREU PALOU**83** ALBERT MORANO



José E. Iglesias

Periodista y director de Mallorca Global
Journalist and Director of Mallorca Global



REFLEXIONES

■ POLÍTICA INQUIETANTE

De todo el bronco proceso de las dos propuestas de investidura a presidente del Gobierno de España, la fallida de Feijóo y la del reditivo Sánchez, hay tres momentos que me llamaron la atención por su dramatismo cinematográfico, con las movilizaciones violentas en las calles de fondo: uno, el de la tensa amenaza de Santiago Abascal de incitar a la sublevación, mirando a los ojos y señalando con el índice a Sánchez. Otro, el de la risa histérica e incontrolada de Sánchez cuando quiso ridiculizar a Feijóo con lo de "es usted el primer presidente que dice haber rechazado gobernar un país", un argumento reiterado por el popular para demostrar que no era presidente porque no se había vendido al independentismo como el socialista. Y el último, la desafiante frase del portavoz del PNV, Aitor Esteban, cuando de sopetón soltó Feijóo algo así como: "Algún día igual cuento lo que nos ofrecieron ustedes hace un par de meses, iba a ser llamativo". Realmente inquietante.

■ PERIODISMO DEL BUENO

Uno de los reportajes que me han impresionado últimamente es el titulado *Los esclavos del mar*, de la organización de periodismo sin ánimo de lucro The Outlaw Ocean Project, sobre la gigante flota china de pesca de altura, sospechosa de todo tipo de tropelías en torno a la pesca internacional, ilegalidades en los caladeros y graves abusos laborales. Impresionante texto y fotos. Escrito por el periodista estadounidense Ian Urbina, en España fue publicado re-

cientemente por *El País semanal*. Urbina cita a Anacarsis y sus tres tipos de personas: los vivos, los muertos y los que están en el mar. Lo que nos lleva al siguiente apunte.

■ EL MAR CEMENTERIO

Los que están en el mar. Y los muertos. El Mediterráneo como gran cementerio de las ilusiones perdidas, de personas y familias que un día fueron cautivados por el falso deslumbramiento de la cultura occidental. De eso trata el reportaje con el que abrimos esta edición de MALLORCA GLOBAL MAGACÍN, sobre la segunda ruta migrante africana más mortífera de España: la de Baleares. Es posible que lo peor esté por llegar: no parece haber remedio mientras haya una brecha entre sur y norte de decenas de miles de dólares por habitante. Y no es la frontera más desigual del mundo, ni mucho menos.

■ OPINIÓN PÚBLICA

La opinión pública no es una masa inmutable y constante, sino, al contrario, cambia permanentemente al ritmo de la tensión social. En la era de la demoscopia y la vida acelerada, su volatilidad es tal que con solo conocerse a sí misma, sus tendencias y opiniones, ya altera su forma.

La opinión pública muta al ritmo en que se expresa. Por eso, siempre que se toman decisiones en base a una encuesta publicada, esas decisiones ya están desfasadas.

■ DEBATES ESPURIOS

He aprendido a no debatir con quienes nunca han rectificado o, simple-

mente, dudado de sus argumentos. Al contrario, a menudo reconsidero mis razonamientos, lo cual tampoco es muy efectivo, pero es sano. Y me saltan las alarmas cuando intentan convencerme con un imperativo "te lo digo yo" o un "hazme caso" de ficticia superioridad.

■ CENSURAS

Hace ya mucho tiempo que la censura basada en prohibir informaciones dio paso a lo contrario, a ofrecer cantidades ingentes de datos sesgados para llegar al mismo lugar de antes: a la manipulación. En *La crisis de la narración*, el filósofo surcoreano Byun-Chul Han apunta: "Hoy estamos más informados que nunca pero andamos totalmente desorientados. Porque en pleno tsunami informativo surge la necesidad de sentido, identidad y orientación". Que es lo que, entiendo, deberíamos aportar los periodistas, la interpretación del dato. "En la Modernidad tardía -continúa Han-, la vida carece de toda imaginación narrativa. Las informaciones no se dejan entrelazar para componer una narración. Por eso las cosas se dispersan y van cada una por su lado"(...). "La creciente conectividad nos aísla".

■ CONSPIRACIONES

En esta época de grandes incertidumbres triunfan las teorías conspirativas de todo pelaje. Me pregunto, cómo es posible vivir el día a día bajo la amenaza permanente de un final apocalíptico. Para eso ya tenemos el Canto de la Sibila, tan mallorquín, cada Nochebuena.

Reflections

■ DISTURBING POLITICS

Of the whole brawling process of the two investiture proposals for the Spanish prime minister, the failed Feijóo and the revived Sánchez, there are three moments that caught my attention for their cinematic drama, with the violent mobilisations in the streets in the background: one, Santiago Abascal's tense threat to incite the uprising, looking Sánchez in the eye and pointing his index finger at him. Another, that of Sánchez's hysterical and uncontrolled laughter when he wanted to ridicule Feijóo with "you are the first president who claims to have refused to govern a country", an argument reiterated by the Popular Party leader to show that he was not president because he had not sold out to independence like the Socialist. And the last, the defiant phrase of the PNV spokesman, Aitor Esteban, when out of the blue Feijóo blurted out something like: "Someday I might even tell you what you offered us a couple of months ago, it would be striking". Really disturbing.

■ GOOD JOURNALISM

One of the reports that have impressed me lately is the one entitled *Slavery at Sea*, by the non-profit journalism organisation The Outlaw Ocean Project, on the giant Chinese deep-sea fishing fleet, suspected of all sorts of international fishing abuses, illegal fishing grounds and serious labour abuses. Stunning text and photos.

Written by US journalist Ian Urbina, it was recently published in Spain

by *El País Semanal*. Urbina quotes Anacarsis and his three types of people: the living, the dead and those at sea. Which brings us to the next point.

■ THE CEMETERY SEA

Those in the sea. And the dead. The Mediterranean as the great cemetery of lost illusions, of people and families who were once captivated by the false dazzle of Western culture. This is the subject of the report with which we open this edition of MALLORCA GLOBAL MAGACÍN, on the second deadliest African migrant route in Spain: the Balearic Islands. The worst may be yet to come: there seems to be no remedy as long as there is a gap between south and north of tens of thousands of dollars per inhabitant. And it is not the most unequal border in the world, far from it.

■ PUBLIC OPINION

Public opinion is not an immutable and constant mass, but, on the contrary, it is constantly changing at the pace of social tension. In the age of demoscopes and fast-paced life, its volatility is such that just by knowing itself, its tendencies and opinions, it alters its shape. Public opinion mutates at the pace at which it expresses itself. That is why, whenever decisions are made on the basis of a published poll, those decisions are already out of date.

■ CONSPIRACIES

In these times of great uncertainties, conspiracy theories of all kinds are triumphing. I wonder how it is possible to live day by day under the permanent threat of an apocalyptic end. For that we already have the Canto de la Sibila, so Mallorcan, every Christmas Eve.

■ SPURIOUS DEBATES

I have learned not to debate with those who have never rectified or

- El acceso a la vivienda aprieta y ahoga la economía de los ciudadanos de Baleares. El desorbitado precio del alquiler que no baja de los 1.000 euros y se ha encarecido un 22% en un año, según Fotocasa- sitúa a las islas a la cabeza de España.

Access to housing is squeezing and stifling the economy of Balearic citizens. The exorbitant price of rent - which does not fall below 1,000 euros and has risen by 22% in one year, according to Fotocasa - puts the islands at the head of Spain.

- Aceite, azúcar, agua mineral, refrescos, zumos, patatas, productos lácteos y carne de cerdo son los alimentos a precio de oro que disparan la cesta de la compra en Baleares un 10% con respecto a 2022. Estos precios la convierten en una de las más caras de España.

Oil, sugar, mineral water, soft drinks, juices, potatoes, dairy products and pork are the foodstuffs at gold prices that have increased the shopping basket in the Balearic Islands by 10% compared to 2022. These prices make it one of the most expensive in Spain.

- Son el pan de cada día los molestos y recurrentes atascos diarios en la vía de Cintura y diferentes accesos a Palma, que convierten la carretera en un auténtico infierno. ¿Limitar la entrada de vehículos -opción que no descarta el Consell de Mallorca- sería suficiente?

The annoying and recurrent daily traffic jams on the ring road and different accesses to Palma are the daily bread and butter, turning the road into a veritable hell. Will limiting the entry of vehicles - an option not ruled out by the Consell de Mallorca - be enough?

- Casi el 20% de los baleares sufren listas de espera para operarse de una media de 112 días. Para tener una consulta con un especialista hay que esperar 87 días, según el Ministerio de Sanidad. ¿Aplicará el Govern el Decreto de Garantía de Demora sanitaria que está en vigor desde julio?

Almost 20% of the Balearic Islands suffer waiting lists for surgery of an average of 112 days. According to the Ministry of Health, it takes 87 days to get a consultation with a specialist. Will the Government apply the Decree on Guaranteed Delays in Health Care, which has been in force since July?

- Los ciudadanos seguimos recibiendo llamadas de spam a todas horas. Reclamar -a través de la OCU, la AEPD o a la propia compañía- puede ser la única salida.

Citizens continue to receive spam calls all the time. Complaining - through the OCU, the AEPD or to the company itself - may be the only way out.

Para dirigirse a esta sección: hola@mallorcaglobalmag.es



Camilo José Cela Conde

Escriptor
Writer

VA DE NÚMEROS

Esta edición de *Mallorca Global Mag* se abre con un reportaje acerca de las muchas miserias escondidas bajo el drama de las pateras que llegan a nuestro archipiélago. Somos ya la vía de entrada con más cantidad de muertos en toda España después de las islas Canarias. Y quienes ponen su vida en riesgo a cambio de una brizna de esperanza vienen, sobre todo, desde Argelia. En tres años, desde 2019 a 2022, se han multiplicado por cinco los que abordan en ese país embarcaciones que suponen una especie de naufragio anticipado a lo largo de los 300 kilómetros de la travesía. Eran ya más de 2.600 el año pasado los migrantes de las pateras; en el que acaba ahora, veremos.

Dicho así, con números por medio, la angustia se disuelve. Citar a Stalin no es el mejor recurso que existe pero dicen que era él quien afirmaba que una muerte es una tragedia pero muchas juntas se vuelven una estadística. Sabido es que los datos estadísticos pueden tan solo ojearse porque los números nos aburren desde los años aquellos en que las matemáticas eran el principal suplicio del colegio. Repasemos: hasta cinco veces más pateras; por encima de 2.500 los migrantes; 1.200 kilómetros de costa argelina desde donde salir... Cuánto número. Qué tedio.

Pero, jay!, el reportaje de estas páginas contiene sobre todo penurias individuales. Lo dijo Friedrich Durrenmatt hablando de su país: "En Suiza pedimos que viniesen inmigrantes a trabajar y llegaron personas". Es el riesgo que tiene el mirar por encima, o por debajo, de las cifras y llegar hasta su alma. Nadie como los teóricos del pensamiento neoliberal ha

It's about numbers

"Nozick sosténia que cada individuo debería tener el derecho de vivir en la sociedad que más le guste"

insistido tanto en que se llegue hasta ese último reducto, entrando en los derechos de cada sujeto por separado. Robert Nozick, el gran gurú del renacimiento del liberalismo anglosajón –decía con malicia que Thatcher y Reagan se inspiraban en sus ideas aunque, de atreverse a leerlas, no las habrían entendido–, Nozick, como digo, remataba su libro más conocido dando una lista enorme de personas de todo tipo y condición, con Picasso, Colón, Frank Sinatra, Buda, Elizabeth Taylor, Sócrates y muchos otros en ella, y apuntaba una pregunta final: ¿existe una sola clase de vida que sea la mejor para todas estas personas?

Como la respuesta obvia es que no, Nozick sosténia que cada individuo debería tener el derecho de vivir en la sociedad que más le guste: por ejemplo, en una sin asistencia alguna del Estado pero también sin impuestos.

El problema aparece con la paradoja de Groucho Marx cuando asegura-

This edition of *Mallorca Global Mag* opens with a report on the many miseries hidden beneath the drama of the pateras (small boats) that reach our archipelago. We are already the route of entry with the highest number of deaths in Spain after the Canary Islands. And those who put their lives at risk in exchange for a sliver of hope come, above all, from Algeria. In three years, from 2019 to 2022, there has been a five-fold increase in those who board boats in that country that represent a kind of early shipwreck along the 300 kilometres of the crossing. Last year there were already more than 2,600 migrants on the boats; we shall see about the year that is coming to an end.

Put this way, with numbers in between, the anguish dissolves. Quoting Stalin is not the best resource but it is said that it was he who said that one death is a tragedy but many together become a statistic. It is well known that statistical data can only be glanced at because numbers have bored us since the years when mathematics was the main torture at school. Let's review: up to five times more boats; more than 2,500 migrants; 1,200 kilometres of Algerian coastline from which to set off... What a number. What a tedium.

But alas, the reportage on these pages contains above all individual hardships. Friedrich Durrenmatt said of his country: "In Switzerland we asked for immigrants to come and work, and people arrived". This is the risk of looking over, or under, the figures and getting to their soul. No one has been more insistent than the theorists of neoli-

"Nozick argued that each individual should have the right to live in the society of his or her choice"

beral thought on getting to that last redoubt, entering into the rights of each individual subject. Robert Nozick, the great guru of the Anglo-Saxon liberal renaissance - he mischievously said that Thatcher and Reagan were inspired by his ideas although, had they dared to read them, they would not have understood them - Nozick, as I say, finished off his best known book by giving a huge list of people from all walks of life, with Picasso, Columbus, Frank Sinatra, Buddha, Elizabeth Taylor, Socrates and many others on it, and pointed to a final question: Is there one kind of life that is best for all these people? Since the obvious answer is no, Nozick argued that each individual should have the right to live in the society he or she likes best: for example, one without any assistance from the state but also without taxation.

The problem arises with Groucho Marx's paradox when he said that he would never want to belong to a club that accepted people like himself. This is what happens with migrants, those who make it to Mallorca and those who don't, those who stay on the way. They want to live in a place, Europe, which, gosh darn it, achieves its prosperity by putting up walls to keep the boat people out.



Margalida Gili

Catedrática de Psicología en la UIB
Psychology professor at the UIB

VIOLENCIA JUVENIL: ¿UNA REALIDAD AUMENTADA?

Un informe reciente de la Organización Mundial de la Salud afirma que la violencia juvenil es un problema global de salud pública. Incluye actos que van desde las peleas al homicidio pasando por agresiones sexuales y físicas de diferente gravedad. Sin embargo, a pesar de la contundente afirmación de la OMS, la violencia juvenil no es nueva ni generalizada. Todas las sociedades de todos los tiempos se han ocupado y preocupado por el comportamiento cruel y violento de algunos jóvenes. Y probablemente todas han tenido la sensación de que era mayor que en épocas anteriores. Tampoco debemos olvidar que las cifras de España revelan una baja incidencia de este fenómeno si se comparan con el resto de países en el mundo.

Cada vez que un menor comete un acto criminal se cuestiona en caliente el Código Penal y la Ley del Menor. Tras la pandemia, como ya ocurrió con la crisis económica, la opinión pública, influída por los medios de comunicación y por las redes sociales, argumenta un repunte de esta violencia. Se genera con ello una marcada alarma social que refuerza la idea de una juventud violenta, centrada en el consumo de drogas, poco preocupada por su futuro y que no quiere asumir responsabilidades. Se afianza la creencia de que la violencia entre jóvenes aumenta y que es consecuencia de la soledad generada por el confinamiento, la falta de oportunidades, la desestructuración familiar, el acceso a las drogas o la dependencia de las tecnologías.

Youth violence: An augmented reality?

A recent report by the World Health Organisation states that youth violence is a global public health problem. It includes acts ranging from fighting to homicide to sexual and physical assaults of varying severity. However, despite the WHO's strong assertion, youth violence is neither new nor widespread. All societies throughout the ages have been concerned and worried about the cruel and violent behaviour of some young people. And probably all have had the feeling that it was greater than in previous times. Nor should we forget that the figures for Spain reveal a low incidence of this phenomenon when compared with other countries in the world.

Every time a minor commits a criminal act, the Penal Code and the Law on Minors are questioned in the heat of the moment. After the pandemic, as was the case with the economic crisis, public opinion, influenced by the media and social networks, argues that this violence is on the rise. This generates a marked social alarm that reinforces the idea of a violent youth, focused on drug use, unconcerned about their future and unwilling to take responsibility. This reinforces the belief that violence among young people is increasing and that it is a consequence of the loneliness generated by confinement, lack of opportunities, family breakdown, access to drugs or dependence on technology.

"Siempre han existido las peleas, sin embargo hoy se graban, se viralizan"

¿Es acertada esta percepción? Estudios rigurosos sobre delincuencia juvenil en España dejan claro que estos actos son residuales y que siempre ha existido una minoría de jóvenes violentos, intransigentes, algunos de ellos radicales, pero también una mayoría de jóvenes comprometidos, solidarios y tolerantes. Si analizamos los datos de organismos oficiales como el Ministerio de Justicia, Instituto Nacional de Estadística o Fiscalía de Menores, no existe tal aumento de violencia. El número de condenas a menores del año 2022 se sitúa en los mismos niveles que en 2018 y 2019 y en niveles más bajos que en los años 2013 y 2014, a excepción de las agresiones sexuales, que sí han aumentado estos últimos cinco años.

¿Por qué se produce esta percepción distorsionada? Probablemente se debe a una mayor repercusión mediática y quizás a una mayor brutalidad. Siempre han existido las peleas, las riñas, las amenazas, las agresiones. Sin embargo, hoy se graban, se difunden, se viralizan. Esta exposición a los discursos de odio en las redes sociales juntamente con una baja tolerancia a la frustración y a un probable entretenimiento y diversión como necesidad de afirmar y demostrar su fuerza en un periodo como la adolescencia puede llegar a confundir y llevarnos a pensar que la violencia juvenil está más extendida que en la realidad. La inmediatez de la actualidad no debería ocultarnos la objetividad de los hechos.

"There have always been fights, but today they are recorded, viralised"

Is this perception accurate? Rigorous studies on juvenile delinquency in Spain make it clear that these acts are residual and that there has always been a minority of violent, intransigent young people, some of them radical, but also a majority of committed, supportive and tolerant young people. If we analyse the data from official organisms such as the Ministry of Justice, the National Institute of Statistics or the Juvenile Prosecutor's Office, there is no such increase in violence. The number of convictions of minors in 2022 is at the same levels as in 2018 and 2019 and at lower levels than in 2013 and 2014, with the exception of sexual assaults, which have increased in the last five years.

Why does this distorted perception occur? It is probably due to greater media coverage and perhaps greater brutality. There have always been fights, quarrels, threats and assaults. Today, however, they are recorded, disseminated and viralised. This exposure to hate speech on social networks together with a low tolerance of frustration and a probable entertainment and fun as a need to assert and demonstrate their strength in a period such as adolescence can be confusing and lead us to think that youth violence is more widespread than it actually is. The immediacy of current events should not obscure the objectivity of the facts.

Baleares, la segunda ruta migrante africana más mortífera de España

Desde 2019 más de 8.500 migrantes han alcanzado la costa del archipiélago en patera. En su mayoría son de origen argelino y, cada vez más, subsaharianos. Su destino último es Europa y se atreven con la segunda ruta más mortífera del Estado, además de poner a prueba el sistema de acogida balear.

Antonia Gil y Virginia Servera. Palma

Suelen ser Salvamento Marítimo o la Guardia Civil quienes los localizan, generalmente en buen estado de salud, cuando están llegando a territorio balear; lo más frecuente es avistarlos en aguas de Cabrera o de la Colonia de Sant Jordi. Ha pasado alrededor de un día desde que salieron de Delyls (Argelia) a bordo de una patera y sienten la satisfacción de haber superado los cerca de 300 km que los separan de la Europa próspera que tienen en mente.

La ruta marítima Argelia-Baleares se ha afianzado en los últimos años. Si en 2019 fueron 507 los migrantes en situación irregular que desembarcaron en el archipiélago procedentes del país norteafricano, en 2022 lo hicieron 2.637. Mientras algunas voces apuntan a que detrás de este incremento podría estar, entre otros factores, la crisis diplomática desatada por el Gobierno español con Argelia al reconocer la soberanía de Marruecos sobre el Sáhara occidental en marzo de 2022 –una hipótesis que Interior descartó en su día–, otros expertos no creen que haya impactado en el aumento de los flujos migratorios: “Argelia no ha jugado con la migración como juega Marruecos, que necesita

fondos, tiene todo el tema del Sáhara y lleva como 30 años de forma tradicional jugando a abrir y cerrar la frontera”, mantiene Helena Maleno, defensora de derechos humanos, doctora *honoris causa* por la Universitat de les Illes Balears y fundadora del colectivo Caminando Fronteras.

A la espera de que se conozcan los datos definitivos, en 2023 se observa un ligero descenso de las llegadas respecto a los dos últimos años, un hecho que la secretaria del Laboratori Interdisciplinari de Drets i Llibertats de les Illes Balears (LIDIB) y coautora del informe *L'acollida de migrants en situació irregular a les Illes Balears*, Valentina Milano, atribuye a que “las mafias del tráfico este año están utilizando más las rutas argelinas hacia Alicante y Murcia”. Desde allí, de acuerdo a una investigación de la que se hace eco *El Periódico*, tienen la opción de subirse a un coche para alcanzar la frontera de Cataluña con Francia, donde emprenden rutas a pie para llegar al país vecino.

Aunque de la ruta del Mediterráneo occidental el trayecto hacia Baleares es el más largo y peligroso, como advierte la organización Caminando Fronteras, eso no impide que centenares de personas se lancen al mar en busca de nuevas oportunidades. En su mayoría

son hombres (96 %) jóvenes de nacionalidad magrebí (84 %), principalmente argelinos, aunque también se registran llegadas de personas de origen subsahariano (13 %), sobre todo de Guinea Conakry, según el último informe de la Comisión Española de Ayuda al Refugiado.

“Existen organizaciones clandestinas argelinas que se dedican a los embarques hacia las islas. Estas entidades tienen un pacto con el Gobierno de Argelia para dejar pasar solo a nacionales argelinos”, informa el LIDIB. Maleno apunta que recientemente “la ruta está siendo utilizada mucho por personas de nacionalidades diferentes a la argelina. Sobre todo personas subsaharianas en tránsito” y subraya que éstos viajan con medios más peligrosos y, por tanto, suele haber más muertes entre ellos.

Indocumentados en tránsito

Se les conoce como ‘harragas’ en Argelia. Son “aquellos que viajan sin documentación, los que ‘queman’ fronteras”, describen desde Caminando Fronteras. Entre las razones para hacerlo, la precaria situación económica y laboral, la ausencia de derechos y la represión por parte de los cuerpos de seguridad, además de la falta de expec-



La Guardia Civil vigila el desembarco de un grupo de migrantes argelinos a su llegada a Mallorca. Foto: Teresa Ayuga.

tativas de un futuro, enumera el LIDIB. “Mucha gente sale de Argelia porque ha sufrido una fuerte represión con la Hirak”, agrega Maleno, refiriéndose al movimiento originado en febrero de 2019 que reclamaba la renuncia del expresidente Buteflika.

“Argelia es un país muy rico en recursos gasísticos con un régimen disfrazado de democracia. Es un país gobernado por una gerontocracia, una clase política muy vieja, donde el ejército tiene un papel muy importante y muchísimos intereses en el sector gasista. La gente joven huye porque ve que no puede prosperar en medio de unas estructuras sociales arcaicas”, explica Joan David Janer, profesor de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales de la UIB.

El objetivo final de quienes llegan a Baleares en estas circunstancias es alcanzar Francia o Bélgica, “una tendencia que está cambiando; cada vez hay más gente que se querría quedar aquí”, aseveran desde el LIDIB. “Algunas personas nos han indicado que se hubieran planteado quedarse si se lo hubiesen propuesto porque España también es una alternativa interesante para ellos”, concreta la también doctora en Derecho por la UIB, Milano.

A diferencia de los perfiles subsaharianos, “entre los argelinos hay

muy pocos solicitantes de asilo”, afirma Luis Ciges, abogado experto en migraciones y protección internacional, quien cifra en un 5-10 % los migrantes argelinos que deciden establecerse en la isla. Por su parte, Valentina Milano lamenta que no se destinen los medios y el tiempo a “detectar necesidades de protección internacional (asilo) y eventuales situaciones de trata u explotación en la fase de entrevistas. Para las mujeres y las niñas, por ejemplo, la violencia física o sexual en el ámbito familiar y fuera de éste y el riesgo de matrimonios forzados, de la mutilación genital femenina, de la trata o de los crímenes de honor, entre otros supuestos, son motivos de persecución que dan derecho al asilo”, profundiza.

Impera la autoorganización

Las estructuras mafiosas que operan en Libia, Marruecos o Túnez no están presentes en Argelia, donde sí se constata una autoorganización entre los que desean migrar a Europa, aclaran desde Caminando Fronteras. “Ocurre como en Senegal; hay mucha gente que se une, que son del barrio, pescadores que usan las embarcaciones que tienen allí”, continúa Maleno.

“Los taxis-patera no son el instrumento mayoritario”, recoge el informe *El muro de la indiferencia*, que sí refleja

un aumento de grupos locales de pasadores en los últimos años que ofrecen mejores embarcaciones y motores con mayor capacidad. “Hay clase 1, 2, 3 (por decirlo así)... Cuanto más dinero pagas, más rápida es la lancha, te dan agua y comida... Cuanto menos pagas, más tiempo tardas y más peligrosas son las embarcaciones. Algunos me han dicho que han llegado a pagar 5.000 euros”, narra Luis Ciges.

Una acogida exprés

A la llegada a la costa y, tras una primera valoración sanitaria e identificación de personas vulnerables por parte de Cruz Roja, los migrantes son puestos a disposición de la Policía Nacional para su filiación. En momentos de máxima afluencia, se han tenido que habilitar espacios como la terminal número 6 del puerto de Palma o el antiguo cuartel de Son Tous (en uso actualmente), recuerda el LIDIB.

Tras la custodia policial, que dura un máximo de 72 horas –ahora apenas 4-5 horas, apostilla Ciges–, se inicia la tramitación del proceso de devolución. “Todas las personas que llegan a nuestras costas de forma irregular tienen un expediente de devolución que en este momento no se puede materializar; no pueden ser devueltas a Argelia porque no admite el retorno, pero sí salen de Son Tous porque han cometido una irregularidad



La ruta argelina del Mediterráneo occidental. Fuente: Caminando Fronteras.

administrativa (no han llegado por donde tienen que llegar) pero no han cometido un delito", declara Aina Calvo, delegada del Gobierno en las Islas Baleares.

"Quedan libres. La mayoría viene con dinero en el bolsillo para pagarse un billete de barco a la península y, de ahí, a Francia", amplía el abogado consultado, quien insiste en que "aunque España tiene acuerdo de devolución con Argelia, ningún país acepta devoluciones sin pasaporte". Al parecer, es una práctica habitual que los migrantes se desprendan de sus documentos de identidad y "eso deja a España sin elemento probatorio para que el país que se ha comprometido a readmitir los migrantes irregulares lo haga", matiza Janer.

La respuesta de Baleares, a examen

"En este momento en Baleares tenemos la suerte de una buena coordinación

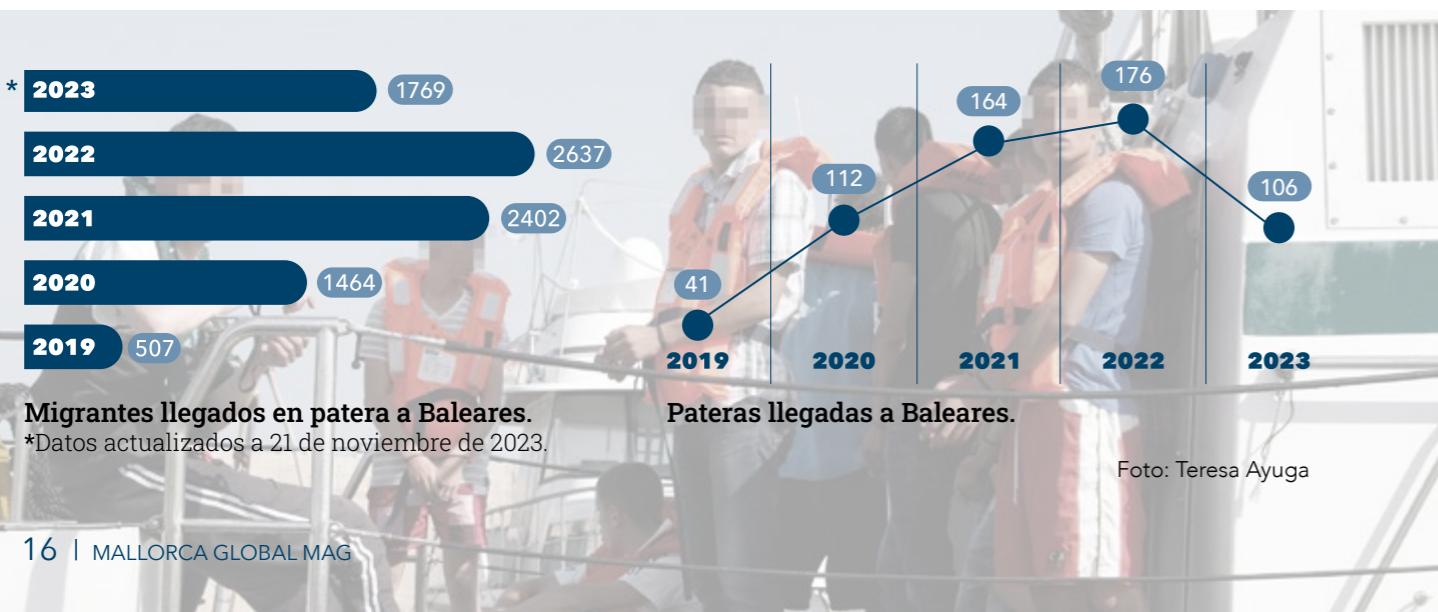
institucional; Guardia civil y Salvamento Marítimo rescatan vidas en el mar. Tenemos la cobertura de la protección de la infancia y adolescencia, también de los menores no acompañados (MENAS), e intentamos que la gestión de este fenómeno sea lo más eficaz posible", sostiene la delegada del Gobierno. No opina lo mismo Helena Maleno, quien relata: "Baleares no hace búsquedas activas como debería". La también periodista y escritora defiende que se trata de una ruta que no se ha querido reconocer desde las instituciones: "Políticamente, invisibilizar una ruta supone que no tienes un sistema de acogida adecuado para dar respuesta a las personas que vienen. La realidad es que hay muchas personas muertas y desaparecidas en esa ruta, que hay cadáveres de personas no identificadas en las morgues y en los ayuntamientos de las Baleares", denuncia.

Para Valentina Milano, "se deben reforzar las capacidades de acogida, tanto en el plano logístico, como del personal que tiene que intervenir en el procedimiento de acogida. Solo después de un examen individualizado, se puede decidir quién puede ser devuelto (y por tanto, tendría que ir a un CIE) y quién no. Ahora la decisión se toma de forma casi automatizada y, por tanto, arbitraria, excluyendo de la devolución solo a mujeres y menores en prácticamente todos los casos".

Mare Nostrum Mare Mortum

La ruta argelina del Mediterráneo occidental es la segunda más mortífera de España, solo por detrás de la canaria. En concreto, "la parte de Baleares es la zona más peligrosa", especifica Maleno. En el primer semestre de 2023, se registraron en el conjunto de la ruta 8 tragedias con 102 víctimas, según el Monitoreo del Derecho a la Vida en la Frontera Occidental Euroafricana que publica Caminando Fronteras, que contabiliza 951 víctimas en las rutas de acceso a España durante este periodo.

"La mayor indefensión se da en el camino hacia Baleares donde hemos detectado que raramente se activan los medios necesarios, entre ellos los aéreos, para abordar alertas en la zona. En una comparativa entre la ruta hacia Baleares y Canarias, hay que destacar que en la Atlántica hay mayores protocolos activos de búsqueda, dándose una discriminación a nivel regional en el Estado español", examina el informe *El muro de la indiferencia*.



Japhet Bruchel: instinto de supervivencia

"Aún oigo en mi cabeza los disparos de las metralletas en la pared, desde entonces no puedo dormir"

El viacrucis para llegar a Europa desde África subsahariana

Japhet Bruchel llegó a Mallorca en julio de 2018. Desde que salió de su casa en Camerún hasta pisar la isla pasaron dos años y medio, un verdadero "inferno" que relata con ojos empañados. "No he podido vaciarme y despedirme de todo esto, del desierto, del mar, de los secuestros, desde entonces no puedo dormir. 'Tatatatatá!', aún oigo en mi cabeza los disparos de las metralletas en la pared. Es un trauma".

Japhet es uno de los 630 migrantes que fueron rescatados por el Aquarius y que llegaron a Valencia en junio de 2018, después de que Italia les negase la entrada. "Yo no había decidido venir a España, salí de mi país porque temía por mi vida. Sufría discriminación y persecución por mi condición LGTBI". Su familia, de origen cristiano, también le dio la espalda: "Me decían que no era normal, que necesitaba medicación, me llamaban demonio".

Animado por un grupo de amigos partió a Argelia, a 2.550 km. Nunca imaginó lo que le depararía el viaje por el que pagó alrededor de 3.000 euros con destino Europa: "Cruzamos Nigeria para llegar a Níger, en bus, moto, coche, andando. Allí un grupo de traficantes armados nos secuestró". Y de Níger les llevaron a Libia.

Bajo el yugo de las mafias

"En Libia nos vendían por 1.000 euros y a las mujeres por 10.000; valen más que el hombre porque van a producir dinero infinito a través de la prostitución. Es increíble que esto pase aquí al lado y se tapen los ojos", lamenta. "Yo no tenía a nadie que pudiera pagar por mí –prosigue–, así que estuve secuestrado. Para que pagase me electrocutaban, me col-



Japhet tiene 31 años y vive en Mallorca desde 2018. Fotos: Pep Caparrós.

gaban boca abajo, me pegaban cada día, durante tres meses y sin ver la luz del sol. Mientras nos torturaban llamaban a las familias". A pesar de eso, Japhet consiguió sobrevivir: "Aprendí algo de árabe y le pedí el móvil a un guardia para hacerme una foto y esa foto me salvó la vida. La mandé a mi hermana y ella consiguió poco a poco el dinero".

El precio de la libertad

Después lo liberaron en Libia: "Allí encontré a alguien que traficaba en patera y me pidió 1.500-1.700 euros para marcharme", relata. Y llegó el momento de partir: un hinchable de 7 metros, con motor de 70 caballos para 129 personas. "Esta gente nos manda a morir", pensó. "Eran las 23 h cuando nos adentramos en el mar. El capitán no sabía a dónde iba. Se acabó la gasolina. Empezó a entrar agua. La gente vomitando después de dos días,

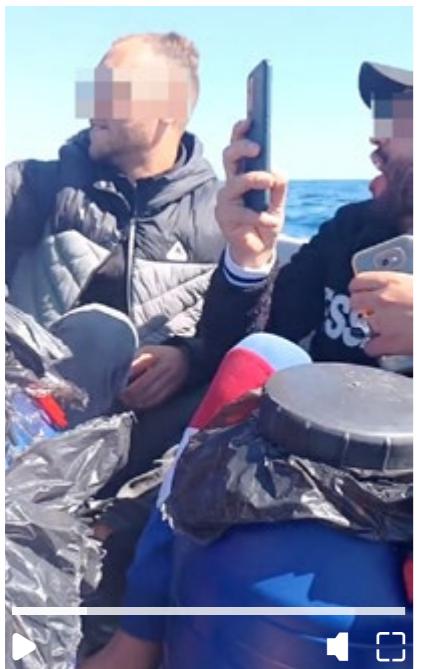
cada uno intentaba sobrevivir, los unos sobre los otros, buscaban el mejor sitio para engancharse y no caer al agua". De noche llegó el Aquarius: "La gente fue para adelante y volcamos, la mayoría no sabía nadar. Se escuchaban gritos: –¡Sálvame, por favor! Hasta hoy sigo sin poder dormir. Ocho personas murieron en el momento del rescate", cuenta afectado.

Al llegar a Valencia, les dieron un permiso especial de residencia y decidió irse a Mallorca. Luego conseguiría asilo: "Sentí libertad". Actualmente trabaja como camarero de sala en un hotel cuatro estrellas y es voluntario de Cruz Roja como traductor para acoger a los migrantes irregulares que llegan en patera, a quienes recomienda que se formen: "Aquí si no aprendes el idioma y te integras es complicado. Me gustaría seguir estudiando para tener mi propio negocio de electricista".

La trampa de las redes sociales

Japhet asegura que muchas personas vienen atraídas por la imagen de Europa que se 'vende' en las redes sociales: "Se sacan fotos con un coche caro, bonito y alguien fuera de aquí las ve y piensa que en dos días lo van a tener. Se cree que en Europa todo es fácil y no es así".

Las redes sociales sirven también a las familias para buscar a las personas desaparecidas en el mar. Existen muchas páginas en Facebook de 'harragas'



'Harragas' en Mallorca. Foto: RR.SS.

Balearic Islands, Spain's second deadliest African migrant route

Since 2019, more than 8,500 migrants, mostly of Algerian origin, have reached the coast of the archipelago on patera boats. They are people in transit to Europe who dare to take the second deadliest route in Spain and put the Balearic reception system to the test

They are usually located by Maritime Rescue or the Civil Guard, generally in good health, when they reach Balearic

desaparecidos y en TikTok los propios jóvenes comparten vídeos de su trayecto en patera.

"En España hay un problema de racismo"

"La gente ve a una persona vendiendo dos cosas en la calle y piensa: 'Este negro no paga impuestos, viene aquí y perjudica a la gente que tiene tiendas'. Lo hace porque no tiene otra salida", explica Japhet. "¿Qué quieras, que robe, que venda droga? No tiene papeles, ¡sin papeles, aquí no existes!", denuncia. El

joven tiene claro que no va a quedarse aquí: "En España hay un problema de racismo. Cuando buscas una habitación, trabajo o cuando vas al médico... cómo te recibe la gente, cómo te mira, a todo el mundo le llaman de usted, a ti te dicen: ¡Amigo! Voy al hospital y a todos en la cola les preguntan su nombre, a mí me dicen: ¡Documentación! El policía que me entregó mis papeles me dijo de inmediato: ¡A trabajar! Si mañana tengo hijos no quiero que pasen por esto".

Los migrantes no perciben más ayudas

Sin papeles (NIE), los migrantes que residen en Baleares no pueden acceder a prácticamente a ninguna ayuda. Si acuden a servicios sociales, lo máximo que les van a proporcionar son alimentos, sostienen profesionales del trabajo social con población migrante. La única ayuda que pueden solicitar es la Renta Social Garantizada, que ronda los 470 €. Pero para ello es necesario acreditar 12 meses de residencia en Baleares mediante un empadronamiento muy difícil de conseguir (requiere un contrato de vivienda del que raras veces disponen ya que para esto es necesario presentar un contrato de trabajo que tampoco tienen) y demostrar que sufren vulnerabilidad económica. "El criterio no es ser migrante, el criterio es ser muy pobre", defienden los trabajadores sociales consultados.

Por norma general, los migrantes sin papeles están de manera irregular en una habitación o con algún compatriota. No disponen de empadronamiento, trabajan irregularmente y usualmente están fuera del circuito de ayudas, al que tampoco se acercan por miedo. Es lo más habitual, sobre todo en el caso de jóvenes argelinos que vienen solos. Si llegan a servicios sociales porque están en situación de calle, la opción disponible es el centro Ca l'Ardiaca. Allí conviven (solo durante la noche; durante el día deben abandonar el centro) con otras personas en situación de extrema vulnerabilidad con un perfil muy diferente al suyo. "La gente sin papeles donde puede ir es al último sitio del último escalón", lamentan.

territory; most often they are spotted in the waters of Cabrera or Colònia de Sant Jordi. About a day has passed since they left Dellys (Algeria) on board a patera -small boat- and they feel the satisfaction of having overcome the 300 km that separate them from the prosperous Europe they have in mind.

The Algeria-Balearic Islands maritime route has become more established in recent years. In 2019, 507 irregular migrants disembarked in the archipelago from the North African country, and in 2022, 2,637 disembarked in the archipelago. While some voices point out that behind this increase could be, among other factors, the diplomatic crisis un-

leashed by the Spanish government with Algeria when it recognised Morocco's sovereignty over Western Sahara in March 2022 - a hypothesis that the Interior ruled out at the time - other experts do not believe that it has had an impact on the increase in migratory flows: "Algeria has not played with migration in the same way as Morocco, which needs funds, has the whole Sahara issue and has traditionally played with opening and closing the border for 30 years", says Helena Maleno, human rights defender, doctor honoris causa from the University of the Balearic Islands and founder of the group Caminando Fronteras (Walking Borders).

[Sigue en pág. 20 »](#)

[Continued on page 20 »](#)

Piensa en grande



Volvo EX30 eléctrico puro.
Nuestro nuevo SUV más compacto.

Descubre más en [autovidal.es](#)

Autovidal

Gran Vía Asima, 24
Polígono Son Castelló, Palma (Baleares).
971 020 020



Un grupo de migrantes son recibidos por un equipo de Cruz Roja. Foto: M.G.

Pending the definitive data, in 2023 there was a slight decrease in arrivals compared to the last two years, a fact that the secretary of the Interdisciplinary Laboratory for Rights and Freedoms of the Balearic Islands (LIDIB) and co-author of the report *The reception of irregular migrants in the Balearic Islands*, Valentina Milano, attributes to the fact that "the trafficking mafias are using the Algerian routes to Alicante and Murcia more this year". From there, according to an investigation reported by El Periódico, they have the option of getting into a car to reach the Catalan border with France, where they take routes on foot to reach the neighbouring country.

Although the route to the Balearic Islands is the longest and most dangerous of the western Mediterranean route, as the organisation Caminando Fronteras warns, this does not prevent hundreds of people from setting out to sea in search of new opportunities. Most of them are young men (96%) of North African nationality (84%), mainly Algerians, although there are also arrivals of people of sub-Saharan origin (13%), especially from Guinea Conakry, according to the latest report by the Spanish Commission for Refugee Aid.

"There are clandestine Algerian organisations involved in embarkations to the islands. These entities have a pact with the Algerian government to let only Algerian nationals pass through", reports LIDIB. Maleno points out that recently "the route is being

used a lot by people of nationalities other than Algerian. Especially sub-Saharan people in transit" and stresses that migrants of a nationality other than Algerian travel by more dangerous methods and, as a result, there are usually more deaths among them.

Undocumented migrants in transit

They are known as 'harragas' in Algeria. They are "those who travel without documentation, those who 'burn' borders", as described by Caminando Fronteras.

Among the reasons for doing so are the precarious economic and employment situation, the lack of rights and repression by the security forces, as well as the lack of expectations of a future, according to LIDIB. "Many people leave Algeria because they have suffered strong repression with the Hirak," adds Maleno, referring to the movement that originated in February 2019 and demanded the resignation of former president Bouteflika.

"Algeria is a country very rich in gas resources with a regime disguised as a democracy. It is a country governed by a gerontocracy, a very old political class, where the army has a very important role and a lot of interests in the gas sector. Young people flee because they see that they cannot prosper in the midst of archaic social structures," explains Joan David Janer, professor of International Public Law and International Relations at the UIB.

The ultimate goal of those who arrive in the Balearics in these circumstan-

ces is to reach France or Belgium, "a trend that is changing; there are more and more people who would like to stay here", according to LIDIB. "Some people have told us that they would have considered staying if it had been proposed to them because Spain is also an interesting alternative for them", says Milano, who also holds a PhD in Law from the UIB.

Unlike the sub-Saharan profiles, "there are very few asylum seekers among Algerians", says Luis Ciges, a lawyer specialising in migration and international protection, who puts the number of Algerian migrants who decide to settle on the island at 5-10%. For her part, Valentina Milano regrets that the resources and time are not devoted to "detecting needs for international protection (asylum) and possible situations of trafficking or exploitation at the interview stage. For women and girls, for example, physical or sexual violence within and outside the family and the risk of forced marriages, female genital mutilation, trafficking or honour crimes, among others, are grounds for persecution that entitle them to asylum," she adds.

Self-organisation prevails

The mafia structures that operate in Libya, Morocco or Tunisia are not present in Algeria, where there is self-organisation among those who wish to migrate to Europe, according to Caminando Fronteras. "It happens like in Senegal, there are many people who join together, who are from the neighbourhood, fishermen who use the boats they have there", Maleno continues.

"Taxi-patera' is not the main instrument", according to the report *El muro de la indiferencia* (The wall of indifference), which does reflect an increase in local groups of smugglers in recent years who offer better boats and engines with greater capacity. "There are class 1, 2, 3 (so to speak)... The more money you pay, the faster the boat, the more water and food you get... The less you pay, the longer it takes and the more dangerous the boats are. Some people have told me that they have paid as much as 5,000 euros", says Luis Ciges.

An express reception

Upon arrival on the coast, and after an initial health assessment and identification of vulnerable people by the Red Cross, the migrants are handed over to the National Police for filiation. At times of maximum influx, spaces have had to be set up such as terminal number 6 of the port of Palma or the former Son Tous barracks (currently in use), recalls the LIDIB.

After police custody, which lasts a maximum of 72 hours - now only 4-5 hours, Ciges points out - the return process begins. 'All the people who arrive on our coasts in an irregular manner have a return file that cannot be carried out at the moment; they cannot be returned to Algeria because it does not allow them to return, but they do leave Son Tous because they have committed an administrative irregularity (they have not arrived where they should have arrived but they have not committed a crime," declares Aina Calvo, the government delegate in the Balearic Islands.

"They go free. Most of them come with money in their pockets to pay for a boat ticket to the peninsula and, from there, to France", adds the lawyer consulted, who insists that "although Spain has a return agreement with Algeria, no country accepts returns without a passport". Apparently, it is common practice for migrants to take away their identity documents, and "this leaves Spain with no evidence for the country that has committed to readmitting irregular migrants to do so", Janer adds.

The Balearic Islands' response, under scrutiny

"At the moment in the Balearics we are fortunate to have good institutional coordination; the Civil Guard and Maritime Rescue are saving lives at sea. We have coverage for the protection of children and adolescents, including accompanied minors (MENAS), and we are trying to ensure that the management of this phe-

nomenon is as effective as possible. This is currently the case", says the government delegate in the Balearic Islands. Helena Maleno does not share the same opinion, saying that "the Balearic Islands do not carry out active searches as they should". The journalist and writer also argues that it is a route that the institutions have not wanted to recognise: "Politically, making a route invisible means that you do not have an adequate reception system to respond to the people who come. The reality is that there are many dead and missing people on this route, that there are corpses of unidentified people in the morgues and in the town halls of the Balearic Islands", she denounces.

For Valentina Milano, "reception capacities must be strengthened, both logically and in terms of the personnel involved in the reception procedure. Only after an individualised examination can it be decided who can be returned (and therefore would have to go to a CIE) and who cannot. Now the de-



VARIEDAD GASTRONÓMICA CON PRODUCTOS DE KILOMETRO CERO

cision is taken in an almost automated and therefore arbitrary way, excluding from being returned only women and minors in practically all cases".

Mare Nostrum Mare Mortum

The Algerian route in the western Mediterranean is the second deadliest in Spain, only behind the Canary Islands. Specifically, "the Balearic part is the most dangerous area", Maleno specifies. In the first half of 2023, 8 tragedies with 102 victims were recorded along the route as a whole, according to the Monitoring of the Right to Life on the Western Euro-African Border published by Caminando Fronteras, which counts 951 victims on the access routes to Spain during this period.

"The greatest defencelessness occurs on the route to the Balearic Islands, where we have detected that the necessary resources, including aerial means, are rarely activated to address alerts in the area. In a comparison between the route to the Balearic Islands and the Canary Islands, it should be noted that in the Atlantic there are more active search protocols, resulting in discrimination at the regional level in Spain", examines the report The wall of indifference.

Japhet Bruchel: survival instinct

"I can still hear the shots in my head of the machine guns on the wall, since then I cannot sleep"

Japhet Bruchel arrived in Mallorca in July 2018. Two and a half years passed since he left his home in Cameroon until he set foot on the island, a real "hell" that he recounts with misty eyes. "I have not been able to empty myself and say goodbye to all this, the desert, the sea, the kidnappings, since then I can't sleep. Tatataatatá! I can still hear the shots of the machine guns on the wall in my head. It's a trauma".

Japhet is one of the 630 migrants who were rescued by the Aquarius and who arrived in Valencia in June 2018, after Italy refused them entry. "I had not decided to come to Spain, I left my country because I feared for my life. I



Japhet arrived in Mallorca in 2018.

down, beat me every day for three months without seeing the sunlight. While they were torturing us, they called our families". Despite this, Japhet managed to survive: "I learned some Arabic and I asked a guard for my mobile phone to take a photo and that photo saved my life. I sent it to my sister and she gradually got the money.

The price of freedom

Then he was freed in Libya: "There I met someone who was trafficking in boats and he asked me for 1,500-1,700 euros to leave", he says. And then it was time to leave: a 7-metre inflatable boat with a 70-horsepower engine for 129 people. "These people are sending us to die," I thought, "It was 11pm when we set sail. The captain didn't know where he was going. We ran out of petrol. Water started coming in. People were vomiting after two days, everyone was trying to survive, each one on top of the others, looking for the best place to hang on so as not to fall into the water. At night the Aquarius arrived: "People went forward and we capsized, most of them couldn't swim. You could hear shouts: -Save me, please! I still can't sleep to this day. Eight people died at the time of the rescue," he says.

When they arrived in Valencia, they were given a special residence permit and he decided to go to Mallorca. Later, he was granted asylum: "I felt free". He currently works as a waiter in a four-star hotel and volunteers with the Red Cross as a translator to welcome irregular migrants who arrive on patera boats, to whom he recommends training: "Here, if you don't learn the language and integrate, it's complicated. I would like to continue studying to have my own business as an electrician".

Migrants no longer receive aid

Without papers (NIE), migrants residing in the Balearic Islands cannot access practically any aid. If they go to social services, the most they will be provided with is food, according to social work professionals working with migrants. The only aid they can apply for is the Guaranteed Social Income, which is around €470. But for this, it is necessary to prove 12 months of residence in the Balearic Islands by means of a census registration that is very difficult to obtain (it requires a housing contract, which they rarely have, since for this it is necessary to present a work contract, which they also do not have), and to demonstrate that they are economically vulnerable. "The criterion is not being a migrant, the criterion is being very poor", argue the social workers consulted.

LUJO AUTÉNTICO EN EL CORAZÓN DE PALMA



Próxima reapertura 08/02
niviabornboutiquehotel.com
[f](#) [g](#) [p](#) [in](#)

 Nivia Born
Boutique Hotel

GENTE GLOBAL

A. G. Palma / Fotos: Piter Castillo



Nombres: Marcel Remus.
País de procedencia: Alemania.
Tiempo en Mallorca: Diecisiete años.
Profesión: Agente inmobiliario, autor, speaker, TV personality.

Marcel Remus recaló por primera vez en Mallorca cuando tenía un año en unas vacaciones familiares en Sa Coma. En 2006 emigró de Nuremberg gracias a su trabajo entrenando caballos y como jinete de exhibición. Famoso en la televisión de Alemania, Suiza y Austria desde hace diez años presentando inmuebles de lujo de Mallorca, protagoniza su propio reality: *El agente inmobiliario de Mallorca*. El año pasado vendió la villa más cara de Son Vida por casi 20 millones de euros con 2100 m² a un cliente de Múnich. Joan Collins y Elizabeth Hurley son algunas de las muchas celebridades que atrae a la isla con sus tradicionales fiestas veraniegas.

MARCEL REMUS FIRST CAME TO MALLORCA WHEN HE WAS ONE YEAR OLD ON A FAMILY HOLIDAY IN SA COMA. In 2006 he emigrated from Nuremberg thanks to his work as a horse trainer and show jockey. Famous on TV in Germany, Switzerland and Austria for the last ten years presenting luxury real estate in Mallorca, he stars in his own reality show: *Mallorca's Real Estate Agent*. Last year he sold the most expensive villa in Son Vida for almost 20 million euros with 2100 m² to a client from Munich. Joan Collins and Elizabeth Hurley are among the many celebrities he attracts to the island with his traditional summer parties.



Nombre: Verónica Traynor.
País de procedencia: Argentina.
Tiempo en Mallorca: Un año y medio.
Profesión: Consultora de experiencia del empleado y bienestar laboral.

Verónica vivió dos años en México y dos en Inglaterra, donde nació su hijo. Vino a Palma con su pareja español-alemán: "Necesitábamos el mar, la calma, el verde, poder llevar a mi hijo al colegio, él en bicicleta y yo en monopatín. Me encanta porque aquí podemos mantener el estilo de vida que teníamos en Holbox, una isla sin coches. En Mallorca hay más colores y el aire es más puro", asegura.

VERÓNICA LIVED TWO YEARS IN MEXICO AND TWO IN ENGLAND, WHERE HER SON WAS BORN. She came to Palma with her Spanish-German partner: "We needed the sea, the calm, the green, to be able to take my son to school, him on a bike and me on a skateboard. "I love it because here we can maintain the lifestyle we had in Holbox, an island without cars. In Mallorca there are more colours and the air is purer," she says.



Nombre: Eszter Kiss.
País de procedencia: Hungría.
Tiempo en Mallorca: Doce años.
Profesión: Desarrolladora web.

Eszter Kiss acabó la universidad y viajó desde Budapest a Alcúdia para trabajar en turismo. "Ni sabía dónde estaba Mallorca, para mí España era algo muy exótico". Ahora vive en Inca y trabaja en Palma en un *coworking*. Hace ocho años que tiene pareja, un mallorquín: "Poc a poc practico mi catalán", explica. De la isla le encanta su naturaleza.



Jim Drabbe pisó la isla por primera vez junto a su familia, tras vender un negocio y con la idea de quedarse solo tres o cuatro años. "Al llegar, vivimos en el campo, en Es Llombards (Santanyí). Amamos el mar y la vida más calmada de la isla". "Mallorca es mi casa", cuenta con una sonrisa.

JIM DRABBE SET FOOT ON THE ISLAND FOR THE FIRST TIME WITH HIS FAMILY, after selling a business and with the idea of staying for only three or four years. "When we arrived, we lived in the countryside, in Es Llombards (Santanyí). We love the sea and the calmer life on the island. "Mallorca is my home," he says with a smile.

Nombres: Jim Drabbe.
País de procedencia: Países Bajos.
Tiempo en Mallorca: 19 años.
Profesión: Fundador y director de Cómodo&Co coworking.



ESZTER KISS FINISHED UNIVERSITY AND TRAVELED FROM BUDAPEST TO ALCÚDIA TO WORK IN TOURISM. "I didn't even know where Mallorca was, for me Spain was very exotic. Now she lives in Inca and works in Palma in a coworking space. She has had her partner, a Mallorcan, for eight years: "Poc a poc I practise my Catalan", she explains. She loves the island's nature.



Nombre: Gennaro Savanelli.
País de procedencia: Nápoles, Italia.
Tiempo en Mallorca: Dos años y medio.
Profesión: Freelancer en marketing digital.

Mallorca enamoró a Gennaro Savanelli en un viaje de verano. Tras la pandemia, pensó en venir a la isla: "Me pareció un lugar interesante para vivir y explorar. Mi idea era quedarme seis meses y aquí sigo después de dos años y medio". Le atrajeron las playas, el clima, la tranquilidad de la gente y de la isla y sus *outdoor plans* todo el año.

GENNARO SAVANELLI FELL IN LOVE WITH MALLORCA ON A SUMMER TRIP. After the pandemic, he thought about coming: "It seemed like an interesting place to live and explore. My idea was to stay for six months and I'm still here after two and a half years. He was attracted by the beaches, the climate, the tranquillity of the people and the island and its outdoor plans.

Voces

“ Jean Paul Gaultier

“Conocí a Rossy de Palma a través de Sybilla y enseguida conectamos; era uno de esos personajes extraordinarios”



Jean Paul Gaultier

El diseñador francés, que visitó Palma para inaugurar la exposición de CaixaForum *Cine y moda. Por Jean Paul Gaultier*, tuvo unas palabras para Rossy de Palma: “La conocí a través de Sybilla y enseguida conectamos; era uno de esos personajes extraordinarios”, declaró Gaultier, a quien siempre le ha gustado “mostrar las diferencias, no que todas las modelos sean iguales”.

“I met Rossy de Palma through Sybilla and we immediately connected; she was one of those extraordinary characters”

The French designer, who visited Palma to inaugurate the CaixaForum exhibition *Cinema and Fashion. By Jean Paul Gaultier*, had a few words for Rossy de Palma: “I met her through Sybilla and we immediately connected; she was one of those extraordinary characters”, declared Gaultier, who has always liked to “show the differences, not that all models are the same”.

Tomeu Penya

Ha presentado ya algunos de los temas que formarán parte de su próximo disco. El compositor de Vilafranca, con 50 años de carrera a sus espaldas y más de 300 canciones escritas, asegura que conserva las ganas de seguir creando: “Me siento joven, me rodeo de jóvenes y siempre tengo cosas que decir y cosas que escribir”, declaró a IB3.



Ana Obregón

La actriz pasó el verano en su casa de Costa de los Pinos en compañía de su nieta Anita, a quien le dedicó estas emotivas palabras: “Benditos estos sábados en los que las lágrimas se evaporaron con tus sonrisas, Anita. Benditos los amores de mi vida. Aless y Anita”.



The actress spent the summer at her home in Costa de los Pinos in the company of her granddaughter Anita, to whom she dedicated these moving words: “Blessed are these Saturdays when tears evaporated with your smiles, Anita. Blessed are the loves of my life. Aless and Anita”.



Joana Marcús

La joven escritora, superventas en literatura juvenil, manifestó que las lecturas diarias de treinta minutos que le recomendó su terapeuta cuando le diagnosticaron dislexia fueron el germen de su pasión por la literatura: “Ahí fue cuando me aficioné”, verbalizó frente a las cámaras de La Sexta.

The young writer, a bestseller in children's literature, said that the thirty-minute daily readings recommended to her by her therapist when she was diagnosed with dyslexia were the origin of her passion for literature: “That's when I became a fan”, she stated in front of the cameras of La Sexta.



Encarna Piñero

La vicepresidenta y CEO de Grupo Piñero, Encarna Piñero, ha ingresado en la lista Forbes de las 100 mujeres más influyentes de España en 2023. Una semana antes de recibir este reconocimiento, publicó este mensaje en LinkedIn: “En el mundo empresarial no todo son negocios, hay una parte personal y humana que marca lo que hacemos y lo que somos”.

The vice-president and CEO of Grupo Piñero, Encarna Piñero, has made the Forbes list of the 100 most influential women in Spain in 2023. A week before receiving this recognition, she published this message on LinkedIn: “In the business world not everything is business, there is a personal and human side that marks what we do and who we are”.



Rudy Fernández

El mallorquín capitán de la selección española de baloncesto utilizó las redes sociales para mandarle un mensaje de ánimo a su compañero Ricky Rubio después de que éste anunciara que abandona la competición por salud mental: “Así es como te quiero ver siempre, con una sonrisa. ¡Mucho ánimo! A tu lado más que nunca”.

The Mallorcan captain of the Spanish basketball team used social networks to send a message of encouragement to his teammate Ricky Rubio after he announced that he was leaving the competition for mental health reasons: “This is how I always want to see you, with a smile. Lots of encouragement! By your side more than ever”.



Sebastián Pons

El diseñador mallorquín se ha inspirado en Egipto para alumbrar su nueva colección: Ankh (‘la llave de la vida’) 2024. Pons regresa con la firma Sebastián Pons Tailor-Made con la que pretende “elevar la moda a nuevas alturas de exclusividad y artesanía”, según declaró.

The Mallorcan designer has been inspired by Egypt to create his new collection: Ankh (‘the key to life’) 2024. Pons returns with the Sebastián Pons Tailor-Made brand with which he intends to “raise fashion to new heights of exclusivity and craftsmanship”, as he declared.



Aleix Calveras

Catedrático del Departamento de Economía de la Empresa de la UIB
Professor at the UIB

LÍMITES Y COMPETENCIA EN EL SECTOR TURÍSTICO

Disponemos en las islas de numerosas limitaciones en la actividad turística: el anterior Consell de Mallorca eliminó las 17000 plazas turísticas del bollín; Formentera limitó el número de coches de alquiler; el Govern balear acordó con las empresas limitar el número de cruceros por día en Palma. La lógica de estas medidas es conocida: la libre entrada en el sector turístico genera congestión en el entorno natural, la ciudad, las carreteras, aspectos perniciosos no solamente para los residentes, sino también para el propio negocio turístico.

Estas limitaciones, sin embargo, también presentan problemas: limitar la libre entrada y la consecuente menor competencia en los mercados puede afectar negativamente al nivel de innovación y de calidad de la oferta empresarial. Puesto que incluso con el cambio de gobierno en las islas las limitaciones y cuotas van a persistir, ¿qué se puede hacer? ¿Se puede a la vez mantener limitaciones e impulsar la competencia? Pues sí, incrementando la competencia ex ante, la competencia de las empresas por el mercado.

Ilustremos la idea con el caso de los coches de alquiler de Formentera: la limitación se ha hecho repartiendo a distintas empresas cuotas con el número de coches que cada una puede alquilar. Sin embargo, se debería hacer competir a las empresas para conseguir estas cuotas para un período determinado mediante una subasta. Una subasta, en la que ganan las empresas que más pagan, es un mecanismo que tiene dos buenas propiedades: primero, las rentas derivadas del alquiler de coches revertirían en

"¿Se puede a la vez mantener limitaciones e impulsar la competencia? Sí"

la administración de Formentera; y segundo, ganarían la subasta aquellas empresas con un mejor modelo de negocio puesto que son las que están dispuestas a pagar más dinero. Así, se generaría competencia por el mercado entre las empresas, con las virtudes que esto tiene en términos de calidad e innovación en la oferta. Por supuesto, la subasta tiene que estar bien diseñada; un ejemplo: hay que decidir el número de lotes de licencias que se subastan y el máximo que cada empresa puede adquirir, para así asegurar, si se quiere, que no es solo una o unas pocas las que operan en la isla. La misma idea de impulsar la competencia por el mercado se puede aplicar en otros entornos, por ejemplo, en las licencias para el alquiler turístico: ¿qué sentido tiene el derecho adquirido, el hecho de que las licencias sean para siempre sólo porque uno las adquirió antes (pagando o no)?

Resumiendo: existen buenas razones para poner límites a determinadas actividades económicas; a su vez, conviene generar competencia entre las empresas para decidir cuál de ellas va a desarrollar esta actividad en este mercado intervenido. El mecanismo de subastas genera esta competencia por el mercado, favoreciendo a las empresas con mejores modelos de negocio, y revertiendo rentas a la ciudadanía.

Limits and competition in the tourism sector

There are many limitations on tourist activity on the islands: the previous Consell de Mallorca eliminated the 17,000 tourist places in the "bolsín"; Formentera limited the number of cars for hire; the Balearic Government agreed with the companies to limit the number of cruise ships per day in Palma. The logic of these measures is well known: free entry in the tourist sector generates congestion in the natural environment, the city, the roads, harmful aspects not only for residents, but also for the tourist business itself.

These limitations, however, also present problems: limiting free entry and the consequent reduced competition in the markets can negatively affect the level of innovation and quality of the business offer. Given that even with the change of government in the islands, limitations and quotas will persist, what can be done? Can limitations be maintained and competition promoted at the same time? Yes, by increasing *ex ante* competition, the competition of companies for the market.

Let's illustrate the idea with the case of Formentera's rental cars: the limitation has been made by distributing quotas to different companies with the number of cars each one can rent. However, the companies should be made to compete for these quotas for a given period by means of an auction. An auction, in which the companies that pay the most win, is a mechanism that has two good properties: first, the income derived from car rental would revert to the ad-

"Can limitations be maintained and competition promoted at the same time? Yes"

ministration of Formentera; and second, those companies with a better business model would win the auction since they are the ones willing to pay more money. This would generate competition for the market among companies, with the virtues that this has in terms of quality and innovation in the offer. Of course, the auction has to be well designed; for example, the number of licence lots to be auctioned and the maximum that each company can acquire must be decided, in order to ensure, if desired, that it is not just one or a few that operate on the island. The same idea of encouraging competition for the market can be applied in other settings, for example, in tourist rental licences: what is the point of grandfathering, the fact that licences are forever just because one acquired them before (paying or not)?

In short: there are good reasons to limit certain economic activities; at the same time, it is convenient to generate competition between companies to decide which of them will develop this activity in this intervened market. The auction mechanism generates this competition for the market, favouring companies with better business models, and returning rents to the public.



Eduardo Jordá

Escritor
Writer

EL BAR SUECO DE SON ARMADANS

El Aleph, según Borges, era una esfera resplandeciente -oculta en el sótano de una casa de Buenos Aires- que contenía todos los lugares del universo. Esta esfera es inconcebible en términos de la experiencia humana, pero estoy seguro de que todos nosotros guardamos un Aleph particular en el sótano de la memoria. Y en ese Aleph -mucho más modesto, mucho más limitado- se ocultan todos los lugares que definen el universo que hemos conocido. Si lo aplicamos a la ciudad en la que hemos vivido, ese Aleph -esa esfera diminuta- contiene todos los demás lugares que forman parte de nuestra ciudad. Para los palmeños, nuestro Aleph particular contiene todos los demás lugares que forman Palma y han sido Palma y serán Palma. O dicho de forma más esquemática, todos los palmeños guardamos un Aleph minúsculo -yo lo llamaría el *Palmeph*- que encierra todo lo que es Palma y todo lo que ha sido Palma y también todo lo que será Palma.

En mi caso, el Aleph de Palma estaba oculto en un bar sueco que había en Son Armadans, cerca de la Iglesia Anglicana, en la calle Almirante Cervera. Ese bar siempre estaba cerrado porque los niños que vivíamos en El Terreno y Porto Pi pasábamos por allí muy de mañana, camino del colegio. Aquel bar no tenía nombre, o al menos yo no le recuerdo ningún letrero ni neón ni rótulo. Lo único que lo identificaba era una bandera descolorida pintada junto a la puerta. Ninguno de nosotros había visto nunca aquella bandera, hasta que mucho tiempo después supimos que era la bandera sueca (una cruz amarilla sobre fondo celeste). Cuando pasábamos por allí delante, los niños nos asomábamos a ver el interior del

THE SWEDISH BAR IN SON ARMADANS

The Aleph, according to Borges, was a glowing sphere hidden in the basement of a house in Buenos Aires - that contained all the places in the universe. That sphere is inconceivable in terms of human experience, but I am sure that all of us keep a particular Aleph in the basement of our memory. And in that Aleph - much more modest, much more limited - are hidden all the places that define the universe we have known. If we apply it to the city we have lived in, that Aleph - that tiny sphere - contains all the other places that form part of our city. For the people of Palma, our particular Aleph contains all the other places that make up Palma and have been Palma and will be Palma. Or to put it more schematically, all of us from Palma have tried to find out the name of that Swedish bar in Almirante Cervera street. I've looked in Palma guidebooks, I've asked my friends, I've consulted blogs about El Terreno and Son Armadans, but so far no one has been able to give me an answer. No one remembers seeing a bar with a tiny flag - a yellow cross on a blue background - painted next to the entrance. Nobody remembers the bar, the dark bottles, the stools lined up in perfect order. I myself often go back to Almirante Cervera street and look for the place where I remember the bar was. I walk along the street, look at the buildings - almost all of them new - and calculate where it was supposed to be. It's no use: there's not a single trace of it left. Was it real, I ask myself, did it ever exist? The Aleph that I keep in my memory tells me that yes, that bar was real. But nothing can prove to me that the bar ever existed. Worse still, nobody remembers it and nobody seems to have seen it. So perhaps the only real thing is that faint glimmer that comes to me from I don't know where and makes me believe that that bar, of which there is no trace left, once existed. The Aleph, yes, it is real, the only real thing. And the rest, we will never know.

two stools and a row of bottles on a shelf. Everything else was dark, very dark, but the bottles gave off a faint glow against the darkness. When I felt sad, and that was often, I would go to the Swedish bar - even though I didn't know it was a Swedish bar at the time - and peek into that interior where you could only see the bottles lined up on the shelf. Just by looking in there, just by looking at those bottles, you felt safe from harm.

I have tried to find out the name of that Swedish bar in Almirante Cervera street. I've looked in Palma guidebooks, I've asked my friends, I've consulted blogs about El Terreno and Son Armadans, but so far no one has been able to give me an answer. No one remembers seeing a bar with a tiny flag - a yellow cross on a blue background - painted next to the entrance. Nobody remembers the bar, the dark bottles, the stools lined up in perfect order. I myself often go back to Almirante Cervera street and look for the place where I remember the bar was. I walk along the street, look at the buildings - almost all of them new - and calculate where it was supposed to be. It's no use: there's not a single trace of it left. Was it real, I ask myself, did it ever exist? The Aleph that I keep in my memory tells me that yes, that bar was real. But nothing can prove to me that the bar ever existed. Worse still, nobody remembers it and nobody seems to have seen it. So perhaps the only real thing is that faint glimmer that comes to me from I don't know where and makes me believe that that bar, of which there is no trace left, once existed. The Aleph, yes, it is real, the only real thing. And the rest, we will never know.

Fortunas de Baleares

1	MIGUEL FLUXÁ ROSELLÓ Pdte. ejecutivo del Grupo Iberostar 2.500 M€ - 11º puesto nacional
2	SIMÓN P. BARCELÓ VADELL Propietario de Barceló Hotels 1.600 M€ - 20º puesto nacional
3	CARMEN Y LUIS RIU GÜELL Propietarios del Grupo Riu 960 M€ - 38º puesto nacional
4	JUAN MARCH DELGADO Accionista. de Corp. Financiera Alba 950 M€ - 39º puesto nacional



5	CARLOS MARCH DELGADO Accionista. de Corp. Financiera Alba 930 M€ - 40º puesto nacional
6	GABRIEL ESCARRER Fundador Hoteles Meliá 720 M€ - 52º puesto nacional
7	ISABEL GARCÍA LORCA Presidenta de Grupo Piñero 500 M€ - 73º puesto nacional
8	ADOLFO UTOR Presidente de Baleària 350 M€ - 91º puesto nacional

Los ricos, cada vez más ricos. Baleares se situó como cuarta comunidad con más grandes fortunas de España, por detrás de Madrid, Cataluña y País Vasco, según la Lista Forbes de los más ricos del país. Ocho empresarios lograron repetir o irrumpir, como es el caso de Adolfo Utor, en el prestigioso ranking, que constató que 2023 fue un buen año para los empresarios más acaudalados del país, ya que, como tónica general, vieron aumentar su riqueza. No obstante, Miguel Fluxà, Gabriel Escarrer y los March bajaron posiciones en la lista, mientras que los Riu, Piñero y Barceló ascendieron.

The rich are getting richer. The Balearic Islands ranked as the fourth region with the largest fortunes in Spain, behind Madrid, Catalonia and the Basque Country, according to the Forbes List of the richest people in the country. Eight businessmen managed to repeat or break into the prestigious ranking, as is the case of Adolfo Utor, who found that 2023 was a good year for the country's wealthiest businessmen, as, as a general trend, they saw their wealth increase. However, Miguel Fluxà, Gabriel Escarrer and the March family dropped down the list, while the Riu, Piñero and Barceló families moved up.



HM palma blanc



Diseño mediterráneo, arte contemporáneo y gastronomía de proximidad en un hotel urbano energéticamente eficiente y de arquitectura vanguardista.

www.
hmpalmablanc
.com



www.
theplanet
byhmhotels
.com

INFORMA
Business by Data

Si quieras conocer mejor a las empresas con las que trabajas, empieza por **INFORMA**

Nuestra información marca la diferencia. **Compruébalo con 3 informes gratis.**

4,46 millones de usuarios, que ya conocen la diferencia, nos hacen líderes.

Descúbrelo en
informa.es/empiezaporinforma

 www.informa.es
clientes@informa.es
900 176 076



La odisea de ser repartidor en Palma



Antonio Gordillo.

Raúl Beltrán. Palma
Fotos: Pep Caparrós

Dice la ordenanza municipal de circulación de Palma, en su artículo 45, que "en caso alguno y bajo ninguna circunstancia, los vehículos que realicen operaciones de carga y descarga podrán hacerlo en los lugares donde esté prohibida la parada y/o en doble fila". Tarea nada fácil para quienes se dedican al reparto de mercancías en una ciudad cada vez más saturada de vehículos. "Los carga y descarga están casi siempre ocupados por vehículos que no están autorizados a aparcar en ellos, muchas veces por padres y madres que llevan a sus hijos a los colegios", lamenta Bernardo Mas, quien se enfrenta a la ardua tarea de ser repartidor en Palma. Además, prosigue, "como estos estacionamientos reservados suelen estar frente a un bar, los conductores dejan el coche y vigilan el vehículo mientras toman el café. Así si ven llegar a la policía lo quitan. Pero mientras se lo toman, los repartidores lo tenemos que dejar en medio de la calle, encima de la acera... A esos vehículos mal estacionados no les dicen nada, pero a nosotros sí que nos meten caña", lamenta.

Los codiciados carga y descarga
La ocupación de los carga y descarga

por vehículos corrientes es el problema más común que denuncian los repartidores. En ello coincide Pedro Antonio Ramis, que distribuye bebidas. "Suelen estar ocupados, así que tú aparcas en doble fila y cuando te viene a reñir el policía de turno le dices: multa primero a los coches y después habla conmigo". Ramis cree que algunos agentes "tienen más empatía" con esta situación, mientras otros "se levantan de mal humor. Palma centro es demasiado complicado. He repartido mucho en Santa Ponça y Palmanova y los agentes son más empáticos".

Lo explica desde la calle Blanquerna, peatonal y con horario restringido para desarrollar su actividad. "Aquí se puede hacer reparto hasta las 10:00, pero muchos clientes abren más tarde y todos exigen que sirvas a la misma hora. Tengo tres repartos a las 12:00 pero... ¿a esa hora cómo entro yo aquí? Deberían permitir más horas de apertura para hacer nuestro trabajo", reclama.

"Discutimos todo el día"

Misma zona en la que se encuentra Francisco Casado, repartidor de alimentación. "Hay mucho tráfico y la gente conduce muy mal. Muchos van con el teléfono en la mano y, en los semáforos, siempre me toca pitárs por que la gente aprovecha el parón para usar

La empresa logística Angel24 apunta que las empresas de reparto se enfrentan a "restricciones cada vez mayores" en zonas del centro, horarios e incluso en requisitos medioambientales. Al mismo tiempo, "las expectativas de los destinatarios son cada vez más elevadas". La respuesta se materializa en "flotas más modernas, vehículos de cero emisiones y tecnología como los smart lockers de proximidad".

el móvil y cuando se pone verde no arrancan", manifiesta. Para Casado, los repartidores tendrían que tener más puntos de carné. "Estamos todo el día al volante; si te ponen una multa, la tienes que pagar tú y si te quitan el carné...". Sobre el uso de los carga y descarga sentencia: "Discutimos todo el día, siempre están ocupados".

¿Hay entonces suficientes? Antonio Gordillo, repartidor de helados, ironiza: "Si todo el mundo los respetara, sí, pero como la gente no los respeta, siempre tenemos ese problemilla de estrés en Palma, donde uno no sabe dónde aparcar. Por lo demás, si te gusta el trabajo, no hay ningún problema", finaliza.



Pedro Antonio Ramis.



Francisco Casado.



Bernardo Mas.

The odyssey of being a delivery driver in Palma

Article 45 of Palma's municipal traffic ordinance states that "in no case and under no circumstances may vehicles carrying out loading and unloading operations do so in places where stopping is prohibited and/or in double parked". This is no easy task for those who deliver goods in a city increasingly saturated with vehicles. "The loading and unloading areas are almost always occupied by vehicles that are not authorised to park there, often by parents taking their children to school", laments Bernardo Mas, who faces the arduous task of being a delivery driver in Palma. Moreover, he continues, "as these reserved parking spaces are usually in front of a bar, drivers leave their cars and watch the vehicle while they drink their coffee. That way, if they see the police coming, they take it away. But while the coffee is being drunk, we delivery drivers have to leave our vehicles in the middle of the street, on the pavement... They don't say anything to these badly parked vehicles, but they do give us a hard time," he laments.

The occupation of loading and unloading bays by ordinary vehicles is

the most common problem reported by delivery drivers. Pedro Antonio Ramis, who distributes drinks, agrees. "They are usually occupied, so you double park and when the policeman on duty comes to reprimand you, you tell him: fine the cars first and then talk to me". Ramis believes that some officers "have more empathy" with this situation, while others "get up in a bad mood. Palma centre is too complicated. I've dealt a lot in Santa Ponça and Palmanova and the officers are more empathetic".

He explains this from Blanqueria street, which is pedestrianised and has restricted opening hours. "Here you can deliver until 10:00, but many clients open later and they all demand that you serve at the same time. I have three deliveries at 12:00 but... how do I get in here at that time? They should allow more opening hours to do our work," he complains.

"We argue all day long"

Same area where Francisco Casado, a food delivery driver, finds himself. "There is a lot of traffic and people drive very badly. Many of them have their phones in their hands and, at traffic lights, I always have to beep because people take advantage of the stoppage

The logistics company Angel24 points out that delivery companies are facing "increasing restrictions" in central areas, timetables and even environmental requirements. At the same time, "the expectations of the recipients are increasingly higher". The answer takes the form of "more modern fleets, zero-emission vehicles and technology such as proximity smart lockers".

to use their mobile phones and when it turns green they don't move on", he says. Casado believes that delivery drivers should have more licence points. "We are behind the wheel all day; if you get a fine, you have to pay it, and if they take away your licence...". On the use of loading and unloading, he says: "We argue all day long, they are always busy".

So are there enough of them? Antonio Gordillo, an ice-cream delivery driver, is ironic: "If everyone respected them, yes, but as people don't, we always have that little problem of stress in Palma, where you don't know where to park. Otherwise, if you like the job, there's no problem", he concludes.

TAILOR-MADE LOGISTICS

INTERNATIONAL TRANSPORT

COMPLETE FURNITURE ASSEMBLY

SPECIALIZED WAREHOUSE

Ben Jakober

Yannick Vu

El Museo Sa Bassa Blanca es el legado cultural de una pareja de artistas enamorados de Mallorca desde los años 60 donde el visitante asiste a un fascinante diálogo entre culturas

Raúl Beltrán. Palma. Fotos: Pep Caparrós

La historia de su vida a través del arte. Así describen Ben Jakober y Yannick Vu la esencia del Museo Sa Bassa Blanca, el flamante legado que no estaba previsto cuando llegaron a Mallorca en los años 60 y cuya visita, a 15 minutos de Alcúdia, regala una catarsis como pocas en la isla. Desde entonces, Jakober (Viena, 1930) y Vu (Montfort-l'Amaury, Francia, 1942) quedaron fascinados con Mallorca por "el paisaje totalmente idílico y la posibilidad de conectar con tu ser propio".

Hija de Vu Cao Dam, que hoy se revela como uno de los tres artistas más importantes de Vietnam, para Yannick Vu fue difícil encontrar su identidad como artista "sin romper el molde del padre". Su primer marido, el pintor italiano Domenico Gnoli, era el nexo en común de Ben y Yannick. "Él era amigo de la infancia de Ben y me dijo que tenía que presentármelo. Así conocí a los dos hombres de mi vida". Ben, hijo de coleccionistas de arte, trabajaba como un prestigioso empresario de banca en París y se dijo: "¿Qué hago en París pudiendo vivir en Mallorca?". Con 38 años lo dejó todo y compró la extraor-

dinaria finca Mortitx. Poco después, Gnoli murió de cáncer tras dos años viviendo en S'Estaca. "Perder un amigo y un marido tan querido fue algo muy duro y finalmente juntamos nuestros destinos", recuerda la pareja. Fue entonces cuando surgió la oportunidad de comprar Sa Bassa Blanca.

Lección de vida

La construcción de su casa familiar se la encargaron al aclamado arquitecto egipcio Hassan Fathy, quien concluyó en 1980 este espectacular edificio de estilo hispano-morisco. En el 92, los Jakober se toparon de nuevo con la tragedia al fallecer su hija Maima. "Convertimos esta casa poco a poco, a través de las tragedias que ocurren en la vida, en lo que es hoy".

Hoy Sa Bassa Blanca es un fascinante diálogo entre culturas, una heterogénea colección de obras de arte que interpelan de una forma u otra a la pareja. Ben describe cómo "poc a poc el espacio ha evolucionado desde que en 1993 se constituyera la Fundación Yannick y Ben Jakober. Su pasión por el arte se evidencia según caminan por las estancias de la casa. Ya en el vestíbulo dialogan un Miró y uno de los cuadros de la marroquí Chaïbia

Talal, cuyas similitudes no dan pie a pensar que la pintora comenzó en el arte de forma totalmente espontánea y autodidacta. En la planta baja sorprenden la majestuosa Biblioteca, la Sala de Confluencias o la Sala Africana. "El arte africano supuso el principio de todo", recuerda Vu.

Las obras de arte ocupan cada rincón del edificio. En la planta de arriba, Vu destaca con cariño *Portrait of Renée A.*, un retrato de su madre del año 1938, o la cabeza esculpida de su abuelo. Mientras, Jakober invita a descubrir lo que antes era su dormitorio, coronado por un increíble artesonado mudéjar fechado en 1498 en Tarazona y declarado Bien de Interés Cultural del Patrimonio de las Islas Baleares.

Oda al arte

Pero Sa Bassa Blanca es mucho más que la antigua casa familiar levantada por Fathy, algo que el visitante percibe desde su llegada al museo. La colección Nins, antes ubicada en el edificio principal, ocupa ahora el reformado aljibe para mostrar una serie de retratos de jóvenes, muchos de ellos de la realeza de los siglos XVI a XIX. Un sótano íntimo que esconde una colección única en el mundo, cargada de detalles sobre la



Yannick Vu y Ben Jakober, junto a la Paloma situada frente al edificio diseñado por Hassan Fathy.



Ben, en la sala africana.



Yannick, con las esculturas de una joven y de su abuelo.

aristocracia europea. Mientras que en el espacio Sokrates los Jakober yuxtaponen culturas y épocas. El esqueleto de un rinoceronte lanudo siberiano frente a una cortina de cristales de Swarovski que apareció en la gala de los Oscar de 2007 o el cuerno de un narval junto a la imagen de un unicornio.

En el exterior, los jardines conforman un parque de es- culturas con decenas de obras muy diversas: del *Árbol de los Deseos* de Yoko Ono al *Santuario de Zbel Manifest*, que pone en cuestión el excesivo consumo de plástico. Rinocerontes, megalitos y hasta un Kraken irrumpen en la calma de un espacio natural que invita a la reflexión. Es imposible que la pareja elija su obra predilecta, "nadie tiene hijos favoritos", sentencian.

"Todo ha sido un proceso que no estaba previsto al principio que hoy sigue transformándose de forma constante. Y esperamos poder continuar con esta evolución", afirma Jakober. Para Yannick, el objetivo de la Fundación "se ha clarificado, porque con la aceleración del tiempo y el acercamiento del final, queremos compartir y devolver a Mallorca lo que Mallorca nos ha brindado". Tanto ellos como sus obras han dado la vuelta al mundo. Sin embargo, Mallorca es su casa y, al mismo tiempo, la heredera de todo un legado artístico que, gracias a su generosidad, las generaciones futuras podrán descubrir sin salir de la isla.

Ben Jakober & Yannick Vu

Ben The story of their life through art. This is how Ben Jakober and Yannick Vu describe the essence of Sa Bassa Blanca Museum, the legacy that was not foreseen when they arrived in Mallorca in the 1960s and whose visit, 15 minutes from Alcúdia, offers a catharsis like few others on the island. Since then, Jakober (Vienna, 1930) and Vu (Montfort-l'Amaury, France, 1942) have been fascinated by Mallorca because of "the absolutely idyllic landscape and the possibility to connect with your inner self".

Daughter of Vu Cao Dam, who has become one of the three most important artists in Vietnam, it was difficult for Yannick Vu to find her identity as an artist "without breaking the mould of her father". Her first husband, the Italian painter Domenico Gnoli, was Ben and Yannick's common link. "He was a childhood friend of Ben's and told me I had to introduce him to you. That's how I met the two men of my life". Ben, the son of art collectors, worked as a prestigious banking businessman in Paris and said to himself: "What am I doing in Paris when I can live in Mallorca? At the age of 38 he left everything and bought the extraordinary Mortitx estate. Shortly afterwards, Gnoli died of cancer after two years living in S'Estaca. "Losing such a dear friend and husband was very hard and we finally brought our destinies together," the couple recalls. It was then that the opportunity arose to buy Sa Bassa Blanca.

Life lesson

The construction of their family home was entrusted to the acclaimed Egyptian architect Hassan Fathy, who completed this spectacular Hispano-Moorish style building in 1980. In

1992, tragedy struck the Jakobers again when their daughter Maima died. "We turned this house little by little, through the tragedies that occur in life, into what it is today".

Today Sa Bassa Blanca is a fascinating dialogue between cultures, a heterogeneous collection of works of art that interpellate the couple in one way or another. Ben describes how "poc a poc the space has evolved since the Yannick and Ben Jakober Foundation was established in 1993. Their passion for art is evident as they walk through the house's rooms. In the foyer, a Miró and one of the paintings by the Moroccan artist Chaïbia Talal, whose similarities do not lead one to believe that the painter began her artistic career in a totally spontaneous and self-taught way, are already in dialogue. On the ground floor, the majestic Library, the Confluences Room and the African Room are striking. "African art was the beginning of everything," Vu recalls.

Artworks occupy every corner of the building. Upstairs, Vu lovingly highlights Portrait of Renée A., a portrait of his mother from 1938, or the sculpted head of his grandfather. While Jakober invites you to discover what used to be their bedroom, crowned by an incredible Mudejar coffered ceiling dating from 1498 in Tarazona and declared an Asset of Cultural Interest of the Heritage of the Balearic Islands.

Ode to art

But Sa Bassa Blanca is much more than the old family house built by Fathy, something that the visitor notices from the moment he arrives at the museum. The Nins collection, formerly located in the main building, now occupies the renovated aljibe to display a series of portraits of young people, many of them royalty from the 16th to 19th centuries. An intimate underground room conceals a collection that is unique in the world, full of details of the European aristocracy. While in the Sokrates space the Jakobers juxtapose cultures and eras. The skeleton of a Siberian woolly rhinoceros in front of a curtain of Swarovski crystals that appeared at the 2007 Oscar gala or the horn of a narwhal next to the image of a unicorn.

Outside, the gardens form a sculpture park with dozens of very diverse works: from Yoko Ono's *Wishing Tree* to Zbel Manifest's *Sanctuary*, which questions the excessive plastic consumption. Rhinoceroses, megaliths and even a Kraken break into the calm of a thought-provoking natural space. It is impossible for the couple to choose their favourite work, "nobody has favourite children", they say.

"It has all been a process that was not foreseen at the beginning and is constantly changing today. And we hope to be able to continue this evolution," says Jakober. For Yannick, the Foundation's objective "has become clearer, because with the acceleration of time and the approach of the end, we want to share and give back to Mallorca what Mallorca has given us". Both they and their works have travelled around the world. However, Mallorca is their home and, at the same time, the heir to a whole artistic legacy that, thanks to their generosity, future generations will be able to discover without leaving the island.

eezy

Muebles y decoración

DEC-HO GROUP

Renueva tu hogar con estilo

Colchones
Sofás
Muebles
Decoración
Muebles de terraza y jardín

Financiación
30 MESES
SIN INTERESES*

*Importe mínimo 360€. TIN 0,00%. Importe 1.000,00€. Plazo 30 meses. Primera cuota 103,33€, 28 cuotas de 33,33€, 1 última cuota de 33,43€. Comisión de formalización 7,00% (70,00€) a pagar en primera cuota. Total intereses 0,00%. Coste total del crédito 70,00€. Importe total adeudado 1.070,00€. Precio de adquisición al contado 1.000,00€. Precio total a plazos 1.070,00€. Sistema de amortización francés. Intereses subvencionados por establecimiento. Financiación ofrecida por Banco Cetelem SAU. Oferta válida hasta 30/6/2024.

Carrer l'Hort de les Ànimes, 18, Palma - Pol. de Son Malferit (Junto Ikea) - 971 41 53 25 - www.eezydescanso.es

Entrega express

El mapa lumínico de Baleares

Recuperar el cielo de nuestros antepasados

La contaminación lumínica reduce hasta en un 90% la cantidad de objetos celestes que se pueden observar a simple vista y tiene repercusiones en el medioambiente y la salud de las personas



A.G. Palma

"Existe una cultura social de que hay que iluminarlo todo, la noche hay que hacerla día para vivir con seguridad", lamenta Andrés Gil, vicepresidente de la Asociación Astronómica de Mallorca, AstroMallorca. "La contaminación lumínica no solo se da en las ciudades; el medio rural también se está urbanizando", alerta.

Contaminación lumínica

El 'anillo de fuego de Mallorca' -que es como se denomina a las zonas con mayor contaminación lumínica de la isla- va de Peguera hasta la Playa de Palma. Otros puntos son Alcúdia, Can Picafort, Cala Millor o Calvià. "El 50% de las especies animales tiene una vida nocturna que se ve alterada. Además, afecta a nuestros ritmos circadianos y nos provoca más problemas de insomnio", explica Gil.

Los lugares oscuros de Mallorca

"Estos se caracterizan por que puedes ver el cielo que veían nuestros antepasados. Aunque cada vez es más difícil. Es como llevar unas gafas empañadas, un velo, que nos privan de maravillarnos de la inmensidad del Universo", describe Gil. Son la Serra de Tramuntana, los parques naturales, la sierra de Llevant, algunos puntos de la costa, como el Cap de Ses Salines, los lugares elevados, el Puig de Sant Salvador, algunas zonas del Pla y espacios protegidos como la Albufera.

Menorca, destino Starlight

"Aunque la contaminación lumínica es reversible", apunta el experto, "hace falta una conciencia sensible al medioambiente de consells y ayuntamientos". Para Gil, "Menorca es una isla modélica", certificada como Destino y Reserva Starlight como uno de los mejores lugares del mundo para contemplar el cielo de noche y la única que aplica la Ley 3/2005 de protección del medio nocturno de las Illes Balears. Zonificar el territorio, evitar que las luminarias emitan por encima del plano horizontal, eliminar los dispositivos de publicidad nocturna o el alumbrado de grandes extensiones de playa y costa son algunos de los pasos a seguir para disfrutar de la plenitud del cielo estrellado.

Recovering the sky of our ancestors

"There is a social culture that everything has to be illuminated, the night has to be made day to live safely," laments Andrés Gil, vice-president of the Astronomical Association of Mallorca, AstroMallorca. "Light pollution is not only in the cities; rural areas are also becoming urbanised," he warns.

Light pollution

Mallorca's 'ring of fire' - which is the name given to the areas with the highest light pollution on the island - stretches from Peguera to Playa de Palma. Other points include Alcúdia, Can Picafort, Cala Millor and Calvià. "50% of animal species have a nocturnal life that is altered. Moreover, it affects our circadian rhythms and causes us more insomnia problems," Gil explains.

Mallorca's dark places

"These are characterised by the fact that you can see the sky that our ancestors saw. Although it is increasingly difficult. It's like wearing foggy glasses, a veil, which deprives us of marvelling at the immensity of the Universe," Gil describes. They are the Serra de Tramuntana, the natural parks, the Llevant mountain range, some points along the coast, such as the Cap de Ses Salines, the high places, Puig de Sant Salvador,

“

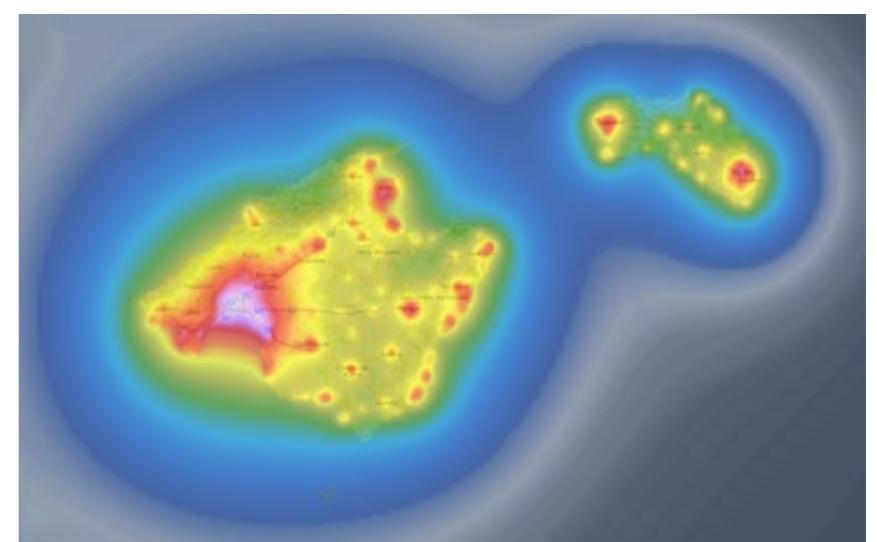
La Serra de Tramuntana, la de Llevant o el Cap de Ses Salines son lugares oscuros de Mallorca”

Serra de Tramuntana, Serra de Llevant and Cap de Ses Salines are dark places in Mallorca”

some areas of the Pla and protected areas such as the Albufera.

Menorca Starlight destination

"Although light pollution is reversible," the expert points out, "we need an environmentally sensitive conscience on the part of the councils and town councils". For Gil, "Menorca is a model island", certified as a Starlight Destination and Reserve as one of the best places in the world to contemplate the night sky, and the only one that applies Law 3/2005 on the protection of the night environment of the Balearic Islands. Zoning the territory, preventing lights from emitting above the horizontal plane, eliminating night-time advertising devices and lighting large stretches of beach and coastline are some of the steps to follow in order to enjoy the fullness of the starry sky.



En rojo, las zonas con mayor contaminación lumínica. Foto: lightpollutionmap.info.



Fachada del Studio Weil, ubicado en el cruce de Carrer Vallez y Camí Sant Carles de Port d'Andratx. Foto: Bitter Bredt.

Veinte años de esplendor arquitectónico

El Studio Weil, obra del arquitecto Daniel Libeskind, cumple dos décadas en Port d'Andratx

R. B. Palma

“Me encargaron un edificio modesto pero muy importante”, ha declarado el prestigioso arquitecto Daniel Libeskind (1946, Polonia) sobre el único edificio firmado por su estudio en España, el Studio Weil, que en 2023 cumplió veinte años de esplendor en Port d'Andratx. Un proyecto concebido para contemplar la obra de la artista estadounidense Barbara Weil (Chicago, 1933 - Andratx, 2018), afincada en el municipio desde 1972. “Barbara es un alma única en el mundo del arte y aquello me inspiró”, recuerda Libeskind.

Twenty years of architectural splendour

“I was commissioned a modest but very important building”, declared the prestigious architect Daniel Libeskind (1946, Poland) about the only building signed by his studio in Spain, the Studio Weil, which in 2023 celebrated 20 years of splendour in Port d'Andratx. A project conceived to contemplate the

círculo que representa el edificio, trata realmente de la memoria, del arte, de lo que merece la pena recordar y te conduce a una especie de laberinto de experiencias”, describió Libeskind sobre su obra en Mallorca, uno de los proyectos más pequeños que ha hecho. “Descubrí rápidamente que la escala íntima abre el mundo a las maravillas de la arquitectura”, finaliza.

The Polish architect was inspired by “the great philosopher” Ramón Llull. “Weil, Llull and this building are a small celebration of the unexpected encounter. The stairs are divided, they are not continuous, and they offer you different segments of reality. The wheel, the circle that represents the building, is really about memory, about art, about what is worth remembering, and it leads you into a kind of labyrinth of experiences,” Libeskind described his work in Mallorca, one of the smallest projects he has ever done. “I discovered very quickly that the intimate scale opens up the world to the wonders of architecture,” he finishes.

El arquitecto polaco también se inspiró en “el gran filósofo” Ramón Llull. “Weil, Llull y este edificio son una pequeña celebración del encuentro inesperado. Las escaleras están divididas, no son continuas, y te ofrecen diferentes segmentos de realidad. La rueda, el

UN REFERENTE MUNDIAL DE LA ARQUITECTURA

De la reconstrucción de la Zona Cero de Nueva York al Museo Judío de Berlín, los proyectos del Studio Libeskind de arquitectura y sus planteamientos urbanísticos han transformado barrios y ciudades de todo el mundo.

A GLOBAL BENCHMARK FOR ARCHITECTURE

From the reconstruction of New York's Ground Zero to the Jewish Museum in Berlin, Studio Libeskind's architectural projects and urban planning approaches have transformed neighbourhoods and cities around the world.



Museo Judío de Berlín. Foto: Hufton + Crow.



Vanke Pavilion, Milán. Foto: Hufton + Crow.



Diseño de la Zona Cero. Foto: Studio Libeskind.



Estudia nuestros Grados en:

- **Odontología**
- **Nutrición Humana y Dietética**
- **Bellas Artes**
- **Otras titulaciones oficiales**

30
años innovando en
la educación



Universitat
de les Illes Balears

ADEMA
Escola Universitària

Estudios
Universitarios
Oficiales



Carlos García Delgado

Doctor ingeniero industrial y arquitecto
Doctorate in Industrial Engineering and Architecture

La casa rural en Mallorca. De lo popular a lo señorial

Como tantas otras cosas que ocurren en Mallorca, el origen de la casa señorial de campo está rodeado de misterios. Da la impresión de que las señas culturales de Mallorca, ya se trate de arquitectura, gastronomía, o de los códigos de comportamiento de sus habitantes, son el resultado de la superposición de influencias que los sucesivos pueblos que la han colonizado aportaron en su día, sin que ninguno de ellos consiguiera imponerse a, o aniquilar, las anteriores. Podría decirse que esta isla, por un arte mágico indescifrable, ha ido fagocitando a sus invasores, quienes, uno a uno, sufrieron una fatal metamorfosis, un enigmático metabolismo, que ha acabado por conformar ese vaporoso pero indudable carácter que hoy define "lo mallorquín".

Que estas permanencias ancestrales han tenido una particular resistencia al paso del tiempo se evidencia en una importantísima manifestación cultural que sí responde a una tipología específica y datable: se trata de la casa popular. Su idea compositiva en planta, y su aspecto exterior, es de una contundencia inconfundible: simetría, regularidad, clara disposición en tres espacios con acceso y transparencia central.

La idea de que la llamada arquitectura vernácula responde siempre de manera adecuada a un determinado clima, o a determinados materiales que tienen que ver con un espacio geográfico, queda fulminada aquí de una vez por todas: nuestra vecina Ibiza, que tiene condicionantes ambientales idénticos, presenta

una arquitectura popular radicalmente distinta: casas que se componen aglutinando volúmenes cúbicos, sin ninguna intención de simetría, con cubierta horizontal, y paredes encaladas. Ni la organización espacial, ni los sistemas constructivos, ni el aspecto exterior, ni siquiera el color, tienen nada que ver con la casa mallorquina.

Pero otro dato contribuye a agudizar el enigma: ambas islas fueron conquistadas en el siglo II a.C. por los romanos, en el siglo X por los árabes, y en el XIII por los catalanes. ¡El mismo clima, y las mismas influencias culturales en los últimos dos mil años! ¿Cómo explicarse que el tipo de casa, algo tan arraigado en la cultura popular, sea radicalmente distinto?

La respuesta pone los pelos de punta a los convencidos de que la explicación de lo que hoy ocurre no hay que buscarla más allá de la Revolución Francesa. En mi libro *Arquitectura Tradicional de la isla de Mallorca*, probé que la casa popular mallorquina -que todavía hoy se construye en el ámbito rural- responde al primer tipo de casa que jamás se construyó en esta isla, la casa que importaron los romanos en el 123 a.C. Se trata de la crujía delantera de la domus, con acceso central y dos alas laterales. En estos dos mil años, este modelo elemental no ha hecho más que evolucionar ligeramente, aceptando modificaciones culturales o tecnológicas- que eran perfectamente asumibles por el tipo original, saludablemente vivo hasta mediados del siglo XX. Nunca arraigó en Mallorca otro tipo de casa popular. El

único intento de intrusión -la casa gótica catalana a partir del siglo XIII- no consiguió desplazar a la anterior, romana.

Pero ¿Qué pasó en Ibiza? El mismo clima y los mismos colonizadores en los últimos dos mil años y la casa tradicional es radicalmente diferente. Pues pasó exactamente lo mismo: la casa popular ibicenca responde al primer tipo de casa que jamás se construyó en esa isla. La diferencia fundamental es esta: cuando Cecilio Metelo conquistó las Baleares, Mallorca vivía la prehistórica cultura talayótica -que no conocía un tipo de casa formalmente definido- mientras Ibiza estaba ya colonizada desde cinco siglos atrás por la sofisticada cultura púnica, que había consolidado un tipo de casa de raíz claramente africana.

Las dos islas, por tanto, mantienen el primer tipo de casa popular que conocieron hace más de dos mil años y que ha evolucionado asimilando influencias árabes o catalanas, pero sin variar su idea original.

Este fenómeno -la lenta evolución de la idea de la casa- nos permite acceder a un concepto fundamental para entender también la arquitectura señorial en Mallorca: las casas de posesión, a diferencia de la casa popular, presentan un amplio abanico de tipos porque las clases dominantes han tenido mayor facilidad, en cada aportación colonizadora, para imponer sus criterios, sus gustos y su imagen. Pero estas aportaciones -ya hayan procedido de Roma, del Islam o de Cataluña- se han petrificado también, se han fosilizado, engullidas por la mágica Medusa mallorquina, para ir fabricando, capa a capa, "lo mallorquín".

The country house in Mallorca. From the popular to the stately

Like so many other things that happen in Mallorca, the origin of the country manor house is shrouded in mystery. It seems that the cultural signs of Mallorca, be it architecture, gastronomy, or the codes of behaviour of its inhabitants, are the result of the superimposition of influences that the successive

Esto explica que no exista, en el campo mallorquín, un único tipo de casa señorial. Algunas de ellas disponen sus distintas dependencias alrededor de un amplio patio, porticado en uno o varios de sus lados, y nos parece olfatear la villa romana de la Campania. Otras veces este patio se amplía, hasta abandonar su carácter de espacio integrado en el edificio, para convertirse en una claustra, alrededor de la cual se construyen cuerpos rectangulares de lisas fachadas, alejados, casi independientes, adosadas a un muro perimetral exterior que cierra el conjunto, con la puerta de acceso a la claustra como única abertura.

En estos casos, el recio muro confiere al conjunto un aspecto de pequeña ciudadela, como ocurre en las aldeas bereberes norteafricanas. En otros casos, la posesión aparece como un único y sólido edificio aislado, situado sobre un altozano cubierto de bancales escalonados en los que abundan los olivos, almendros y algarrobos. De planta rectangular y aspecto sobrio, el edificio adquiere entonces un aire de cerrada fortaleza, tal como ocurre con muchas masías en Cataluña.



Clastra, pequeño patio empedrado.

peoples who have colonised the island brought with them in their day, without any of them managing to impose themselves on, or annihilate, the previous ones. It could be said that this island, by an undeciphered magical art, has gradually phagocytosed its invaders, who, one by one, underwent a fatal metamorphosis, an enigmatic metabolism, which has ended up shaping that vaporous but unquestionable character that today defines "the Mallorcan".

That these ancestral permanences have had a particular resistance to the passage of time is evident in a very important cultural manifestation that does respond to a specific and datable typology: the popular house. Its compositional idea in plan, and its exterior appearance, is of

unmistakable forcefulness: symmetry, regularity, clear layout in three spaces with central access and transparency.

The idea that so-called vernacular architecture always responds

appropriately to a certain climate, or to certain materials that have to do with a certain geographical space, is fulminated here once and for all: our neighbouring Ibiza, which has identical environmental conditions, presents a radically different popular architecture: houses that are composed by agglutinating cubic volumes, without any intention of symmetry, with a horizontal roof, and whitewashed walls. Neither the spatial organisation, nor the construction systems, nor the exterior appearance, nor even the colour, have anything to do with the Mallorcan house.

But what happened in Ibiza? The same climate and the same settlers over the last two thousand years and the traditional house is radically different. Well, exactly the same thing happened: the popular Ibiza house is the first type of house ever built on the island. The fundamental difference is this: when Caecilius Metellus conquered the Balearic Islands, Mallorca was living in the prehistoric Talayotic culture - which had no formally defined type of house - while Ibiza had already been colonised five centuries earlier by the sophisticated Punic culture, which had consolidated a type of house with clearly African roots.

The two islands, therefore, maintain the first type of popular house that they knew more than two thousand years ago and which has evolved by assimilating Arab or Catalan influences, but without changing its original idea.

This phenomenon - the slow evolution of the idea of the house - gives us access to a fundamental concept for understanding stately architecture in Mallorca: the houses of *posesión*, unlike the popular house, present a wide range of types because the dominant classes have had greater ease, in each colonising contribution, to impose their criteria, their tastes and their image. But these contributions - whether they have come from Rome, Islam or Catalonia - have also petrified, fossilised, swallowed up by the magical Mallorcan Medusa, in order to build up, layer by layer, "the Mallorcan thing".

This explains why there is no single type of manor house in the Mallorcan countryside. Some of them arrange their different rooms around a large courtyard, with arcades on one or more sides, and it seems to us that we can smell the Roman villa of Campania. At other times this courtyard is enlarged, to the point of abandoning its character of a space integrated into the building, to become a *clastra* - a central paved courtyard - around which rectangular bodies with smooth, distant, almost independent facades are built, attached to an outer perimeter wall that encloses the whole, with the access door to the *clastra* as the only opening. In these cases, the thick wall gives the complex the appearance of a small citadel,

as in the case of North African Berber villages. In other cases, the *posesión* appears as a single, solid, isolated building on a hilltop covered with terraced terraces with an abundance of olive, almond and carob trees. Rectangular in plan and sober in appearance, the building then takes on the air of an enclosed fortress, as is the case with many farmhouses in Catalonia.



Bartomeu Bestard Cladera
Cronista de la Ciutat de Palma
Chronicler of the city of Palma

La Galería de Hijos Ilustres de la Ciudad y Antiguo Reino de Mallorca

Entre los bienes histórico-artísticos del Ayuntamiento de Palma, destaca su fondo pictórico y, especialmente, la Galería de Hijos Ilustres de Mallorca, que se encuentra en el salón de plenos municipal, el hall y el pasillo de los reyes de Mallorca. Forma la Galería un conjunto de más de ciento ochenta retratos en las que hay representadas las figuras más destacadas de la historia de la isla, desde la Antigüedad hasta el día de hoy.

Los primeros retratos con que se inició esta Galería de Hijos Ilustres fueron encargados a principios del siglo XVII, por la Universidad de la Ciudad y Reino de Mallorca. La finalidad de la Universidad, cuyos orígenes se remontaban al año 1249, era la de gobernar la ciudad y, por extensión, el resto de la isla. Los miembros que la componían eran los jurados. Esta institución pervivió hasta 1718, momento en que se transformó en el Ayuntamiento de Palma.

Las galerías conformadas por retratos o efigies de personajes ilustres han existido en todas las edades históricas. En la Edad Antigua ya había galerías de bustos que representaban las figuras más representativas de aquellas sociedades. En la Edad Media también hubo galerías, normalmente restringidas a las casas reales o a los papas.

Los cambios de mentalidad, así como el proceso de desacralización de la sociedad a partir del siglo XVI, provocó



Martirio de Cabrit i Bassa, encargado a Miquel Bestard. Foto: J.R. Bonet.

un cambio en la perfección artística y, al mismo tiempo, en la manera de decorar los edificios, tanto institucionales como particulares. En esta línea actuaron los jurados de la Universidad de la Ciudad y Reino de Mallorca. En 1623, encendieron a Antoni Reus una serie de retratos de los monarcas de la dinastía real mallorquina, y de algunos otros de sus miembros.

Unos años más tarde, en 1629, los jurados de la Universidad encargaron dos pinturas de grandes dimensiones al

pintor Miquel Bestard, artista destacado del momento. Uno de los cuadros que se le encargó fue la escena del martirio de Guillem Cabrit y Guillem Bassa; el otro encargo fue la escena del entierro de Ramon Llull. Estas dos escenas aparecen detalladamente representadas, donde el espectador puede observar todo lujo de detalles. A partir de 1631, la Universidad de la Ciudad y Reino de Mallorca continuó encargando más retratos, ahora de personajes religiosos destacados como fray Rafel

Serra (1631), obra de Gaspar Oms; o sor Leonor Ortiz (1651), obra de Joan Baptista Lladrà; o Isabel Cifre de Colonia, también de Joan B. Lladrà, entre otros. Por lo tanto, durante el resto del siglo XVII y de todo el siglo XVIII, el fondo de la Galería de Hijos Ilustres fue aumentando con mallorquines y mallorquinas destacados, procedentes de los ámbitos eclesiásticos, militar, político, de la cultura o de las ciencias.

Cuando en 1718, la Universidad de la Ciudad y Reino de Mallorca desapareció como institución, no afectó a la conservación de la Galería, antes al contrario, continuaron los encargos de nuevos retratos aumentando así el fondo pictórico. El Ayuntamiento de Palma siguió proclamando hijos e hijas ilustres de Mallorca, y no sólo de Palma, pues, de hecho, la institución municipal continuó ejerciendo de antigua Universidad abarcando toda la isla. Lo hizo durante todo el siglo XVIII y parte del siglo XIX hasta que apareció la Diputación Provincial.

La Galería de Hijos Ilustres de Mallorca recibió un importante impulso durante el reinado de Isabel II, momento en que los regidores —los antiguos jurados— aumentaron el presupuesto

destinado al encargo de retratos. Unos años más tarde, en 1897, Benito Pons propuso que los hijos ilustres fueran proclamados el día 31 de diciembre, dentro de los actos de celebración de la Fiesta de la Conquista —hoy Fiesta del Estandarte—. De esta manera se conseguía un doble objetivo: dinamizar la Fiesta; y solemnizar la inclusión del nuevo retrato del hijo o hija ilustre pro-



Entierro de Ramón Llull, de Miquel Bestard. Foto: J.R. Bonet.

clamado en la Galería. Al menos desde la época del cronista Juan Muntaner (1949-1969), fue costumbre colocar los retratos de los nuevos hijos ilustres en la esquina noreste de la sala de sesiones; es decir, entrando a la izquierda. Esta costumbre se vio interrumpida en 2008, cuando al pintar la sala de sesiones, se hizo necesario descolgar todos los retratos. Tras pintarse la sala, llegó el momento de

volver a colgar los cuadros, a propuesta del mayordomo Miguel Caldentey, los retratos fueron colgados y agrupados según su tamaño —pues no todos los retratos tienen las mismas dimensiones—, considerándose así el criterio más acertado a seguir: el estético.

The Gallery of Illustrious Sons of the City and Old Kingdom of Mallorca

Among the historical-artistic assets of Palma Town Hall, its pictorial collection stands out, especially the Gallery of Illustrious Sons of Mallorca, which is located in the municipal plenary hall, the lobby and the hallway of the kings of Mallorca. The Gallery is made up of a collection of more than 180 portraits representing the most outstanding figures in the history of the island, from ancient times to the present day.

The first portraits with which this Gallery of Illustrious Sons began were commissioned in the early 17th century by the University of the City and Kingdom of Mallorca. The purpose of the University, whose origins date back to 1249, was to govern the city and, by extension, the rest of the island. Its members were the jurors. This institution survived until 1718, when it was transformed into the Palma Town Hall.

reservas@golfsontermes.com
+34 971 61 78 62
+34 621 28 72 25
golfsontermes.com



Carretera S'Esglaieta - Sta. Maria, Km 1.8
07193 Bunyola



Galleries made up of portraits or effigies of illustrious figures have existed throughout the ages. In the Ancient Ages there were already galleries of busts representing the most significant figures of those societies. In the Middle Ages there were also galleries, usually restricted to royal houses or popes.

The changes in mentality, as well as the process of desacralisation of society from the 16th century onwards, brought about a change in artistic perfection and, at the same time, in the way buildings, both institutional and private, were decorated. The juries of the University of the City and Kingdom of Mallorca acted along these lines. In 1623, they commissioned Antoni Reus to paint a series of portraits of the monarchs of the Mallorcan royal dynasty and some of its members.

A few years later, in 1629, the jurors of the University commissioned two large paintings from the painter Miquel Bestard, an outstanding artist of the time. One of the paintings he was commissioned to paint was the scene of the martyrdom of Guillem Cabrit and Guillem Bassa; the other commission was the scene of Ramon Llull's burial. These two scenes are depicted in detail, where the viewer can observe all the details. From 1631 onwards, the University of the City and Kingdom of Mallorca continued to commission more portraits, now of prominent religious figures such as Brother Rafel Serra (1631), the work of Gaspar Oms; or Sister Leonor Ortiz (1651), the work of Joan Baptista Llodrà; or Isabel Cifre de Colonya, also by Joan B. Llodrà, among others.

Therefore, during the rest of the 17th century and throughout the 18th century, the collection of the Gallery of Illustrious Sons continued to increase with outstanding Mallorcans from the ecclesiastical, military, political, cultural and scientific spheres. When the University of the City and Kingdom of Mallorca disappeared as an institution in 1718, this did not affect the conservation of the Gallery; on the contrary, new portraits continued to be commissioned, thus increasing the



Antonio Barceló i Pont de la Terra, corsario y marino de guerra. Foto: J.R. Bonet.

pictorial collection. The Palma Town Hall continued to proclaim illustrious sons and daughters of Mallorca, and not only of Palma, as, in fact, the municipal institution continued to act as an ancient University covering the entire island. It did so throughout the 18th century and part of the 19th century until the Provincial Council appeared.

The Gallery of Illustrious Sons of Mallorca received an important boost during the reign of Isabel II, when the aldermen - the former juries - increased the budget for commissioning portraits.

A few years later, in 1897, Benito Pons proposed that the illustrious sons and daughters should be proclaimed on 31st December, as part of the celebrations of the Fiesta de la Conquista (today the Fiesta del Estandarte). In this way a double objective

was achieved: to make the Fiesta more dynamic; and to solemnise the inclusion of the new portrait of the proclaimed illustrious son or daughter in the Gallery. At least since the time of the chronicler Juan Muntaner (1494-1969), it was customary to place the portraits of the new illustrious sons and daughters in the northeast corner of the assembly hall, that is, entering from the left. This practice was interrupted in 2008, when all the portraits had to be taken down when the session hall was painted. After the room was painted, when the time came to hang the paintings again, at the proposal of the butler Miguel Caldentey, the portraits were hung and grouped according to their size - since not all the portraits have the same dimensions -, thus considering the most appropriate criterion to follow: aesthetics.



Regatas de invierno de las Dragon Winter Series de Puerto Portals.



Concentración de vehículos clásicos.



Pista de patinaje sobre hielo.

Puerto Portals, abierto todo el año

M. G. Palma

Cualquier momento del año es bueno para acercarse a Puerto Portals, un puerto abierto también en invierno. Prueba de ello es su Christmas Market, que del 14 de diciembre al 6 de enero acerca a Mallorca la magia y las luces de los mercados navideños sin necesidad de salir de la isla. Un plan familiar imprescindible que llena el puerto de ilusión, con más de cuarenta casetas de madera decoradas con guirnaldas de luces y abetos. El mercado está amenizado con un amplio programa de actividades para toda la familia, incluida una pista de patinaje, lo que se suma a la rica oferta gastronómica presente en Puerto Portals a lo largo de todo el año.

Los meses de invierno también son el momento de disfrutar de las Dragon Winter Series de Puerto Portals, que esta temporada alcanzan su VII edición. Un circuito de regatas internacional de alto nivel en el que sumergirse en el mundo del deporte náutico y de la vela clásica en el puerto con la mayor flota de Dragones de España. Mientras que, en marzo, es el

turno del Rally Clásico Isla de Mallorca, mítica carrera en la que se dan cita más de cien vehículos que han marcado la historia de la industria del automovilismo. Verdaderas joyas que harán las delicias de quienes se acerquen a Puerto Portals del 7 al 9 de marzo.

Puerto Portals es un puerto vivo que invita a vivir una jornada junto al mar en unas instalaciones pensadas para el disfrute de residentes y visitantes cualquier día del año.

Puerto Portals, open all year round

Any time of the year is a great time to visit Puerto Portals, a port that is also open in winter. Proof of this is its Christmas Market, which brings the magic and lights of the Christmas markets to Mallorca from the 14th of December to the 6th of January with no need to leave the island. An essential family event that brings illusion to the port, with more than forty wooden stalls decorated with

garlands of lights and fir trees. The market is enlivened with an extensive programme of activities for the whole family, including a skating rink, which is added to the rich gastronomic offer available in Puerto Portals throughout the year.

The winter months are also the time to enjoy the Puerto Portals Dragon Winter Series, which this season reaches its 7th edition. A high-level international regatta circuit in which to immerse oneself in the world of nautical sport and classic sailing in the port with the largest fleet of Dragons in Spain. Meanwhile, in March, it is the turn of the Classic Rally Mallorca Island, a legendary race that brings together more than one hundred vehicles that have marked the history of the motoring industry. True gems that will delight those who come to Puerto Portals from the 7th to the 9th of March.

Puerto Portals is a lively port that invites you to spend a day by the sea in facilities designed for the enjoyment of residents and visitors alike, any day of the year.



Elena Ordinas

Directora de Marketing y Publicidad
Director of Marketing and Advertising

EL RITUAL DEL CINE

¿Sigues yendo al cine? A mí me encanta. Es uno de mis planes favoritos con mi familia, todo un ritual. Elegir la película, pasar por taquilla, comprar palomitas y chucherías, llegar a la sala a oscuras, sentarte en la butaca y ponerte enfrente de esa gran pantalla. Silencio. Empieza la película. Desde el minuto cero, el cine me hace evadirme de la realidad un par de horas. Me hipnotiza. Me envuelve. Es toda una experiencia, esta palabra que se ha puesto tan de moda y que el cine nos la ofrece. Por eso sigo pensando que no deberíamos dejar de ir al cine, porque hay rituales que no deberían perderse.

Yo este año cierro 2023 con la película *Sound of Freedom*, una película basada en hechos reales sobre el tráfico sexual infantil, y *Babylon*, con un gran elenco de actores y un tema muy original sobre la transición del cine en Hollywood.

¿Y 2024? Estoy deseando ponerme cómoda para ver los grandes títulos, que los habrá, de la industria del cine el próximo año.

THE RITUAL OF THE CINEMA

Do you still go to the cinema? I love it. It's one of my favourite plans with my family, it's a ritual. Choosing the film, going to the box office, buying popcorn and sweets, arriving at the darkened cinema, sitting in your seat and facing the big screen. Silence. The film begins. From minute zero, the cinema makes me escape from reality for a couple of hours. It hypnotises me. It envelops me. It is a whole experience, this word that has become so fashionable and that cinema offers us. That's why I still think that we shouldn't stop going to the cinema, because there are rituals that shouldn't be missed.

I close 2023 this year with the film *Sound of Freedom*, a film based on real events about child sex trafficking, and *Babylon*, with a great cast of actors and a very original theme about the transition of cinema in Hollywood.

What about 2024? I can't wait to get comfortable for the big titles, and there will be some, in the film industry next year.

Mujer

ELISABETTA FRANCHI
Vestido Red Carpet
de punto en lurex,
aceite de oliva.
elisabettafranchi.com



712 €



BARE MINERALS
Crema rica
restauradora butter
drench, 50 ml.
bareminerals.com

31,49 €



FOPE
Pulsera Flex'it
colección Luna.
Pulsera flexible
de 18 kilates.
fope.com

8.950 €

VALEXTRA
Bolso mediano Iside
con asa superior.
valextra.com

3.480 €



DE FLORES Y FLOREOS
Blucher Astún tapiz.
defloresyfloreros.com

175 €



BALENCIAGA
Fiambrera de
acero inoxidable.
balenciaga.com

650 €



FLOS
Lámpara de mesa Snoopy
Edición Limitada de Achille
y Pier Giacomo Castiglioni.
flos.com

1.099 €



Clínica GlobalDent Balear

Comenzamos donde otros abandonan...

Implantología
Blanqueamientos
Periodoncia
Escáner intraoral
Ortodoncia
Diagnóstico digital 3D
Endodoncia

www.globaldentbalear.com

Cita previa:
971 594 884
678 499 479
Av. Alexandre Rosselló 32
07002, Palma, Baleares.



Hombre



WAHL
Máquina de acabados Wahl
Detailer Cordless Gold.
wahl.com
175 €



GLOBE-TROTTER
Maleta Centenary
Carry-On.
globe-trotter.com
1.795 €



TRANSPARENT
Altavoz Acoustic Sculpture
de 44 cm de altura.
transpa.rent
3.000 €



MONCLER
Gafas de esquí Terrabeam.
moncler.com
222,75 €



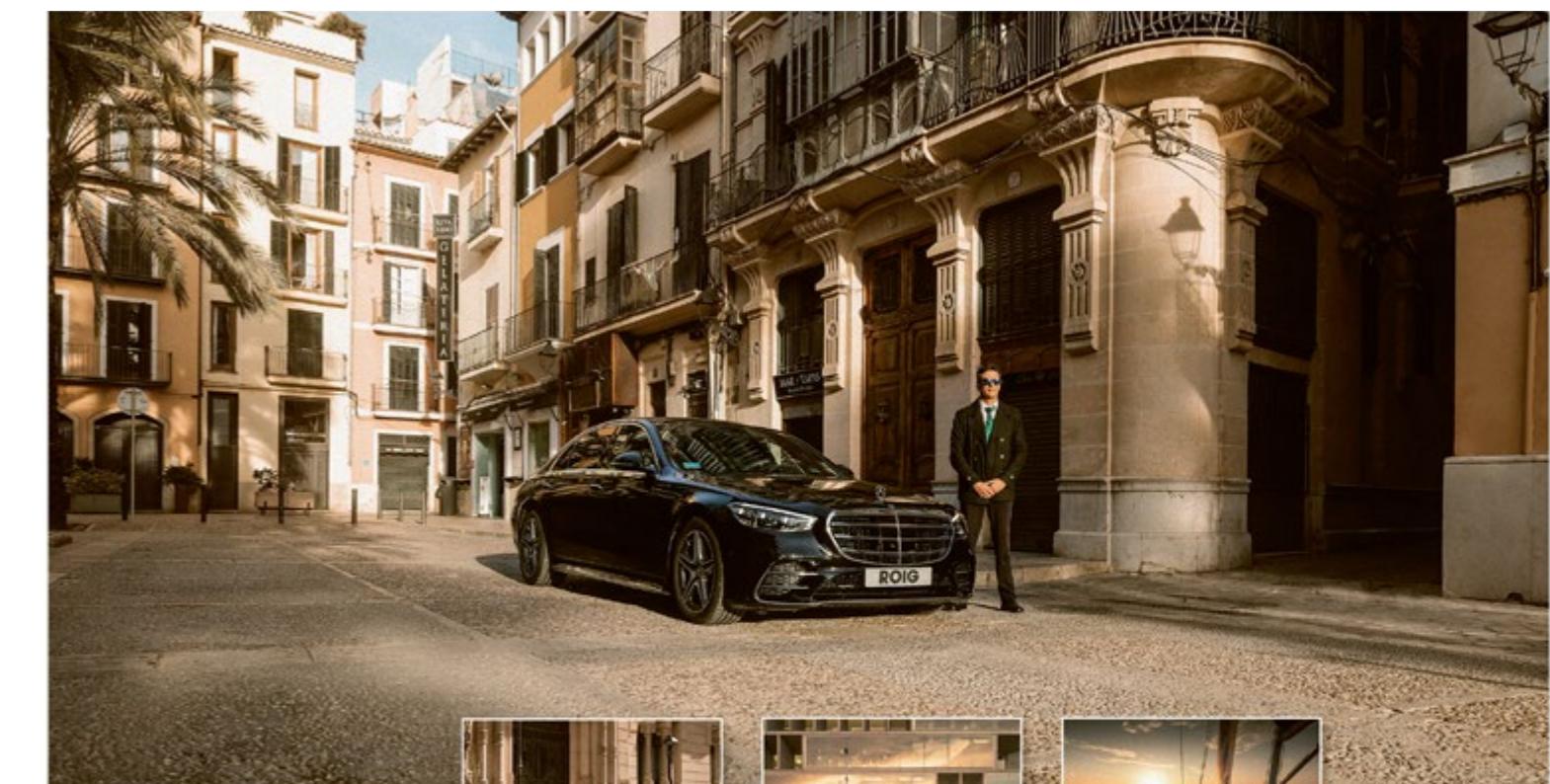
XGIMI
Proyector inteligente horizon
Ultra 4K ICON.
xgimi.com
1.899 €



KITON
Chaqueta recta con motivo de cuadros,
confeccionada en una mezcla premium
de cachemira, lana, seda y lino.
kiton.com
7.750 €



VARLION
Pala TEST Varlion Bourne
Prisma Airflow Miguel
Yanguas 2023 Summer
eur.varlion.com/es
7.750 €



 **ROIG**
PREMIUM



RENTACAR



TRANSFER



ACTIVITIES



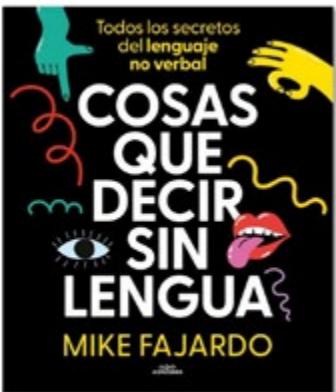
Niños



SEGA
Planetario personal
Homestar Pro Original.
telescopiomania.com
129 €



MAMI
Maleta infantil Ovi
color camel en polipiel.
mimakids.es
125 €



COSAS QUE DECIR
SIN LENGUA
Todos los secretos del
lenguaje no verbal.
penguinlibros.com
17,05 €



OPPI
Kit de construcción de
madera Piks 44 piezas.
oppitoys.com
56,95 €



MORADUIX
Camiseta pedagógica
geométrica Montessori.
moraduix.com
35 €



where the little details
are the most important.

Just by coming to Inca (Mallorca), you realise
that it's little things happen here
that make this place special.



Comerços amb història

Les Illes Balears tenen més de 300 comerços emblemàtics.

La memòria d'un poble s'explica també a través dels seus comerços i, sobretot, a partir de les famílies que, amb perseverança, hi estan al capdavant i que han mantingut el negoci fins a l'actualitat.

Gaudeix dels comerços emblemàtics i visita'l's per descobrir-ne els encants.

Informa-te'n a emblematicsbalears.es



Fushimi Inari-Taisha, 'el templo de las mil puertas', es el santuario Inari más importante de todo Japón.

Viaja al Japón más sublime

"Pero, a fin de cuentas, ;quién puede decir lo que es mejor? No te reprimas por nadie y, cuando la felicidad llame a tu puerta, aprovecha la ocasión y sé feliz". Estas palabras del insigne escritor japonés Haruki Murakami nos invitan a perdernos por un recorrido mágico por Japón, donde te espera el goce más inmenso de la mano de la característica amabilidad y hospitalidad japonesas.

En este viaje al Japón más sublime de la mano de **Grand azulmarino**, tú serás el auténtico protagonista y encontrarás el camino de la dicha en sus paisajes y jardines zen, tradiciones ancestrales en contraste con la modernidad de sus ciudades vanguardistas, gastronomía exquisita y cultura milenaria, expresadas en su delicada ceremonia del té. Tokio te recibirá con sus imponentes luces de metrópoli futurista; en Kyoto descubrirás la serenidad de sus templos y te sorprenderán las geishas paseando por sus calles empedradas; alcanzarás la inspiración contemplando el monte Fuji, con sus 3.776 metros de altitud, el pico más alto de la isla de Honshu y de todo Japón. Osaka es conocida como 'la cocina de Japón', donde no podrás resistirte a sus platos estrella: al menos una vez en la vida has de degustar el pez globo, *Fugu*; sin olvidar el cangrejo *Kani*, o el *Tako Tamago*, una brocheta de pulpo glaseado y a la parrilla cuya cabeza está rellena con un huevo de codorniz.

Si tu alma está en busca de la espiritualidad más genuina, tu lugar en el mundo es Kamakura, que te abraza con la grandeza del Gran Buda, una estatua de bronce de 13 metros de altura, sus místicos templos y bellos paisajes naturales. Nara es una de las ciudades más populares de la región de Kansai y conserva el espíritu del Japón tradicional, con sus ciervos, parques, jardines y templos budistas. Atravesada por el río Shogawa y rodeada de montañas, en los Alpes japone-

ses se dibuja Shirakawago, aldea histórica Patrimonio de la Humanidad, paraíso en la tierra que te hará viajar a la vida rural japonesa de típicas casas estilo *gassho-zuhuri* y tejado triangular de paja.

Japón se merece que lo descubras –como diría Murakami– tomándote todo el tiempo del mundo, "con la lentitud de un pedazo de hielo que va derritiéndose".



Típicas casas de estilo *gassho-zuhuri* en Shirakawago.



El castillo de Osaka, *Osaka-jo* en japonés, es uno de los enclaves históricos más famosos de todo Japón.

Travel to the most sublime Japan

"But after all, who can say what is best? Don't hold back for anyone, and when happiness knocks at your door, seize the opportunity and be happy". These words by the distinguished Japanese writer Haruki Murakami invite us to lose ourselves in a magical journey through Japan, where the most immense joy awaits you, hand in hand with the characteristic Japanese kindness and hospitality.

In this journey to the most sublime Japan that **Grand azulmarino** offers us, you will be the real protagonist and you will find the path to happiness in its landscapes and zen gardens, ancestral traditions in contrast with the modernity of its avant-garde cities, exquisite gastronomy and millenary culture, expressed in its delicate tea ceremony. Tokyo will welcome you with its futuristic metropolis lights; in Kyoto you will discover the serenity of its temples and be amazed by the geishas strolling through its cobbled streets; you will be inspired by Mount Fuji, at 3,776 metres, the highest peak on the

island of Honshu and in all of Japan. Osaka is known as 'the cuisine of Japan', where you won't be able to resist its star dishes: at least once in your life you must try the puffer fish, *Fugu*; not forgetting *Kani* crab, or *Tako Tamago*, a skewer of glazed and grilled octopus whose head is stuffed with a quail's egg.

If your soul is in search of genuine spirituality, your place in the world is Kamakura, which embraces you with the grandeur of the Great Buddha, a 13-metre high bronze statue, mystical temples and beautiful natural scenery.

Nara is one of the most popular cities in the Kansai region and retains the spirit of traditional Japan, with its deer, parks, gardens and Buddhist temples. Crossed by the Shogawa River and surrounded by mountains, in the Japanese Alps lies Shirakawago, a historic World Heritage village, a paradise on earth that will take you back to rural Japanese life with typical *gassho-zuhuri* houses and triangular thatched roofs.

Japan deserves to be discovered - as Murakami would say - taking all the time in the world, "with the slowness of a melting piece of ice".



Panorámica de la ciudad de Tokio y el monte Fuji.



Serenidad y geishas, características de Kyoto.

Grand azulmarino, diseñamos tu escapada

Un viaje para toda la vida



Un nuevo espacio en la calle Sant Miquel, 75 de Palma.



En la sala Grand azulmarino recibirás la atención más personalizada.

Cuando viajas sientes una gran ilusión mientras organizas tu esperada escapada, también mientras lo vives y cuando vuelves, lo disfrutas para siempre, explica Rosa María Galtés, directora de la nueva tienda Grand azulmarino viajes, un nuevo espacio en Palma -único en Baleares- dirigido al viajero premium, donde diseñan ese viaje que siempre has deseado.

¿Te imaginas conocer la Inglaterra narrada por la escritora Espido Freire, o adentrarte en los Balcanes, con el reportero de guerra Gervasio Sánchez? *El País Viajes* y Grand azulmarino, como grandes amantes de las aventuras y curtidos viajeros, te llevarán a conocer tus destinos favoritos en experiencias personalizadas y exclusivas que dejarán huella en tu memoria.

Cruzar la puerta de Grand azulmarino viajes es adentrarte en tu destino soñado. En un espacio de 150 m², como si de la diáfana recepción de un sereno hotel se tratara, con una imagen mediterránea inspirada en Mallorca y un

aroma distintivo, Rosa María te recibe con una amplia sonrisa y te invita a tomar asiento en la recepción, una zona que te acoge con la tranquilidad y la comodidad que mereces. Un equipo que rezuma vocación y profesionalidad, integrado por Rosa María Galtés, Silvia Coiduras y Magdalena Rosselló, da forma a tus ilusiones de descubrir mundo en el coworking, un espacio rompedor en la tienda, para después adentrarte en los detalles del diseño de tu viaje en el área de atención personalizada. A través de un dispositivo Surface puedes verlo materializado en una pantalla mayor. Todo en un concepto respetuoso con el medioambiente, centrado en lo digital que aplica el uso del papel.

Laponia, Albania -con un vuelo directo desde Palma el próximo 13 de julio de 2024- Japón, Australia y Nueva Zelanda, Maldivas, Vietnam, cruceros a Europa y un enclave que empieza a despuntar, Corea del Sur... Ve soñando ya el destino de tus próximas vacaciones. Grand azulmarino viajes se encarga de todo lo demás.

GRAND azulmarino

Tienda Grand azulmarino

Ubicación:
c/ de Sant Miquel, 75 en Palma (Mallorca).

Horario:
Abierto de lunes a viernes de 10 h a 19 h.

Teléfono:
971 56 42 65.

Concierta tu cita previa en:
grandazulmarino.com

Contacto de tienda:
palma@grandazulmarino.com



La recepción, junto al coworking, es otro de los espacios que distingue a la marca.

A journey for a lifetime

"When you travel you feel a great excitement while you organise your long-awaited getaway, also while you experience it and when you return, you enjoy it forever", explains Rosa María Galtés, director of the new Grand azulmarino travel shop, a new space in Palma - the only one in the Balearic Islands - aimed at the premium traveller, where they design that trip you have always wanted.

Can you imagine discovering England as narrated by the writer Espido Freire, or delving into the Balkans with the war reporter Gervasio Sánchez? *El País Viajes* and Grand azulmarino, as great lovers of adventure and seasoned travellers, will take you to your favourite destinations in personalised and exclusive experiences that will leave a mark on your memory.

To walk through the door of Grand azulmarino travel shop is to enter into your dream destination. In a 150 m² space, as if it were the diaphanous reception of a serene hotel, with a Mediterranean image inspired by Mallorca and a distinctive aroma,

Rosa María welcomes you with a broad smile and invites you to take a seat at the reception, an area that welcomes you with the tranquillity and comfort you deserve. A team that oozes vocation and professionalism, made up of Rosa María Galtés, Silvia Coiduras and Magdalena Rosselló, gives shape to your illusions of discovering the world in the coworking area, a ground-breaking space in the shop, to then go into the details of the design of your trip in the personalised attention area. Through a Surface device you can see it materialised on a larger screen. All in an environmentally friendly, digital-centric, paperless concept.

Lapland, Albania - with a direct flight from Palma on 13 July 2024 - Japan, Australia and New Zealand, Maldives, Vietnam, cruises to Europe and an enclave that is starting to stand out, South Korea... Start dreaming now about your next holiday destination. Grand azulmarino travel shop takes care of the rest.



De izquierda a derecha, Magdalena Rosselló, Rosa María Galtés y Silvia Coiduras.



Elegancia y cercanía son su distintivo.



Santanyí suena diferente

El Ayuntamiento de Santanyí lanza seis pócast para dar a conocer el destino de una forma totalmente novedosa

M.G. Palma

Los pueblos y paisajes de Santanyí, sus fascinantes playas, el emblemático núcleo urbano, los animados mercados o sus sabores más típicos contados de una forma fresca y original. Santanyí propone una experiencia de lo más inmersiva a residentes y visitantes con una serie de seis pócast que narran la esencia del municipio en un tono ameno y entretenido, incluyendo efectos sonoros y música ambiental que harán viajar al oyente como nunca antes por los tesoros máspreciados de este magnífico rincón de la isla.

Quienes deseen conocer más sobre la historia, cultura, gastronomía, naturaleza y/o tradición santanyíneras pueden hacerlo con solo un clic

desde el menú de la web visitcalador.com. Una vez seleccionado el idioma (castellano, catalán, inglés, francés o alemán), accederán a una amplia oferta de archivos sonoros de entre tres y cinco minutos que condensan la esencia de Santanyí y sus principales atractivos.

Senderismo

Varias rutas a pie organizadas de norte a sur y casi todas ellas de menos de una hora de duración, con las que entrar en contacto con los pueblos y el entorno privilegiado.

Playas

De arena, de roca, vírgenes y urbanas. Una selección de las mejores playas de Santanyí donde relajarse rodeado de paisajes paradisiacos.

Mercados

Los vibrantes mercados marcan la agenda semanal de Santanyí, donde el comercio local despliega coloridos puestos con productos artesanales de primera categoría.

Gastronomía

Santanyí se convierte en una tentación para los amantes del buen comer con su variada gastronomía. La exquisita cocina mallorquina convive con restaurantes de cocina internacional.

Cicloturismo

18 rutas cicloturistas entre itinerarios por carretera y de montaña o BTT. En Santanyí se encuentra el campamento base perfecto para montar en bici y conocer los mejores lugares de Mallorca para la práctica de este deporte.

Santanyí sounds different

The villages and landscapes of Santanyí, its fascinating beaches, the emblematic town centre, the lively markets or its most typical flavours told in a fresh and original way. Santanyí offers a highly immersive experience to residents and visitors with a series of six podcasts that narrate the essence of the municipality in a pleasant and entertaining tone, including sound effects and ambient music that will take the listener on a journey through the most precious treasures of this magnificent corner of the island like never before.

Those who wish to learn more about the history, culture, gastronomy, nature and/or tradition of the municipality can do so with just one click from the menu of the visitcalador.com website. Once you have selected the language (Spanish, Catalan, English, French or German), you will access a wide range of sound files of between three and five minutes that condense the essence of Santanyí and its main attractions.

Hiking

Several walking routes organised from north to south and almost all of them lasting less than an hour, with which you can get in touch with the villages and the privileged surroundings.

Beaches

Sandy, rocky, unspoilt and urban beaches. A selection of the best beaches in Santanyí where you can relax surrounded by paradisiacal landscapes.

Markets

The vibrant markets mark the weekly agenda of Santanyí, where the local commerce displays colourful stalls with first class handmade products.

Gastronomy

Santanyí is a temptation for lovers of good food with its varied gastronomy. The exquisite Mallorcan cuisine coexists with international restaurants.

Cycle touring

18 cycle touring routes, including road and mountain bike routes. Santanyí is

the perfect base camp for cycling and discovering the best places in Mallorca for this sport.



CEO y fundador de Open Cosmos. Premio Princesa de Girona Empresa 2023

RAFEL JORDA

“Baleares debe apostar por la información satelital”

Raúl Beltrán. Palma Fotos: María Juarros

Es mallorquín y su empresa, Open Cosmos, se dedica a poner en órbita satélites que recopilan datos para abordar retos globales a través de tres productos. Open Orbit, con el que diseñan, fabrican y operan satélites propiedad de los clientes; Open Constellation, que despliega una serie de satélites con datos compartidos, y Data Cosmos, que analiza todos esos datos y los convierte en información.

-Obtuvo la nota más alta de selectividad en Baleares en su año. ¿Imaginaba que acabaría lanzando satélites al espacio?

- Ni mucho menos. Me gustaban un montón de cosas como filosofía, con la que tuve muchas dudas, o matemáticas. No decidí qué estudiar hasta una semana antes de matricularme, pero quería algo que me fuera difícil aprender por mí mismo y me decanté por ingeniería aeronáutica.

-¿Cómo le explica a sus padres o amigos lo que hace en su trabajo?

- Cuando fui a estudiar mis abuelos decían: "Hace algo de náutica de barcos". Después, yo trabajaba en una de las grandes empresas del sector y estaba bien posicionado. "¿Por qué arriesgarte?" me decían. Pero las necesidades del mercado estaban ahí y con 26 años era el momento de tomar ciertos riesgos. ¿Y cómo se lo explicó? Hay grandes retos globales a los cuales solo podemos encontrar solución si medimos lo que está pasando y la forma más eficaz es mediante satélites. Me refiero al cam-

bio climático, a problemas en temas de energía, de recursos naturales... Sentía como una obligación democratizar el acceso a esta tecnología.

- Da la sensación de que la ciudadanía no sabe lo que pasa en el espacio. ¿Podría explicárnoslo?

- Hay una analogía muy buena. Si uno mira a los ordenadores de los 60-70,

eran tan grandes como una sala y valían centenares de millones. Luego un par de emprendedores empezaron a hacerlos pequeños, llegaron los PC y se empezaron a conectar a Internet. Lo mismo ocurre ahora en el sector espacial. Se ha pasado de satélites muy grandes y caros a que empresas como la nuestra sean capaces de hacerlos más pequeños, más rápidos y a un coste muy inferior. Y encima los conectamos entre ellos para que mediante constelaciones generen muchos datos. Eso va a dar cabida a toda una oleada de aplicaciones. Es el momento en el que se está viviendo este cambio de paradigma.

-¿Cómo se sitúa frente a las grandes empresas del sector espacial como SpaceX, de Elon Musk; Blue Origin, de Jeff Bezos o Virgin Galactic, de Richard Branson?

- Nosotros hacemos satélites que van dentro de sus cohetes. Pero si nos comparas con las empresas que sí hacen satélites como son Airbus, Boeing, Lockheed Martin, etc. la diferencias es que fabricaban satélites muy grandes y caros. Con Elon Musk hemos lanzado cinco en sus cohetes, somos un cliente suyo.

-¿Qué papel juega el sector espacial en España, somos competitivos?

- El tren de la infraestructura satelital está pasando y España debe agarrarse a él. El país ha hecho dos cosas que creo que apuntan en esa dirección: este año ha arrancado la Agencia Espacial Española y han lanzado un PERTE aeroespacial con 4.000 millones. Lo mejor que tenemos es que hay muchas empresas con una capacidad de innovación y desarrollo tecnológico abismal. Creo que hay que aprovechar todo este talento para ponernos al frente de la industria espacial europea. La contribución en puestos de trabajo de alta calidad, la transversalidad y el

DANA? Sin los satélites no conseguiremos abordar estos retos. Y no lo digo yo, lo dice Naciones Unidas; de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, la ONU dice que 13 no se pueden conseguir sin datos satelitales. ¿Y cuánto valen? Nosotros vendemos satélites entre 1 y 10 millones; los tradicionales valen entre 300 y 500 millones.



“

Los satélites que lanzamos ahí arriba sirven para resolver los problemas de aquí”

The satellites we are launching up there are helping to solve the problems here”

genes, las guardan y cuando pasan por una antena lo descargan. Luego se sube a la nube, se procesa y al final se entrega. Este proceso dura una hora o dos horas, incluso días. Con estos nuevos sistemas, creemos que saldrán casos de uso que todavía no se habían pensado.

“The Balearic Islands must bet on satellite information”

He is from Mallorca and his company, Open Cosmos, is dedicated to placing satellites in orbit that collect data to address global challenges through three products. Open Orbit, which designs, builds and operates customer-owned satellites; Open Constellation, which deploys a series of satellites with shared data; and Data Cosmos, which analyses all that data and turns it into information.

- You got the highest A-levels in the Balearics in your year. Did you imagine you would end up launching satellites?

- Not at all. I liked a lot of things like Philosophy, which I had a lot of doubts

about, or Mathematics. I didn't decide what to study until a week before, but I wanted something that would be difficult for me to learn on my own and I opted for Aeronautical Engineering.

- How do you explain to your parents or friends what you do in your job?

- When I went to school, my grandparents said: "He does something about nautical boatbuilding". Later, I was working in one of the big companies in the sector. "Why taking a risk?" they said to me. But the needs of the market were there and at the age of 26 it was time to take some risks. And how do I explain it to them? There are big global challenges to which we can only find a solution if we measure what is happening and the most effective way is through satellites. I am referring to climate change, energy problems, natural resources... I felt it was an obligation to democratise access to this technology.

- It seems that citizens don't know what's going on in space. Could you explain this to us?

- There is a very good analogy. If you look at computers in the 60s and 70s, they were as big as a living room and worth hundreds of millions. Then a couple of entrepreneurs started to make them small, PCs came along and they started to connect to the Internet. The same thing is happening now in the space sector. We have gone from very large and expensive satellites to companies like ours being able to make them smaller, faster and at a much lower cost. And on top of that, we connect them together so that they can generate a lot of data through constellations. This is going to give rise to a whole wave of applications. This is the moment in which this paradigm shift is taking place.

- Some people may think that the cost of this activity is exorbitant or unnecessary. How much does it cost to launch a satellite into space?

- I think we need to change that mentality. We use satellites every day and we don't realise it, they are used to solve problems here. If you look at the weather forecast, if you've made a payment online, if you've used GPS.... We depend on this technol-



Rafel Jordà, durante la entrevista con *Mallorca Global Mag.*

ogy to be able to live the life we live. How can we monitor a fire, water resources or DANA? Without satellites we will not be able to address these challenges. And it's not just me, it's the United Nations; of the 17 Sustainable Development Goals, the UN says that 13 cannot be achieved without satellite data. And how much are they worth? We sell satellites for between 1 and 10 million; traditional satellites are worth between 300 and 500 million.

- How do you compare with the big space companies like Elon Musk's SpaceX, Jeff Bezos' Blue Origin and Richard Branson's Virgin Galactic?

- We make satellites that go inside their rockets. But if you compare us with the companies that do make satellites, such as Airbus, Boeing, Lockheed Martin, etc., they make very large and expensive satellites. With Elon Musk we have launched five on his rockets, we are a customer.

- What role does the space sector play in Spain, are we competitive?

- The satellite infrastructure train is passing and Spain needs to grab hold of it. There are many companies with an abysmal capacity for innovation and technological development. I believe that we have to take advantage of all this talent to put ourselves at the forefront of the European space industry. The contribution in high quality jobs, the transversality and the ROI is huge. I have seen figures that make you say 'wow', you have to invest in this sector.

- As a Mallorcan, which opportunities do you think Open Cosmos services offer to the Balearic Islands?

- Open Constellation is designed so that regions like the Balearic Islands can get on the space train. Satellites have already been bought from Catalonia, Andalusia and the Canary Islands and we manage them as an aggregated constellation. The Balearic Islands should go for it, so it would have access to data such as water resources, coastal control, monitoring of spills, deforestation, reaction to fires... Having this information is essential for the technological competitiveness of the islands. And as a Mallorcan, I would love to carry out this data processing and analysis.

- What percentage of space technology is being exploited and how much is still to be exploited?

- It is as if the US had not bet on computer companies like Microsoft, Apple... I think it is going to generate an incredible amount of application companies and volume of economic activity. To stay out would be a blunder.

- Won't the sky be filled with satellites?

- Space management has to be done in a sustainable way. We launch in low orbit, 500-700 km, and in less than 5 years they enter the atmosphere and burn up. Others further away are put into a land-fall orbit, where they are not a nuisance.

- Will the rise of AI change things?

- Our satellites use the chips that are used to train ChatGPT. We now allow them to process and send the information without the need to download the image. With these new systems, we believe that use cases will emerge that have not yet been thought of.

El Ajuntament abre la Oficina de atención a la Gent Gran para ofrecer atención personalizada a los mayores

El Ajuntament de Palma ha abierto la Oficina de atención a la Gent Gran, un servicio dirigido a atender las necesidades de nuestros mayores, ofreciéndoles un apoyo integral y mostrando así su compromiso con su bienestar.

Ubicada en el Centre Flassaders, la oficina da respuesta a las peticiones del colectivo de la tercera edad de disponer de una atención personalizada. Entre los objetivos de la oficina destaca la promoción del envejecimiento activo, la eliminación de la brecha digital, el fomento de actividades culturales accesibles y el desarrollo de programas específicos para favorecer la salud mental y combatir la soledad en personas mayores.

Cabe destacar también que desde la regiduría de Gent Gran se han puesto en marcha subvenciones destinadas

a fortalecer el tejido social y mejorar la calidad de vida de los mayores. De este modo se incrementan las ayudas a actividades destinadas a promover el envejecimiento activo y saludable. Se introduce también un nuevo programa de subvenciones para abordar la soledad no deseada y el cuidado de la salud mental.

The City Council opens the Office of Attention to the Elderly to offer them personalised care

Palma City Council has opened the Office of Attention to the Gent Gran -Elderly-, a service aimed at attending to the needs of our senior citizens, offering them comprehensive support

Oficina d'atenció Gent Gran

Centre Flassaders
C/ Ferreria 10
07002 Palma
971 22 87 57

and showing its commitment to their well-being.

Located in the Centre Flassaders, the office responds to the requests of the elderly for personalised attention. Among the objectives of the office are the promotion of active ageing, the elimination of the digital divide, the promotion of accessible cultural activities and the development of specific programmes to promote mental health and combat loneliness in the elderly.

It should also be noted that the Gent Gran department has set up subsidies aimed at strengthening the social network and improving the quality of life of the elderly. In this way, grants for activities aimed at promoting active and healthy ageing have been increased. A new subsidy programme has also been introduced to tackle unwanted loneliness and mental health care.



Oficina d'atenció Gent Gran

Contacte - Centre Flassaders
C. de la Ferreria, 10, 4a planta, 07002 Palma - Tel. 971 22 87 57

Mercadona dona alimentos cada día desde todos sus supermercados de Baleares

- En 2023 ha comenzado a colaborar con las asociaciones Mallorca Sense Fam, Hope y Betel, y ya son 31 las entidades benéficas que reciben donaciones a diario desde los supermercados más cercanos
- Durante los últimos años la compañía ha trabajado en completar su red de reparto y abarcar la entrega de alimentos frescos desde sus 49 tiendas
- En lo que va de año la compañía ha donado más de 600 toneladas de alimentos



La Fundación Hope se incorporó este año a la red de reparto de Mercadona.

M.G. Palma

Mercadona, compañía de supermercados físicos y de venta online, consolida su apuesta por la donación diaria de alimentos a entidades benéficas de Baleares desde sus supermercados.

En este sentido, en 2023 ha conseguido que las 49 tiendas que tiene en las Islas entreguen cada día productos frescos a un total de 31 entidades benéficas, una práctica que puso en marcha hace más de diez años y que de manera progresiva ha ido extendiendo a todos sus supermercados.

Las organizaciones Mallorca Sense Fam, Hope y Betel son las últimas que se han incorporado en 2023 a esta red de reparto, desde la que reciben a primera hora, de lunes a viernes, alimentos como fruta, verdura, lácteos, carne o pescado. Los productos, que son aptos para el consumo pero no para la venta, se entregan en las mejores condiciones de calidad y seguridad alimentaria.

Estas dos entidades benéficas se su-

man a otras con las que ya colaboraba Mercadona, como los comedores sociales Sor Isabel Bonnín, Can Gazà o Tardor; entidades de reparto como Cruz Roja o Cáritas; y organizaciones como Proyecto Hombre, Prodís o Aldaba, que además de dar de comer a sus usuarios buscan fomentar su autonomía.

Donaciones a demanda

Por otra parte, además de esta vía de colaboración que lleva a cabo Mercadona desde sus propias tiendas, la compañía mantiene una relación estrecha con el Banco de Alimentos de Mallorca, Cáritas Diocesana de Ibiza y con los Bancos Municipales de Alimentos de Maó y Ciutadella, a quienes en 2023 ha entregado 37 toneladas de alimentos fruto de su compromiso con los más favorecidos.

Las donaciones se ajustan a las demandas de cada entidad, que trasladan exactamente qué tipo de producto necesita y el momento de la entrega para atender de forma más eficiente a las necesidades reales de los usuarios finales a los que atienden.

Mercadona ha entregado este año una furgoneta a la Fundación Barceló para favorecer su labor de reparto de alimentos. La entrega supuso un paso más dentro de la contribución de Mercadona al Proyecto Alisol, pues ya recibe cada día alimentos frescos desde siete supermercados.

Esta colaboración, que empezó a principios de 2022, ha permitido a la fundación incrementar significativamente su capacidad de ayuda a las 22 entidades benéficas que atiende en Mallorca.

En total, Mercadona ha donado en lo que va de año más de 600 toneladas de productos de primera necesidad, el equivalente a 10.000 carros finales a los que atienden.

This year, Mercadona has delivered a van to the Barceló Foundation to support its food distribution work. The delivery was a further step in Mercadona's contribution to the Alisol Project, as it already receives fresh food every day from seven supermarkets.

This collaboration, which began in early 2022, has allowed the foundation to significantly increase its capacity to help the 22 charities it serves in Mallorca.

Mercadona donates food every day from all its supermarkets in the Balearic Islands

Mercadona, the physical and online supermarket company, is consolidating its commitment to the daily donation of food to charities in the



Una de las entregas diarias de Mercadona a Projecte Home Balears.

Balearic Islands from its supermarkets.

In this sense, in 2023 they have managed to ensure that the 49 shops they have on the Islands deliver fresh products every day to a total of 31 charities, a practice that was launched more than ten years ago and which has been progressively extended to all their supermarkets.

The organisations Mallorca Sense Fam, Hope and Betel are the latest to join this distribution network in 2023, from which they receive foodstuffs such as fruit, vegetables, dairy products, meat and fish first thing in the morning, from Monday to Friday. The products, which are fit for consumption but not for sale, are delivered in the best conditions of quality and food safety.

These two charities join others with which Mercadona already collaborates, such as the Sor Isabel Bonnín, Can Gazà or Tardor soup kitchens; distribution organisations such as the Red Cross or Cáritas; and organisations such as Proyecto

Hombre, Prodís or Aldaba, which, in addition to feeding their users, seek to promote their autonomy.

Donations on demand

On the other hand, in addition to this collaboration carried out by Mercadona from its own shops, the company maintains a close relationship with the Mallorca Food Bank, Cáritas Diocesana of Ibiza and with the Municipal Food Banks of Maó and Ciutadella, to whom in 2023 they delivered 37 tonnes of food as a result of their commitment to the most disadvantaged.

The donations are adjusted to the demands of each organisation, which communicate exactly what type of product it needs and the time of delivery in order to more efficiently meet the real needs of the end users they serve.

In total, so far this year Mercadona has donated more than 600 tonnes of basic necessities, the equivalent of 10,000 shopping trolleys.

DESPERDICIO

V. Servera. Palma

Mientras sigue disparándose la cesta de la compra de las familias, con incrementos en los precios de hasta el 66% en el caso del azúcar o el 56% en el de las zanahorias, en Baleares se derrochan 64.000 toneladas de comida al año o, lo que es lo mismo, más de 50 kg por habitante. La mayoría, en casa.

La mala planificación, el consumo irresponsable y la falta de conocimiento a la hora de conservar bien los alimentos están detrás del enorme desperdicio que se registra en los hogares. Pese a que en el conjunto del país ha disminuido un 6% respecto a 2021, según el *Informe sobre el desperdicio alimentario en los hogares 2022*, sigue siendo un gran reto social.

Más recetas a la basura

Si bien se ha reducido el desecho de productos sin elaborar –el caso de las frutas, que tienen mucho peso en el cubo de la basura, es notable–, los platos ya cocinados se gestionan peor. De hecho, su desperdicio ha aumentado un 6,7% en un año y se acusa especialmente en las recetas con base de carne y pescado. Curiosamente, los productos con mayor precio de compra.

Consejos con impacto en el bolsillo

Calcular bien las raciones, diseñar un menú semanal o realizar una lista antes de ir a la compra puede ayudar a las

familias a evitar el despilfarro alimentario (también económico). La Organización de Consumidores y Usuarios añade que los productos recién comprados deben colocarse al fondo de la nevera y los más antiguos, delante. Es recomendable asimismo no abrir los envases hasta que se tenga la certeza de que se van a consumir.

La cocina de la abuela

Otra de las opciones para darle salida a todo lo que se acumula en el frigorífico es la cocina de aprovechamiento. Se trata de reutilizar las sobras o aquellas partes de los alimentos que se suelen considerar residuos. No es nada nuevo; ya lo hacían nuestras abuelas. *Ropa vieja*, croquetas de todo tipo... Hay muchos ejemplos de *trash cooking*. También, en la alta cocina.

Waste 0

While the family shopping basket continues to soar, with price increases of up to 66% for sugar or 56% for carrots, in the Balearic Islands 64,000 tonnes of food are wasted every year, or in other words, more than 50 kg per inhabitant. Most of it at home.

Poor planning, irresponsible consumption and a lack of knowledge when it comes to preserving food properly are behind the enormous waste that occurs in homes. Although in the country as a whole it has decreased by 6% compared to 2021, ac-

cording to the *Household Food Waste Report 2022*, it is still a major social challenge.

More recipes in the bin

Although there has been a reduction in the disposal of unprocessed products –the case of fruit, which has a lot of weight in the rubbish bin, is notable– already cooked dishes are managed even worse. In fact, their waste has increased by 6.7% in one year and is particularly evident in meat and fish-based recipes. Curiously, these are the products with the highest purchase price.

Tips with an impact on the wallet

Calculating portions, drawing up a weekly menu or making a list before going shopping can help families to avoid wasting food (and money). The Consumers and Users Organisation adds that recently bought products should be placed at the back of the fridge and older products at the front. It is also advisable not to open the packaging until you are sure that it is going to be consumed.

Grandma's kitchen

Another option for disposing of everything that accumulates in the fridge is to use up leftovers. This involves reusing leftovers or those parts of food that are usually considered waste. It's nothing new; our grandmothers used to do it. *Ropa vieja*, croquettes of all kinds... There are many examples of trash cooking. Also in haute cuisine.



Los chefs con estrella Michelin Santi Taura, de DINS Santi Taura, y Fernando P. Arellano, de Zaranda, han querido compartir con los lectores de *Mallorca Global Mag* dos recetas de aprovechamiento para replicar en casa.



Foto: Tarek Serraj.

Menjar blanc de calabaza Santi Taura

Plato icónico de la cocina medieval en la que se emplea el 100 % de la calabaza: piel, pepitas y pulpa. "Nosotros nos basamos en la tradición y hacemos otras recetas de este tipo como el *pancuit*, una manera de aprovechar el pan viejo", afirma Santi Taura.



Foto: Nando Esteva.

Vitello tonnato Fernando P. Arellano

Elaboración a partir de lenguas de ternera y piel de atún en la que también se utiliza una salsa y espuma vitello tonnato, una muselina de patata ratte, mayonesa casera y cebollitas grelot, entre otros ingredientes.

Michelin-starred chefs Santi Taura, from DINS Santi Taura, and Fernando P. Arellano, from Zaranda, wanted to share with *Mallorca Global Mag* readers two trash cooking recipes to replicate at home.

Pumpkin blancmange Santi Taura

Iconic dish of medieval cuisine in which 100% of the pumpkin is used: skin, seeds and pulp. "We base ourselves on tradition and make other recipes of this type, such as *pancuit* (garlic soup), a way of making the most of stale bread", says Santi Taura.

**CONSULTA AQUÍ
LAS RECETAS**



**CHECK HERE
THE RECIPES**



Sobrasada de Mallorca

PARA DISFRUTAR EN COMPAÑÍA EVEN BETTER WHEN SARED



ENCONTRARÁS TODOS LOS TELÉFONOS DE CONTACTO EN
FIND ALL THE CONTACT PHONES AT:
www.sobrasadademallorca.org

Sobrasada de Mallorca | [@sobrasadademallorca](https://twitter.com/sobrasadademallorca)





Andreu Palou

Catedrático emérito de Bioquímica y Biología Molecular de la UIB. Grupo de investigación NUBE (nutrigenómica, biomarcadores y evaluación de riesgos) (UIB-CIBEROBN)
Emeritus Professor of Biochemistry and Molecular Biology at the UIB. NUBE research group (nutrigenomics, biomarkers and risk assessment) (UIB-CIBEROBN).

CARNE CULTIVADA, RESPETUOSA Y SALUDABLE

La carne cultivada, también conocida como carne de cultivo celular animal, se produce a partir de células animales, sin sacrificar a los animales, respetando su salud y bienestar. Se obtiene a partir de una pequeña cantidad de sangre o de pequeñas biopsias obtenidas mediante técnicas mínimamente invasivas. En este proceso, denominado "cultivo de células *in vitro*", las células se multiplican y se alimentan con todos los nutrientes apropiados, con la ayuda de factores de crecimiento y reguladores celulares, de manera análoga a los procesos naturales de crecimiento y desarrollo de los tejidos en los animales intactos.

El potencial de la carne cultivada es muy grande y elocuente, tanto en capacidad productiva como en calidad. Por ejemplo, algunas estimaciones apuntan que partiendo de una mínima biopsia de vaca se pueden producir mil millones de hamburguesas de carne cultivada en aproximadamente un mes y medio. Este método de producción garantiza, además, una extrema inocuidad, excluyendo posibles patógenos, alérgenos, antibióticos, metales pesados y otros contaminantes, que son más difíciles de controlar en la ganadería tradicional.

El proceso de multiplicación celular se lleva a cabo en recipientes esencialmente inertes, que denominamos biorreactores y bajo condiciones controladas. Se trata de biorreactores similares a los ya utilizados en la industria alimentaria, como en la producción de cerveza, vino, yogur, etc., para que puedan garantizar un desarrollo seguro y eficiente.

En la UE hemos sido pioneros en establecer el marco regulatorio que permite desarrollar "nuevos alimentos", incluida la carne cultivada, previa evaluación de su seguridad y de aspectos nutricionales por la EFSA (Autoridad Europea en Seguridad Alimentaria, por sus siglas en inglés). En las discusiones técnicas y científicas que, de modo ejemplar para otros sectores, siempre preceden en Europa a los cambios en legislación alimentaria, pudimos apreciar, hace ya más de 10 años, algunas de las posibilidades que ahora vienen a revolucionar la industria cárnica. La versatilidad de la carne cultivada permite combinar diferentes tipos de cultivos y la incorporación de diversos micronutrientes, junto a otros componentes bioactivos, compatibles con lograr una estructura tridimensional o matriz cárnica organolépticamente interesante, así como las características nutricionales o saludables deseadas. Entre otras posibilidades, la conexión con la tecnología de impresión 3D permite generar productos con texturas o 'cortes' de carne característicos.

El Reglamento de *Novel Foods* (UE nº 2283/2015), vigente en Europa, avalado por la EFSA, incluye específicamente, entre muchos otros, los alimentos que consisten en un "cultivo de células o en un cultivo de tejido, derivado de animales, plantas, microorganismos, hongos o algas, o aislado o producido a partir de este (cultivo)" y sabemos el tipo de estudios necesarios para que se pueda autorizar su comercialización.

Sin embargo, aunque en la UE nos adelantamos en configurar el marco regulatorio, están siendo otras

"Algunas estimaciones apuntan que partiendo de una mínima biopsia de vaca se pueden producir mil millones de hamburguesas de carne cultivada en aproximadamente un mes y medio"

las regiones del mundo (América del Norte y Este de Asia) las que se adelantan a ocupar el mercado; posiblemente por la mayor empatía de estas sociedades con la investigación y desarrollos biotecnológicos. En noviembre de 2020, Singapur se convirtió en el primer país que comercializa carne cultivada, generada a partir de células de pollo por la empresa estadounidense Eat Just, una empresa que hace muy poco ha obtenido también la autorización en EE.UU, superando las evaluaciones de la FDA (seguridad alimentaria y de medicamentos) y del departamento de agricultura (etiquetado). El CEO de la empresa resumía el acontecimiento con la frase: "Hemos estado comiendo carne durante muchos cientos, miles de años, y siempre hemos tenido que matar un animal para comer... hasta ahora".

Además, es posible elaborarla, incorporando componentes que aportan propiedades saludables y excluyendo o limitando otros desfavorables. Aunque esta carne se plantea, inicialmente, como una nueva fuente de proteínas, de modo similar a otras alternativas vegetales (guisantes, judías, lentejas) o a proteínas obtenidas de insectos, (recientemente autorizados en Europa), sus posibilidades van mucho más allá. En suma, la carne cultivada puede contribuir a más salud, en el sentido más amplio: humana, animal y medioambiental.

Además, es posible elaborarla, incorporando componentes que aportan propiedades saludables y excluyendo o limitando otros desfavorables. Aunque esta carne se plantea, inicialmente, como una nueva fuente de proteínas, de modo similar a otras alternativas vegetales (guisantes, judías, lentejas) o a proteínas obtenidas de insectos, (recientemente autorizados en Europa), sus posibilidades van mucho más allá. En suma, la carne cultivada puede contribuir a más salud, en el sentido más amplio: humana, animal y medioambiental.

Además, es posible elaborarla, incorporando componentes que aportan propiedades saludables y excluyendo o limitando otros desfavorables. Aunque esta carne se plantea, inicialmente, como una nueva fuente de proteínas, de modo similar a otras alternativas vegetales (guisantes, judías, lentejas) o a proteínas obtenidas de insectos, (recientemente autorizados en Europa), sus posibilidades van mucho más allá. En suma, la carne cultivada puede contribuir a más salud, en el sentido más amplio: humana, animal y medioambiental.



Ilustración generada por IA en Adobe Firefly.

FARMED, RESPECTFUL AND HEALTHY MEAT

Cultured meat, also known as animal cell cultured meat, is produced from animal cells, without slaughtering the animals, respecting their health and welfare. It is obtained from a small amount of blood or small biopsies obtained using minimally invasive techniques. In this process, called "in vitro cell culture", the cells multiply and are nourished with all appropriate nutrients, with the help of growth factors and cell regulators, analogous to the natural processes of tissue growth and development in intact animals.

The potential of cultured meat is very large and eloquent, both in terms of production capacity and quality. For example, some estimates suggest that from a minimal cow biopsy, one billion cultured meat patties can be produced in approximately one and a half months. This production method also guarantees extreme safety, excluding possible pathogens, allergens, antibiotics, heavy metals and other contaminants, which are more difficult to control in traditional livestock farming.

The cell multiplication process is carried out in essentially inert containers, which we call bioreactors, under controlled conditions. These bioreactors are similar to those already used in the food

industry, such as in the production of beer, wine, yoghurt, etc., so that they can ensure safe and efficient development.

In the EU, we have pioneered the regulatory framework that allows the development of "novel foods", including cultured meat, after assessment of their safety and nutritional aspects by EFSA (European Food Safety Authority). In the technical and scientific discussions which, in an exemplary manner for other sectors, always precede changes in food legislation in Europe, we were able to appreciate, more than 10 years ago, some

"Some estimates suggest that from a minimal cow biopsy, a billion cultured beef patties can be produced in about a month and a half"

consisting of, isolated or produced from or derived from a "cell culture or tissue culture derived from animals, plants, microorganisms, fungi or algae (culture)" and we know the type of studies required for marketing authorisation to be granted. However, although in the EU we are ahead in setting up the regulatory framework, it is other regions of the world (North America and East Asia) that are ahead in occupying the market; possibly because of the greater empathy of these societies with biotechnological research and developments.

In November 2020, Singapore became the first country to market cultured meat, generated from chicken cells by the US company Eat Just, a company that has very recently also obtained authorisation in the US, passing FDA (food and drug safety) and Department of Agriculture (labelling) evaluations. The company's CEO summed up the event with the phrase: "We have been eating meat for many hundreds, thousands of years, and we have always had to kill an animal to eat... until now".

In addition to the undoubtedly animal welfare benefits, cultured meat also has considerable environmental advantages, especially if renewable energy can be used, as energy costs are high and are one of the current challenges. It is

estimated that, by 2030, cultured meat could have an environmental footprint up to 80-90% smaller compared to conventional meats, and it is possible to process it, incorporating components that provide healthy properties and excluding or limiting unfavourable ones. Although cultured meat is initially seen as a new source of protein, in a similar way to other vegetable alternatives (peas, beans, lentils) or proteins obtained from insects (recently authorised in Europe), its possibilities go much further. In short, cultured meat can contribute to better health, in the broadest sense: human, animal and environmental.

Cultured meat is already a palpable reality, directly in some places, and will be available in the next few years, also in European supermarkets. In Spain, with technology-based companies at the forefront, the startup Biotech Foods has announced a partnership with the large Brazilian company JBS to build the first large factory in our country. Challenges remain, such as energy and the cost of cultivation methods, which may be overcome in step with the development of the European Green Deal, but this meat deserves to be nourished and not suffocated by unfounded prejudices against biotechnology.

GUÍA DE RESTAURANTES

**BRUTAL**

Carrer de la Fàbrica, 10, 07013 Palma
+34 871 04 05 12 - restaurantebrutal.es

Una cocina muy especial donde disfrutar de la mejor paella, carne, pescado fresco de la lonja y platos que combinan tradición y cocina mediterránea.

A very special cuisine where you can enjoy the best paella, meat, fresh fish from the market and dishes that combine tradition and Mediterranean cuisine. the elaborations of our prestigious chef.



GRUPO LA VASCA
LA ESENCIA DE LA BUENA MESA

LA VASCA **EL VASCO** **kamaleónico** **EL MARINO**

grupolavasca.com



BLANC RESTAURANTE C/ Ramón y Cajal, 12 07011 Palma
+34 971 00 70 09 - hmpalmablanc.com

Un espacio que refleja el alma de Mallorca, con productos de temporada y huerto urbano propio. Destaca su menú del día de km 0.
A restaurant that reflects the soul of Mallorca, with seasonal products and its own urban vegetable garden. Its Km 0 daily set menu stands out.



BISTRÓ U NÀUTIC Moll Vell, s/n, 07470. Port de Pollença.
+34 971 86 46 35 - unautic.com

El restaurante del Reial Club Nàutic Port de Pollença acompaña su excelente comida mediterránea de mercado con sus vistas sobre la bahía.
The Reial Club Nàutic Port de Pollença's restaurant serves excellent Mediterranean cuisine with views over the bay.



DINS SANTI TAURA Plaza de Llorenç Villalonga, 4 07001 Palma
+34 656 738 214 - restaurantdins.com

Un viaje gastronómico por la historia de la isla, con productos exclusivos locales y de una minuciosa elaboración. Galardonado con una estrella Michelin.
A gastronomic journey through the island's history, with exclusive local products and meticulous preparation. Awarded with one Michelin star.



VARADERO Carrer de Mlle. Viejo, s/n, 07012 Palma
+34 971 72 64 28 - varaderomallorca.com

Arroces y hamburguesas acompañados de cócteles, vino o cerveza en una terraza con vistas al mar y a la catedral.
Rice dishes and hamburgers accompanied by cocktails, wine or beer on a terrace overlooking the sea and the cathedral.



Schwaiger Restaurante

Exclusiva terraza en Palma con vistas a la Serra de Tramuntana
Exclusive rooftop in Palma with views of the Serra de Tramuntana

Abierto de martes a sábado · Horario de cocinas de 13 a 15.30 h y de 19.30 a 22 h
Open from Tuesday to Saturday. Kitchen hours: from 1pm to 3pm and from 7pm to 10pm

Menú ejecutivo de martes a sábado / Executive menu from Tuesday to Saturday



RIVARENO GELATO Plaça de la Llotja, 1, 07012. Palma. (+34) 971781829 / Plaça de la Seu, 1, 07001. Palma. / Avinguda Magaluf, 15, 07181 Calvià. (+34) 971 094 772 / C/ Fabrica, esquina con Av. Argentina. rivareno.com/es

El sabor dulce y fresco del helado italiano más creativo.
The sweetest taste of the most creative Italian ice cream.



BORN 8 Pg. del Born, 8, 07012 Palma
+34 971 71 10 34 - enjoygroup.es/born8/

El restaurante más cosmopolita, con una fantástica terraza con vistas al Paseo del Borne que ofrece una experiencia gastronómica memorable. The most cosmopolitan restaurant, with a fantastic terrace overlooking the Paseo del Borne offering a memorable dining experience.



ARDE LA BESTIA STEAK HOUSE AND MORE Ctra des Port 118. Puerto Andratx. +34 604 15 31 84 - www.ardelabestia.com - @ardelabestiamallorca

Un restaurante con alma, corazón y auténtico sabor argentino. Las mejores carnes asadas y ahumadas. Además, servicio de catering.
A restaurant with soul, heart and authentic Argentinian flavour. The best grilled and smoked meats. Also, catering service.



MAR DE NUDOS Carrer del Moll, 6, 07012 Palma
+34 971 21 47 22 - mardenudos.com

Situado en el puerto de moda de la ciudad, fusiona la cocina mediterránea con la japonesa y además ofrece cócteles creativos.
Located in the city's fashionable harbour, it fuses Mediterranean and Japanese cuisine and also offers creative cocktails.

ASSONA
Gastrobeach Palma Club

ANSSIA

El Gastrobeach de Palma
Abierto cada día de la semana
Open everyday of the week

+34 971 35 96 33 · reservas@assona.com
Paseo Portixol s/n · Palma



G CONSELLERIA
O AGRICULTURA, PESCA
I MEDI NATURAL
B





Joan Mut
Propietario de Redivins
Owner of Redivins



RODA I
Bodegas Roda
Rioja 58,35 €



RENTO 2015
Bodega Renacimiento
Ribera del Duero 58,25 €

Nariz intensa con la madera perfectamente integrada. La sensación frutal es de perfil negro y rojo al mismo tiempo, recuerda a las ciruelas y a las cerezas frescas. En boca, sobresale la cereza. Fresco y envolvente al mismo tiempo. Será un vino de larga guarda.

Intense nose with perfectly integrated oak. The fruity sensation is both black and red in profile, reminiscent of plums and fresh cherries. On the palate, the cherry stands out. Fresh and enveloping. It will be a wine for long ageing.



AMFITRÍÓ
Bodegas Perelada
Empordà 14,90 €

Vino amable, redondo, versátil y agradable que conjuga la garnacha tinta con otras variedades buscando ese equilibrio deseado entre lo propio y lo foráneo. Y con una crianza muy especial en botas bordelesas, foudres y hormigón. Es alegre, fluido, fresco y largo, como todo buen anfitrión.

A friendly, round, versatile and pleasant wine that combines red Grenache with other varieties in search of the desired balance between the local and the foreign. And with a very special ageing in Bordeaux butts, foudres and concrete. It is cheerful, fluid, fresh and long, like any good host.

Redivins import Palma C/. Ramón y Cajal 19A, Palma - 07011 - Móv.: 652325874.

Selección de vinos recomendados

Selection of recommended wines

vinos tintos
red wines



CONNÉTABLE TALBOT
Château Talbot
Burdeos 47 €

Vino tinto de autor elaborado con la variedad tempranillo creado para ser objeto de deseo, desde su concepción aunando la tradición arraigada en la bodega del s. XVI propiedad de la familia de Carlos Moro. Cuerpo potente y notable esqueleto de recios taninos bien domados. A signature red wine made from the Tempranillo grape variety, created to be an object of desire, from its conception combining the tradition rooted in the 16th century winery owned by Carlos Moro's family. Powerful body and remarkable skeleton of strong tannins well tamed.

CM DE CARLOS MORO
Bodega Carlos Moro
Rioja 22,95 €

Color rojo picota con matices azulados. En nariz, aromas muy intensos y limpios, es un vino franco y sincero que enseguida muestra sus aromas a frutos rojos frescos. En segundo plano aparecen aromas de plantas como tomillo y espliego. En boca es amplio, con gran volumen, fresco y acidez muy marcada. Cherry red colour with bluish hues. In the nose it has very intense and clean aromas, it is a frank and sincere wine that immediately shows its aromas of fresh red fruits. Aromas of aromatic plants such as thyme and lavender appear in the background. On the palate it is full-bodied, fresh and with a very marked acidity.



rosado
rosé

SON CRESPI ROSAT
Microceller Son Crespi
Vi de la Terra Mallorca 13,65 €

Vino limpio y brillante. Intensidad aromática alta y limpia, muy afrutado con claros aromas a piruleta de cereza, frutos rojos y fruta madura en general. En boca entrada potente y voluminosa, con un paso fresco y suave, muy amable. Clean and bright wine. High and clean aromatic intensity, very fruity with clear aromas of cherry lollipop, red fruits and ripe fruit in general. Powerful and voluminous on the palate, with a fresh and smooth passage, very pleasant.



CHABLIS LA SEREINE
Bodegas La Chablisienne
Borgoña 34,30 €

Un chardonnay aromático, fresco y complejo, con la mineralidad y la acidez cítrica propias de la denominación como señas de identidad. La crianza y el trabajo con las lías redondean un vino asequible desde su embotellado. An aromatic, fresh and complex Chardonnay, with the minerality and citric acidity typical of the appellation as its hallmarks. The ageing and the work with the lees round off an affordable wine from its bottling.

Espumosos
Sparkling

LLOPART ORIGINAL 1887
Bodegas Llopart
Corippnat 87,40 €

Gran profundidad aromática con notas de fruta blanca madura y miel, con presencia de notas de crianza de brioche, tostados, mantequilla y frutos secos. Gusto potente, acidez redondeada, muy amplio. Great aromatic depth with notes of ripe white fruit and honey, with hints of brioche, toast, butter and nuts. Powerful taste, rounded acidity, very full-bodied. Delicate and persistent aftertaste, with a long finish and volume.



NYETIMBER CLASSIC CUVEE
Nyetimber
Sussex, Inglaterra 61,40 €

Se considera el mejor vino espumoso de Inglaterra. Precioso color oro pálido, con suaves y finas burbujas. Tostados, picanteros y complejos aromas. El paladar apoya estos aromas con sabores de miel, almendras, pasteles y manzana horneada. It is considered the best sparkling wine in England. Beautiful pale gold colour, with soft, fine bubbles. Toasty, spicy and complex aromas. The palate supports these aromas with flavours of honey, almonds, pastry and baked apple.



¡BENVENUTI IN ITALIA!

Visita el mejor espacio enogastronómico de Mallorca.

Visítanos en nuestra tienda del Polígono Son Bugadellas en la calle d'Alacant núm. 13 de Santa Ponça

971 699 302 / 685 523 067
www.wineandmore.wine
wineandmoremallorca

Miembros de





La borrasca Juliette azotó Mallorca en febrero de 2023 con una nevada extraordinaria. Foto: Temps extrem, IB3 Televisió.

¿Eres meteorosensible?

Entre el 30 y el 60% de la población puede serlo y desconocerlo

Antonia Gil. Palma

La mitad de la población en España podría ser meteorosensible y desconocerlo. Esta sensibilidad a los cambios de tiempo tiene una explicación científica, aunque es un campo bastante desconocido todavía. ¿Cómo nos afecta? Agrava enfermedades que ya padecemos como artrosis, artritis reumatoide o migrañas y altera la salud mental, con la aparición de nuevas afecciones como la ecoansiedad, además de producirnos insomnio, ansiedad, depresión y llevarnos incluso al suicidio.

La meteorosensibilidad es la sensibilidad ante los cambios de tiempo que se manifiesta con un agravamiento en patologías que pueden ser físicas o

mentales. Se estima que entre el 30 y el 60% de la población es meteorosensible sin saberlo. Y afecta sobre todo a las mujeres -por un factor hormonal- y a personas de edad avanzada, porque es más probable que padecan algún tipo de enfermedad y que esta empeore cuando hay una alteración del clima. Un porcentaje que depende del país y de las localizaciones, explica Mar Gómez, doctora en ciencias físicas y meteoróloga, que ha publicado el primer libro que analiza en profundidad el tema a través de estudios científicos de todo el mundo: *Meteorosensibles. Cómo el tiempo influye en nuestra salud*.

Las variables meteorológicas afectan a nuestra salud física y mental
Llega el invierno y con él las borrascas: un cambio importante de presión

atmosférica que acompaña a este fenómeno atmosférico se suele manifestar en personas que tengan artrosis o artritis reumatoide, o que padecan migrañas, que las ven agravadas. Además, aumenta la humedad y esto afecta a nuestras articulaciones; y si a esto sumamos que, cuando el tiempo es más inestable o 'hace mal tiempo' nos movemos menos y preferimos quedarnos en casa, los síntomas empeoran.

Este verano en Baleares hemos sufrido consecutivas olas de calor, con temperaturas que han alcanzado los 44 grados y en las que el Mediterráneo ha superado los 28 grados registrando valores máximos sin precedentes en 83 años. Golpes de calor, sudoración, calambres, fatigas e incluso desmayos o náuseas son los efectos físicos, pero también repercuten en la salud

mental, esa gran desconocida, explica Gómez. "El calor puede hacer que nos sintamos más apáticos, irritados y enfadados, y en personas que ya tienen una predisposición a ser más violentas puede hacerlas más agresivas", detalla y se remite a un estudio reciente sobre violencia de género de la comunidad de Madrid en el que se observó "cómo por cada grado que subía la temperatura por encima de los 34 grados el riesgo de feminicidios aumentaba en un 28%". Además, está demostrado científicamente que los vientos 'efecto fohen', cálidos, ressecos, muy racheados, con ionización positiva, en zonas montañosas, pueden provocarnos insomnio, crisis de ansiedad, depresión y hasta suicidios, relata Gómez.

El clima extremo que se asoma: cómo nos afecta

La experta alerta de la aparición ya de nuevos trastornos de salud mental a causa del cambio de clima que vivimos



Mar Gómez es física y meteoróloga.

desde hace unos años: "Nos vamos a enfrentar a veranos más cálidos y temperaturas más elevadas que, junto al calentamiento global, provocan nuevos síntomas mentales, como la ecoansiedad: el estado de ansiedad que aparece ante la pérdida de biodiversidad, de agricultura o de tu hogar en una situación climática extrema o un desastre natural, o las afectaciones mentales

derivadas de migraciones climáticas, de tener que dejar tu casa porque lo has perdido todo en un incendio, etc.", explica Gómez. "También surgirán nuevas enfermedades porque pueden aparecer mosquitos que vivían en otras zonas como los trópicos que se están expandiendo, derivadas de la deforestación, o que ciertos animales puedan trasladarse a otras regiones porque pierden su hábitat". Para la experta, el clima va a seguir evolucionando con sus fenómenos más extremos y tener esta información nos puede ayudar a crear un sistema de salud más potente que beneficie a la población y anticiparnos así al futuro que nos espera.

Are you meteorosensitive?

Half of the population in Spain could be meteorosensitive and not even know it. This sensitivity to weather changes

**CLUB DE GOLF
ALCANADA**

ROLEX CHALLENGE TOUR GRAND FINAL

HOST VENUE
2024
2023
2022
2019

The Mediterranean Golf Experience

www.golf-alcanada.com

Mallorca, Destination Wedding

Furor por casarse en Mallorca



Foto: Chris and Ruth Photography. Wedding planner: Pasión Eventos.

R. B. Palma

Dar el sí quiero en Mallorca está de moda. Las wedding planners tienen 2024 prácticamente cerrado y comienzan a recibir peticiones de parejas para celebrar su boda en 2025. "Desde 2018 hay un boom, la isla se ha convertido en uno de los principales destinos de bodas de lujo de Europa y, ahora, del mundo", asegura Marián Darder, fundadora de Pasión Eventos, con más de 200 bodas a sus espaldas.

Las redes sociales y la democratización de los viajes han normalizado que la gente quiera casarse en ubicaciones idílicas lejos de su ciudad de origen. "Los americanos se han vuelto locos con Mallorca, les encanta lo auténtico, lo local y el lujo relajado, que se suma a nuestro clima y a nuestra rica gastronomía", explica Darder. Y es que, a pesar de que Mallorca sea un lugar caro, "más caro es Nueva York". La organizadora de bodas destaca además las buenas conexiones aéreas: "Son personas que tienen amigos por todo el mundo, con invitados que vienen de Australia, Dubái, China, Londres... y Mallorca es un gran punto de encuentro".

Alto poder adquisitivo

El alcance de cada boda va mucho más allá de la propia celebración. "Es un turismo con un alto poder adquisitivo. Vienen mínimo 4 días, a veces más de una semana, y gastan en restaurantes, ropa... Son proyectos muy grandes en los que pueden llegar a estar implicadas hasta 70 personas entre músicos, catering, fotografía, maquillaje, etc.", puntualiza.

Patricia Mulet, fundadora de Ritual Mallorca, constata que casarse en Mallorca "es una moda absoluta. Antes, el gremio de organizadores de bodas era muy pequeño, pero ahora sustenta mucho a la isla, mueve mucho dinero". Después de 14 años en el sector, asegura que hoy "Mallorca es tendencia en todo el mundo. Nos llegan peticiones de Sudáfrica, Canadá, Argentina... Tenemos todo cerrado para 2024 y ya comenzamos a recibir peticiones para 2025". Parejas de Filipinas, Gales, Misouri, Puerto Rico o India darán el sí quiero bajo su organización el próximo verano y "la gran mayoría serán bodas de tres días".

Mar y montaña

Las dos wedding planners afirman que las parejas vienen buscando casarse junto al mar, sin embargo "no es tan

fácil, no hay tantos lugares". Una de las localizaciones más demandadas es Sa Fortalesa, en Pollença, pero alquilarla supera los 100.000 euros. "Entonces optan por sitios en la Tramuntana, que es maravillosa, y los días anteriores o posteriores celebran eventos en beach clubs o junto al mar", apunta la CEO de Pasión Eventos.

"Ni lo más caro es lo mejor ni lo más barato lo peor", explica la directora de Ritual Mallorca, "cada pareja tiene una sinergia diferente con cada espacio y ahora te puedes casar en cualquier rincón que tú consideres que es romántico. La última boda que tuvimos fue en unas bodegas rodeadas de viñedos y fue preciosa, hasta los fotógrafos estaban sorprendidos de la belleza del lugar, y el alquiler costó 3.500 euros". El año que viene, le han pedido celebrar un enlace en la cima de una montaña. "Como en todo, hay rangos, no es lo mismo una boda de 20 invitados que de casi 400, ni un presupuesto de 20.000 euros que uno de 200.000", matiza, pero "las vibraciones que tiene Mallorca ellos no las tienen".

El boom de Mallorca como destination wedding "pasará igual que pasó el de casarse en Las Vegas, pero seguiremos teniendo bodas", augura Mulet.

Marriage frenzy in Mallorca

Saying 'I do' in Mallorca is all the rage. Wedding planners have 2024 practically closed and are beginning to receive requests from couples to celebrate their wedding in 2025. "Since 2018 there has been a boom, the island has become one of the main luxury wedding destinations in Europe and, now, in the world," says Marián Darder, founder of Pasión Eventos, with more than 200 weddings under her belt.

Social networks and the democratisation of travel have made it normal for people to want to get married in idyllic locations far from their hometown. "Americans have gone crazy about Mallorca, they love the authentic, local and relaxed luxury, which adds to our climate and our rich gastronomy," explains Darder. And although Mallorca

is an expensive place, "New York is more expensive". The wedding planner also highlights the good flight connections: "These are people who have friends all over the world, with guests coming from Australia, Dubai, China, London... and Mallorca is a great meeting point".

The scope of each wedding goes far beyond the celebration itself. "It is a type of tourism with a high purchasing power. They come for at least four days, sometimes more than a week, and they spend on restaurants, clothes... They are very big projects in which up to 70 people can be involved, including musicians, catering, photography, make-up, etc.", she points out.

Patricia Mulet, founder of Ritual Mallorca, notes that getting married in Mallorca "is an absolute trend. Before, the wedding planners' sector was very small, but now it supports the island a lot, it moves a lot of money". After 14 years in the sector, she assures that today "Mallorca is a trend all over the

“

Tenemos toda la agenda cerrada para 2024"

We have everything closed for 2024"

world. We receive requests from South Africa, Canada, Argentina... We have everything closed for 2024 and we are already starting to receive requests for 2025". Couples from the Philippines, Wales, Missouri, Puerto Rico or India will tie the knot under her organisation next summer and "the great majority will be three-day weddings".

Sea and mountains

The two wedding planners say that couples are looking to get married by the sea, but "it's not that easy, there aren't that many places". One of the most sought-after locations is Sa Fortalesa, in



**Restaurant
Es Molí
d'es Comte**
Any 1700

Tel. 971 768 000
molidescomte.com
Carrer del Molí del Comte, 44
07010 Establiments - Palma

Una maravillosa finca del siglo XVIII en la que encontrarás un espacio para hacer tu evento único.

Pollença, but renting it costs more than 100,000 euros. "So they opt for places in the Tramuntana, which is wonderful, and the days before or after they hold events in beach clubs or by the sea," says the CEO of Pasión Eventos.

"The most expensive is not the best and the cheapest is not the worst," explains the director of Ritual Mallorca, "each couple has a different synergy with each space and now you can get married in any place you consider to be romantic. The last wedding we had was in a winery surrounded by vineyards and it was beautiful, even the photographers were surprised by the beauty of the place, and the rental cost 3,500 euros". Next year, she has been asked to celebrate a wedding on a mountain top. "As in everything, there are ranges, a wedding of 20 guests is not the same as a wedding of almost 400, nor is a budget of 20,000 euros the same as a budget of 200,000 euros," she says, but "the vibe that Mallorca has, they don't have it".

The boom of Mallorca as a destination wedding "will pass just like the boom of getting married in Las Vegas, but we will continue to have weddings," Mulet predicts.



Foto: Chris and Ruth Photography. Wedding planner: Pasión Eventos.

Las bodas religiosas, en declive

"En los últimos años han bajado mucho las ceremonias religiosas", afirma Marián Darder, que se limitan más a nacionales y latinoamericanos de alto poder adquisitivo. Según los datos del IBESTAT, en 2010 las bodas religiosas supusieron el 26,87% del total (894 de las 3.327 celebradas en Mallorca) mientras que en 2021 solo representaron el 8,45% (287 de 3.394).

Religious weddings on the decline

"In recent years, religious ceremonies have dropped a lot," says Marián Darder, and are more limited to nationals and Latin Americans with high purchasing power. According to IBESTAT data, in 2010 religious weddings accounted for 26.87% of the total (894 of the 3,327 celebrated in Mallorca) while in 2021 they only represented 8.45% (287 of 3,394).



Foto: Tiposnet Photography. Wedding planner: Pasión Eventos.

PLANTAS · FLORES · DECORACIÓN · MASCOTAS



FRONDA AVENIDAS
Alexandre Rosselló, 42
Tlf: 971 10 20 12

FRONDA PALMA
General Riera, 158
Tlf: 971 20 58 16

FRONDA COLL D'EN RABASSA
Cardenal Rossell, 166
Tlf: 971 74 45 14



Las tres exfutbolistas del Collerense, en la cima del fútbol mundial

MARIONA, CATA Y PATRI... “A POR TODAS”

Han hecho historia y sus prolíficas carreras auguran muchos frutos. Mariona Caldentey, Cata Coll y Patri Guijarro son las tres futbolistas mallorquinas que cualquier entrenador querría incorporar en su 11. En un segundo plano, Virginia Torrecilla, Patricia Mascaró, Maitane López o Pili Espadas también han tomado el mando del fútbol femenino.

Mariona Caldentey, habitual de la selección española, señala el escudo azulgrana del club en el que milita. Foto: FC Barcelona.

M.G. Palma

Mariona Caldentey, en estos momentos una de las capitanas de la selección española, considera que “hay que seguir dando pasos”, aunque en esta última concentración han estado “un poco más tranquilas”, dijo en una entrevista a *Diario AS*. Los Juegos Olímpicos “son el reto más bonito que tenemos por delante porque es algo que no hemos hecho, que nadie ha conseguido en el fútbol femenino en España. Creo que vamos a tener opciones. Tenemos una generación que hay que aprovechar; hay que ir a por todas”.

Caldentey debutó en primera división con el Collerense –la gran cantera mallorquina del fútbol femenino– y desempeña un importante papel en el Barça: “Es una centrocampista y atacante de técnica depurada y con una enorme capacidad goleadora, capaz de ocupar cualquiera de las tres posiciones de ataque”, sostiene el club. A 5 Ligas F, 4 Copas de la Reina, 2 Supercopas de España y 2 Champions League, la *felanitxera* suma una Copa

del Mundo de la FIFA y se ha convertido en faro para las nuevas generaciones. Tanto es así, que el campo municipal de fútbol de Felanitx lleva su nombre desde 2020.

Caldentey comparte vestuario con la guardameta **Cata Coll** en el equipo catalán y además de coronarse las dos campeonas en el Mundial de Australia, ambas se han alzado con el galardón Mejor deportista femenina en los Premios Esports IB 2023 que otorga el Govern. Natural de Pòrtol, Cata Coll es la benjamín de las tres estrellas nacionales. Con 22 años “ha pasado de ser considerada una promesa de la portería azulgrana a ser una realidad”, anuncia el FC Barcelona en su web. “Es una portera corpulenta y muy soberbia. Segura bajo palos, pese a su juventud ejerce de líder en el campo con un buen juego de pies”, prosiguen.

La portera mallorquina es presente y futuro. Nominada a los premios The Best como mejor cancerbera de la FIFA, en 2020 volvió al Barça después de su cesión durante un año al Sevilla F.C. y el pasado Mundial dio el salto de suplente a titular. “He aprendido que

no siempre se tiene lo que uno quiere, que se tiene que luchar por ello. Poco a poco lo estoy consiguiendo”, manifestó en una entrevista a *Diario de Mallorca*. Disfrutar es clave para Cata Coll, que ve con buenos ojos convertirse en referente: “Queremos que las niñas nos miren como ejemplos, que ellas también lo pueden hacer, no solo en el deporte, sino en la vida. Todo se puede conseguir con lucha y trabajo”. Con ese espíritu, Coll ha logrado 3 Ligas F, 2 Copas de la Reina, 2 Supercopas de España, 2 Champions League y, con la Roja, un Mundial sub-17, 1 Europeo sub-17 y una Copa del Mundo.

Patri Guijarro no acudió al último Mundial pero continúa siendo una pieza fundamental en el centro del campo para el Barça, que la describe como “una veterana a pesar de su juventud”. Recientemente, recogió el Balón de Oro 2023 conseguido por el equipo azulgrana femenino y clamaba: “Seguiremos trabajando para dejar este escudo en lo más alto”. Guijarro llegó a la Masía con 17 años y en 2018 se hizo con el Balón de Oro y la Bota de Oro del Mundial sub-20. Dos de los tres goles

que le valdría la segunda Champions en junio al conjunto culé fueron obra suya. En su palmarés se acumulan 4 Ligas F, 4 Copas de la Reina, una Supercopa de España y 2 Champions League.

La palmeña con 25 años ha ganado todos los títulos posibles a nivel de clubes, sin embargo su ambición no se detiene: “Ganar cuatro títulos en una misma temporada aún no lo hemos conseguido y es lo que queremos”, explicó a *Diario de Mallorca*. En el fútbol femenino –añadió– “queda mucho por mejorar, sobre todo a nivel de estructuras, ayudas a los equipos y mejoras en los salarios”. Por sus discrepancias con la Real Federación Española de Fútbol (RFEF), la centrocampista abandonó en septiembre la concentración de la selección, si bien Montse Tomé, actual seleccionadora, mantiene abierto el diálogo para reforzar el cuadro que debe luchar por la clasificación para los Juegos Olímpicos de París 2024.

Veteranas que allanaron el camino

Virginia Torrecilla, que ha firmado hasta 2024 con el Villarreal C.F.; Patricia Mascaró, delantera en el Club Esportiu Europa y Pili Espadas, toda una institución en el Collerense, donde compite desde los 17 años, engrosan la lista de jugadoras que “han subido el orgullo mallorquín”, ha declarado Patri Guijarro. Fuera de España, Maitane López ha llevado el mallorquinismo a la liga profesional de Estados Unidos, que ha conquistado con el NJ/NY Gotham FC.

Antes de ellas, Susana Sánchez (Palma, 1977) fue la primera jugadora en federarse en el archipiélago, cuando todavía no había equipos femeninos y se excluía a las mujeres de la competición. Hoy las cosas han cambiado algo y clubes como el RCD Mallorca han incorporado a su plantilla infantil a la joven palmeña de tan solo 12 años Antonella Woiski. No obstante, el equipo bermellón todavía no tiene ningún equipo femenino.



Coll con la Copa del Mundo. Foto: RFEF.



Arrugas . Manchas
Emsculpt NEO . Thermage
Revitalización facial con
ácido hialurónico y
vitaminas . Adelgazamiento
Celulitis . Nutrición . Flacidez
Depilación Vectus . Alopecia
Lipoláser . Hilos tensores
VelaShape III . Varices
Ginecología funcional
Láser médico . Biolifting
Cirugía Plástica

A gusto en mi cuerpo

CLÍNICA
morano
medicina estética

Barón de Pinopar 12-1º
07012 Palma t 971 718 121
doctormorano.com
f t s

Mariona, Cata and Patri... “GO FOR IT”

Mariona Caldentey, currently one of the captains of the Spanish national team, believes that "we have to continue taking steps", although in this last training camp they have been "a little calmer", she said in an interview with *Diario AS*. The Olympic Games "are the most beautiful challenge we have ahead of us because it is something we have not done, that no one has achieved in women's football in Spain. I think we're going to have options. We have a generation that we have to take advantage of; we have to go all out".

Caldentey made her first division debut with Collerense - the great Mallorcan women's football youth team - and plays an important role at Barça. "She is a midfielder and attacking midfielder with refined technique and an enormous goalscoring ability, capable of occupying any of the three attacking positions," the club maintains. In addition to 5 F Leagues, 4 Queen's Cups, 2 Spanish Super Cups and 2 Champions League titles, the felanitxera has also won a FIFA World Cup and has become a beacon for the new generations. So much so that the Felanitx municipal football pitch has been named after her since 2020.

Caldentey shares a dressing room with goalkeeper Cata Coll in the Catalan team and in addition to being crowned champions at the World Cup in Australia, both have won the award for Best Female Sportswoman in the Premis Esports IB 2023 awarded by the Govern. A native of Pòrtol, Cata Coll is the youngest of the three national stars. At 22 years of age, "she has gone from being considered a promising goalkeeper to being a reality", FC Barcelona announces on its website. "She is a sturdy goalkeeper who is very sober. Confident in goal, despite her youth, she is a leader on the pitch with good footwork," they continue.

The Mallorcan goalkeeper is present and future. Nominated for The Best FIFA Goalkeeper of the Year award, she returned to Barça in 2020 after a year on loan at Sevilla F.C., and last World Cup she made the leap from substitute to



Patri Guijarro en el encuentro España - Inglaterra de febrero de 2022. Foto: RFEF.

first-choice keeper. "I've learned that you don't always get what you want, that you have to fight for it. Little by little I'm getting it," he said in an interview with *Diario de Mallorca*. Enjoyment is key for Cata Coll, who is looking forward to becoming a reference: "We want girls to look at us as examples, that they can also do it, not only in sport, but in life. Everything can be achieved with hard work and struggle". With this spirit, Coll has won 3 F Leagues, 2 Queen's Cups, 2 Spanish Super Cups, 2 Champions Leagues and, with La Roja, an Under-17 World Cup, 1 European Under-17 Championship and a World Cup.

Patri Guijarro missed the last World Cup but continues to be a key player in midfield for Barça, who describe her as "a veteran despite her youth". She recently picked up the 2023 Ballon d'Or awarded to the Barça women's team and said: "We will continue working to leave this shield at the top". Guijarro arrived at La Masia at the age of 17 and in 2018 she won the Ballon d'Or and the Golden Shoe at the U-20 World Cup. She scored two of the three goals that would win the club a second Champions League title in June. She has accumulated 4 F Leagues, 4 Queen's Cups, a Spanish Super Cup and 2 Champions League titles to her name.

The 25-year-old from Palma has won every possible title at club level, but her ambition does not stop: "We have not yet managed to win four titles in the same season and that is what we want,"

she explained to *Diario de Mallorca*. In women's football, she added, "there is still a lot of room for improvement, especially in terms of structures, support for the teams and improvements in salaries". Because of her disagreements with the Royal Spanish Football Federation (RFEF), the midfielder left the national team in September, although Montse Tomé, the current coach, is keeping the dialogue open to strengthen the squad that must fight to qualify for the Paris 2024 Olympic Games.

Veterans who paved the way

Virginia Torrecilla, who has signed until 2024 with Villarreal C.F.; Patricia Mascaró, striker at Club Esportiu Europa and Pili Espadas, an institution at Collerense, where she has been playing since she was 17, are among the players who "have raised Mallorcan pride," said Patri Guijarro. Outside Spain, Maitane López has taken Mallorcan pride to the professional league in the United States, where she has won the title with NJ/NY Gotham FC.

Before them, Susana Sánchez (Palma, 1977) was the first player to federate in the archipelago, when there were still no women's teams and women were excluded from competition. Today, things have changed somewhat and clubs such as RCD Mallorca have incorporated the young 12-year-old Antonella Woiski from Palma into their youth squad. However, the team still has no women's team.



CVPA, por un mar sin barreras



El Club de Vela Port d'Andratx reafirma su compromiso con el proyecto integrador “Un mar sin barreras” para convertir a Baleares en un referente de la náutica inclusiva, en la que el Club destaca a nivel mundial.





Mario Mola: "Me he mentalizado de que nada es eterno"

Aunque el mallorquín triple campeón del mundo en triatlón no cierra las puertas a las próximas Olimpiadas, ya se prepara para su vida post deportiva

R. Beltrán. Palma

Empezar a recoger frutos deportivos tan pronto le animó a apostar de lleno por su carrera como triatleta. "Era consciente de que no todo el mundo puede aspirar a competir a nivel internacional o ir a unos juegos olímpicos", rememora el mallorquín Mario Mola, triple campeón del mundo de triatlón. La universidad podía esperar -finalmente se graduó en ADE-, pero subirse al tren para convertirse en una leyenda deportiva no.

Su victoria más especial fue la de 2018, cuando su mujer, la también triatleta Carolina Routier, tuvo un accidente con la bici "que fue muy duro. Estoy muy orgulloso primero de cómo salió ella de aquello y segundo porque fue el año que gané el mundial con más margen".

Mola sigue en activo -en 2023 se proclamó campeón del mundo de duatlón en Ibiza- pero es consciente de que "el momento de máximo esplendor quedó atrás". Además, su situación familiar ha cambiado. "Afortunadamente, fuimos padres hace año y medio y el deporte pasa a un segundo plano. Y en triatlón o estás al 100% o es muy difícil competir con los que sí lo están. A pesar de seguir con ganas, sé que lo que hice durante diez años fue vivir y desvivirme por el deporte. La suerte es que disfruté tanto del proceso como de la competición, además de que pude vivirlo junto a mi mujer". Eran años de coger la maleta en diciembre y no volver a la isla hasta

octubre. "Nunca hemos tenido días de descanso. Ahora cuando voy a comer con la familia, me doy cuenta de a lo que estaba renunciando; en ese momento era mi trabajo y lo disfrutaba".

También tiene más tiempo para estar en su isla, donde la Federación ha formado un grupo de entrenamiento que le conecta con las nuevas generaciones. "No somos conscientes de la suerte que tenemos aquí para practicar deporte en exterior de forma segura. En sitios como Nueva Zelanda o Australia te llama la atención el poco respeto a los ciclistas". Mola observa que los jóvenes "están más acostumbrados a tener todo más deprisa y eso hace que a veces no tengan la paciencia que teníamos de trabajar cara a un resultado que no llegará mañana ni pasado, aunque están muy preparados. A principios de los 2000 nadie conocía este deporte. Ahora todo el mundo conoce gente que ha hecho un Ironman".

Los Juegos de París, en el aire
Con los Juegos Olímpicos de París a la vuelta de la esquina, Mola no ha perdido la esperanza de acudir, aunque es consciente de la dificultad que entraña. "Si mi actual ritmo me basta para ser competitivo y disputarlos, fantástico, pero si no, no tengo problema, porque sé que unos Juegos exigen dedicación máxima y no quiero renunciar a esta nueva etapa de mi vida". Se marca objetivos más cortos y asumibles.

Con la vista puesta en el futuro, también estudiará un MBA de temá-

tica deportiva, ya que reconoce que el binomio deporte y finanzas sería una buena combinación para su vida post deportiva. "Explotar las redes sociales es una salida fácil, pero no me gustaría estar en el foco, nunca me he movido cómodo en ellas. Prefiero ir a un colegio y hablar con los alumnos que compartir una imagen en redes, aunque las dos acciones tengan el objetivo de motivar a hacer deporte a la gente joven".

El mallorquín tiene claro que prefiere una transición progresiva en lugar de enfrentarse de golpe "al abismo y pasar unos años terriblemente hundido. Me he mentalizado de que nada es eterno. Añoraré la emoción de tener esa atención tan extrema cuando compites, pero ahora tengo que encontrarla en otro sitio y este es mi único miedo, no encontrar algo que me motive e ilusione como lo ha hecho el deporte".

Mario Mola: "I've made up my mind that nothing lasts forever"

Starting to reap sporting rewards so early on encouraged him to make a full commitment to his career as a triathlete. "I was aware that not everyone can aspire to compete at an international level or go to the Olympics," recalls three-time world triathlon champion Mario Mola of Mallorca. University could wait - he eventually graduated with a degree in business administration - but getting on the train to become a sporting legend could not.

Mola is still active -this 2023 he won the duathlon world champion in Ibiza- but he is aware that "the moment of maximum splendour is behind him". In addition, his family situation with the also triathlete Carolina Routier has changed. "We became parents a year and a half ago and sport takes a back seat. In triathlon you either have to be 100% or it's very difficult to compete with those who are. Even though I still want to compete, I know that what I did for ten years was to live and work hard for the sport". Those were years of packing his suitcase in December and not returning to the island until October. "We have never had days off. Now when

I go out to eat with the family, I realise what I was giving up".

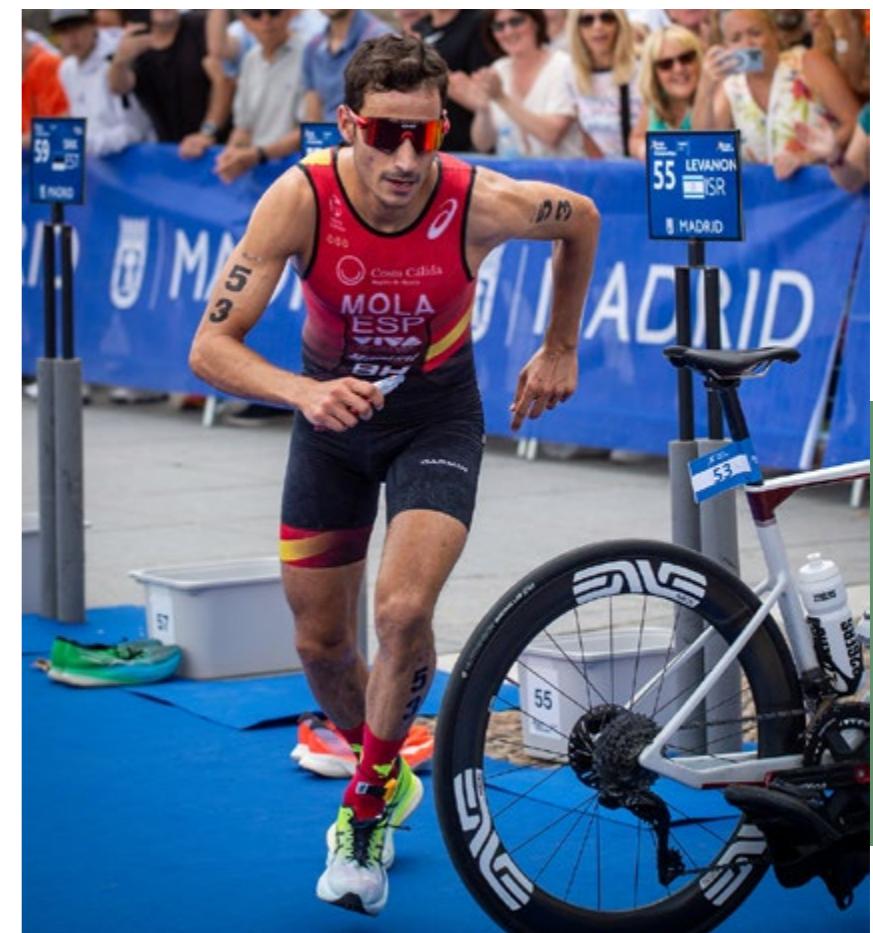
He also has more time to spend on his island, where the Federation has formed a training group that connects him with the younger generation. "We are not aware of how lucky we are here to be able to practice outdoor sport in a safe way. In other places like New Zealand or Australia you are struck by the lack of respect for cyclists". Mola observes that young people "are more used to having everything faster and that means that sometimes they don't have the patience we had to work towards a result, although they are very prepared".

With the Paris Olympics just around the corner, Mola has not given up hope of going, although he is aware of the difficulty involved. "If my current pace is enough for me to be competitive and participate, fantastic, but if not, I have no problem, because I know that the

Olympics require maximum dedication and I don't want to give up this new stage of my life". He has set himself shorter and more achievable goals.

With an eye on the future, he will also study a sports-themed MBA, as the combination of sport and finance would be a good combination for his post-sporting life. "Exploiting social media is an easy way out, but I wouldn't want to be in the spotlight, I'd rather go to a school and talk to the students than share an image on social media".

The Mallorcan prefers a gradual transition rather than suddenly facing "the abyss and spending a few years terribly sunk. I've made up my mind that nothing lasts forever. I will miss the excitement of having that extreme attention when you compete, but now I have to find it somewhere else and this is my only fear, not finding something that motivates me and excites me like sport has done".



El triatleta mallorquín Mario Mola. Fotos: Javier Theilacker.



David Arráez

Periodista Tecnológico
Technological Journalist

Influencers virtuales: ¿les veremos también en Mallorca?

El auge de los *influencers* sintéticos generados por inteligencia artificial podría tener una resonancia especial en la isla

El panorama de los *influencers* sintéticos generados por inteligencia artificial (IA) está tomando un lugar significativo en la esfera digital en España, donde destaca su impacto en marketing y publicidad. Esta tendencia, que se ha intensificado en los últimos años, refleja cómo la IA está redefiniendo los límites entre lo virtual y lo real, presentando oportunidades y desafíos únicos para marcas y consumidores.

Pero la cuestión que subyace es: si Mallorca es el destino favorito de los *influencers*, ¿lo será también en el caso de los que están generados con inteligencia artificial?

Uno de los ejemplos más notables es Miquela Sousa, una *influencer* de moda streetwear y prendas de lujo con más de tres millones de seguidores en Instagram. Desde su aparición en 2016, como la primera *influencer* creada con animación digital, ha generado ingresos significativos a través de publicaciones patrocinadas, alcanzando más de 880.000 euros en 2022. No es para menos, ya que su cuenta de Instagram supera los 2,7 millones de seguidores, y ha llegado a protagonizar campañas publicitarias para BMW, entre otros.

Es fácil ya de imaginarla 'paseando' por el centro de Palma, por la Lonja y por Jaime III luciendo sus outfits de tendencia.

La influencer Aitana López, creada por The Clueless, una agencia de modelos de IA con base en Barcelona, es otro ejemplo destacado. Con más de 140.000 seguidores en Instagram y un enfoque en gaming, fitness y cosplay, Aitana representa el avanzado desarrollo de la IA generativa, que permite crear imágenes fotorrealistas y personalidades digitales convincentes. Aunque lo mejor de su cuenta de Instagram es ver los comentarios de algunos usuarios, que todavía no se han enterado de que lo que están viendo es el resultado de un montón de procesadores y una inagotable potencia de cálculo.

Lo cierto es que también nos la imaginamos luciendo palmito por las playas más icónicas de Mallorca. Es Caló des Moro, Sa Calobra, Es Trenc o es Caló des Màrmols son solo algunos de los emblemáticos trozos de paraíso en los que podríamos ver -figuradamente- a Aitana, mostrando las bellezas de nuestros parajes naturales.

Ya que la actual tendencia es la promoción de las marcas a través de *influencers* creadas con inteligencia artificial, nos hemos dicho: ¿y si creamos la nuestra?

Con ustedes, a la derecha de estas páginas, la *influencer* virtual de Mallorca Global Mag. Todavía no le hemos puesto nombre, pero escuchamos propuestas...



Miquela Sousa en el Arc del Triunfo de Barcelona.



Si Mallorca es el destino favorito de los *influencers*, ¿lo será también de los generados con Inteligencia artificial?

If Mallorca is the favourite destination for influencers, will it also be for those generated with artificial intelligence?"



Aitana López, con más de 140.000 seguidores en Instagram, en su apartamento.

Virtual influencers: will we also see them in Mallorca?

The landscape of synthetic influencers generated by artificial intelligence (AI) is taking a significant place in the digital sphere in Spain, where their impact on marketing and advertising stands out. This trend, which has intensified in recent years, reflects how AI is redefining the boundaries between the virtual and the real, presenting unique opportunities and challenges for brands and consumers.

But the underlying question is: if Mallorca is the destination of choice for influencers, will it also be the destination of choice for AI-generated influencers?

One of the most notable examples is Miquela Sousa, a streetwear and luxury fashion influencer with more than three million followers on Instagram. Since her emergence in 2016, as the first influencer created with digital animation, she has generated significant revenue through sponsored posts, reaching over €880,000 by 2022. Not surprisingly, her Instagram account has more than 2.7 million followers, and she has even starred in advertising campaigns for BMW, among others.

It is easy to imagine her 'strolling' through the centre of Palma, along La

Lonja and Jaime III wearing her trendy outfits.

Influencer Aitana López, created by The Clueless, an AI modelling agency based in Barcelona, is another prime example. With more than 140,000 followers on Instagram and a focus on gaming, fitness and cosplay, Aitana represents the advanced development of generative AI, which allows for the creation of photorealistic images and convincing digital personalities. Although the best thing about her Instagram account is seeing the comments from some users, who have yet to realise that what they are seeing is the result of a lot of processors and endless computing power.

The truth is that we can also imagine her showing off her beautiful body on Mallorca's most iconic beaches. Es Caló des Moro, Sa Calobra, Es Trenc or es Caló des Màrmols are just some of the emblematic pieces of paradise where we could see -figurally- Aitana, showing off the beauties of our natural landscapes.

Since the current trend is the promotion of brands through influencers created with artificial intelligence, we said to ourselves: what if we created our own?

Here's the virtual influencer of Mallorca Global Mag. We haven't given her a name yet, but we are listening to proposals...



Desde su aparición en 2016, Miquela Sousa ha generado ingresos significativos: más de 880.000 euros en 2022"

Since its appearance in 2016, Miquela Sousa has generated significant revenues: more than 880,000 euros in 2022"



La influencer virtual de Mallorca Global Mag, generada con IA.



Albert Pinya

“Transgredir en un momento como el actual es pintar un árbol, unas gallinas...”

Virginia Servera. Palma
Fotos: Pep Caparrós

Cursó tres meses Bellas Artes y se desencantó. Descubrió que la formación requiere disciplina pero no forzosamente académica. Su camino sería más libre, autodidacta y, sobre todo, apasionado. Albert Pinya (1985) oculta su timidez detrás de unas gafas de sol pero no le falta seguridad para afirmar categóricamente que el arte justifica su existencia, su paso por la vida: “Es el mar en el que nadó”, apunta. Un mural suyo en los probadores de una tienda palmesana fue la casualidad que lo llevó a conocer en 2008 al crítico, comisario y creador de la transvanguardia italiana, Achille Bonito Oliva. El mismo que años atrás le acompañaba en los libros. Con él, y más tarde con el prestigioso galerista mallorquín Ferran Cano, Pinya dio sus primeros pasos. Hoy mantiene el entusiasmo de entonces y defiende con vehemencia que el arte debe llegar a todos los rincones: “Se debería vender hasta en las farmacias y sin receta”, bromea.

-**El Nuvolet en el pretendido bosque urbano de Palma, Proverbio del ojo en plena Gran Vía madrileña... ¿A dónde le gustaría llevar su siguiente escultura pública?**

-Chicago sería un contexto espectacular porque allí hay una larga tradición, con artistas considerados maestros y referentes. Sería un sueño para mí.

-**¿Qué le diría a quienes tildan sus obras de ingenuas o, incluso, infantiles?**

-Aparentemente ingenuas –corrige–. Les diría que tienen toda la razón porque mi obra bebe mucho de las series de animación que veía de pequeño, de los cómics, tebeos... La ingenuidad es una especie de coraza o herramienta con la que me puedo enfrentar a la perversión y la contaminación, y abordar un tipo de temas de una manera mucho más libre y desprejuiciada.

-**¿Cuáles son los temas más presentes en su obra?**

-La poesía siempre me ha acompañado; me considero una especie de escritor frustrado. En la actualidad estoy

trabajando con un archivo vinculado con la poesía de las islas Pitiusas que incluirá ilustraciones. La gastronomía también tiene cabida en mi obra. A raíz de un encargo de la chef María Solivellas en 2011, empecé a descubrir una serie de inputs que me abrieron otro camino muy referenciado en mi pintura: el paisaje. Durante muchos años hice un trabajo de recuperación.

Hablabía de autores como Rafael Joan, Andreu Terrades, Pere Jaume... Eso entraña directamente con mi manera de ver la vida. Siempre procuro vivir al margen del entorno digital; nunca he tenido redes sociales y no dispongo de WhatsApp.

-**¿Por qué esta actitud anacrónica?**

-Suelo repetir que cuanto más refino mi discurso, más cercano me siento al hombre de las cavernas. Me gusta también reivindicar los procesos artesanales –otra constante en mi obra–. Un gran ejemplo son las colaboraciones que vengo haciendo con el ceramista Joan Pere Català Roig desde hace seis años.

-**¿Cómo ha evolucionado su trabajo?**

-Al principio de mi carrera trabajaba más desde la provocación y mantenía un discurso mucho más irreverente. Cuando recuperé el paisaje y considerando todo lo que se ha hecho en el mundo del arte (una mujer masturbándose con un crucifijo, un papa aplastado por un meteorito...), me pareció que transgredir en un momento como el actual, un tanto apocalíptico, era pintar un árbol, unas gallinas de corral, una manzana...

-**¿Qué compromiso tiene el artista con la realidad social del momento?**

-El artista debe tomar el rol de un pensador que constantemente esté planteando cuestiones a la sociedad, removiendo conciencias o incentivando la cultura del pensamiento. El arte puede tener una parte lúdica pero debe generar dudas, sospechas sobre lo que nos rodea. En mi caso, la naturaleza y el paisaje son una forma de volver a los orígenes y apelar a la responsabilidad colectiva, a tomar conciencia de lo que comemos, de la magnitud del cambio climático...

-**A menudo habla de integrar el arte en la cotidianidad. ¿Cómo se consigue eso?**

-El arte debe salir de los cubos blancos y de los espacios expositivos más convencionales. A mí me gusta, por ejemplo, colaborar con un payés que quiere comercializar su producto y me pide un dibujo para su packaging. Es otra manera de acercar el arte al público. Yo acostumbro a hablar de la versatilidad del artista. Si toda la vida tuviera que estar pintando cuadros o haciendo el mismo ejercicio en el taller, sería como una muerte metafórica para mí.

-**¿No le podría confrontar alguien diciendo que eso le resta valor artístico a su obra?**

-Muy probablemente sí, pero para mí todo no deja de ser un proceso creativo, de construcción de ideas. Yo busco la excelencia pero no el elitismo.

-**¿Qué proyectos tiene a la vista cara a 2024?**

-Empiezo en Róterdam, en fe-

“

El arte debería venderse hasta en las farmacias y sin receta”

Art should be sold in pharmacies without prescription”



brero, con una exposición (ART). En abril-mayo me iré a hacer una residencia en Ámsterdam porque en mayo inauguro allí. En julio tengo una exposición en el Estudi Tur Costa, en Eivissa, y en Inca, en noviembre, me he comprometido con el Museu del Calçat a hacer una exposición en la que presentaremos la colaboración que estoy llevando a cabo con Lottusse.

“To transgress at a time like the present is to paint a tree, some chickens...”

He studied Fine Arts for three months and became disenchanted. He discovered that training requires discipline but not necessarily academic. His path would be freer, self-taught and, above all, passionate. Albert Pinya (1985) hides his shyness behind sunglasses but he is not lacking in confidence to state categorically that art justifies his existence, his passage through life:

“It is the sea in which I swim”, he points out. A mural of him in the fitting rooms of a Palma shop was the chance that led him to meet the critic, professor and creator of the Italian transvanguardia, Achille Bonito Oliva, in 2008. The same man who years before had accompanied him in his books. With him, and later with the prestigious Mallorcan gallery owner Ferran Cano, Pinya took his first steps. Today he maintains the enthusiasm he had then and vehemently defends the idea that art should reach all corners of the world: “It should be sold in pharmacies and without prescription”, he jokes.

The Nuvolet in the so-called urban forest of Palma, Eye Proverb in the middle of Madrid's Gran Vía... Where would you like to take your next public sculpture?

-Chicago would be a spectacular context because there is a long tradition there, with artists who are considered



Piezas de cerámica del artista realizadas en colaboración con Català-Roig para la exposición *The time is now!*, (Italia, 2021).

masters and references. It would be a dream for me.

-What would you say to those who call your work naïve or even childish?

-Apparently naïve, -he corrects-. I would tell them that they are absolutely right because my work draws a lot from the animated series I watched as a child, from comics... Naivety is a kind of armour or tool with which I can confront perversion and contamination, and approach a type of subject matter in a much freer and unprejudiced way.

-What are the themes most present in your work?

-Poetry has always accompanied me; I consider myself a kind of frustrated writer. I am currently working on an archive linked to the poetry of the Pitiüses islands, which will include illustrations. Gastronomy also has a place in my work. As a result of a commission from the chef María Solivellas in 2011, I began to discover a series of inputs that opened up another very referenced path in my painting: landscape. For many years I worked on recovering it. I talked about authors like Rafael Joan, Andreu Terrades, Pere Jaume... This is directly related to my way of seeing life. I always try to live on the fringes of the digital environment; I've never had social networks and I don't have WhatsApp.

-Why this anachronistic attitude?

-I often repeat that the more I refine my discourse, the closer I feel to the caveman. I also like to vindicate artisanal processes, another constant in my work. A great example of this are the collaborations I've been doing with the ceramist Joan Pere Català Roig.

-How has your work evolved?

-At the beginning of my career I worked more from a provocative point of view and maintained a much more irreverent discourse. When I recovered the landscape and considering everything that has been done in the art world (a woman masturbating with a crucifix, a pope crushed by a meteorite...), it seemed to me that to transgress at a time like the present, somewhat apocalyptic, was to paint a tree, some chickens, an apple...

-What is the artist's commitment to the social reality of the moment?

-The artist must take on the role of a thinker who is constantly raising questions to society, raising awareness or encouraging a culture of thought. Art can have a playful side but it must generate doubts, suspicions about what surrounds us. In my case, nature and landscape are a way of going back to the origins and appealing to collective responsibility, to become aware of what we eat, of

the magnitude of climate change...

-You often talk about integrating art into everyday life. How do you achieve that?

-Art has to get out of the white cubes and the more conventional exhibition spaces. I like, for example, to collaborate with a farmer who wants to market his product and asks me for a drawing for his packaging. It's another way of bringing art closer to the public. I usually talk about the versatility of the artist. If all my life I had to be painting pictures or doing the same exercise in the studio, it would be like a metaphorical death for me.

-Couldn't someone confront you by saying that this detracts from the artistic value of your work?

-Most probably yes, but for me everything is still a creative process, a construction of ideas. I seek excellence but not elitism.

-What projects do you have in view for 2024?

-I start in Rotterdam in February with an exhibition (ART). In April-May I'm going to Amsterdam for a residency because I'm opening there in May. In July I have an exhibition at Estudi Tur Costa, in Eivissa, and in Inca, in November, I've committed to the Museu del Calçat to do an exhibition in which we'll present the collaboration I'm carrying out with Lottusse.

TREGUER HOTELS

www.treguerhotels.com



LATEST NEWS

The emblematic Hotel Cort located in the heart of Palma joins our portfolio opening its new restaurant with Asian & Mediterranean fusion cuisine in January'24, Maria 5's second restaurant.



BOUTIQUE HOTELS & RESTAURANTS

Son Penya

L'AVENIDA
NOU BALEARES
HOTEL PALMA

Hotel
CORT

5'S
RESTAURANT

RESTAURANT
BOIRA

MARIA 5 BEACH
LOCALLY FRESH

M5
URBAN



Marijana Jankovic . The Spell (2023). Lana sobre tela de monje. 91 x 57 cm

Galería Fran Reus

Simone Giara, Juliusz Grabianski, Mariem Iman, Marijana Jankovic, Daniel Roibal, Idoia Leache, Ricardo León Cordero, Héctor Mar, Alsino Skowronnek, Yorgos Papafagos y Binbin Zhou son los artistas seleccionados para la exposición *Panorama*, que nace con el propósito de dar a conocer nuevas voces de la escena artística española y global. A partir del 14 de diciembre.

Simone Giara, Juliusz Grabianski, Mariem Iman, Marijana Jankovic, Daniel Roibal, Idoia Leache, Ricardo León Cordero, Héctor Mar, Alsino Skowronnek, Yorgos Papafagos y Binbin Zhou are the artists selected for the exhibition *Panorama*, which was created with the aim of showcasing new voices from the Spanish and global art scene. From 14 December.

galeriafranreus.net
Passeig de Mallorca, 4 b. Palma.

Es Baluard

Music as a Foreign Language es un diálogo entre dos artistas que no se conocen personalmente pero cuyos trabajos tienen muchos lugares comunes. Mientras Carles Congost promueve a través de la ironía y el humor una reflexión crítica sobre la identidad y el género, Jeremy Deller explora temas como la identidad, la política y la historia incorporando la voz de varios grupos y comunidades. Hasta el 10 de marzo.

esbaluard.org
Pl. de la Porta de Santa Catalina, 10. Palma.

CaixaForum Palma

Un viaje a través de las emociones y la música de la mano del director de orquesta Gustavo Dudamel y la Mahler Chamber Orchestra. *Symphony* regala al espectador una experiencia inmersiva audiovisual única, gracias a la tecnología de realidad virtual. Del 13 de diciembre de 2023 al 9 de junio de 2024.

A journey through emotions and music with conductor Gustavo Dudamel and the Mahler Chamber Orchestra. *Symphony* offers the spectator a unique immersive audiovisual experience, thanks to virtual reality technology. From 13 December 2023 to 9 June 2024.

caixafrum.org
Plaça de Weyler, 3. Palma.



Foto: Fundación "la Caixa".



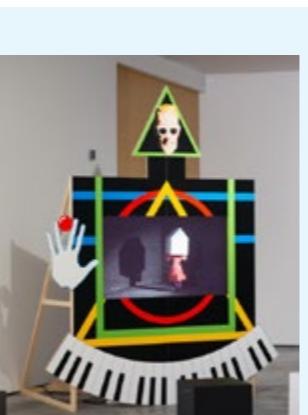
Foto: David Bonet.

Casal Solleric

Connecting, de la artista Sandra Baía (Lisboa, 1968), interactúa con el edificio y la ciudad y consigue sensibilizar al espectador sobre la plasticidad de la arquitectura. Baía trabaja con la resonancia del espacio, animando al público a entrar en un diálogo entre lo que ve y cómo lo entiende. Hasta el 7 de enero.

Connecting, by the artist Sandra Baía (Lisbon, 1968), interacts with the building and the city and succeeds in sensitising the viewer to the plasticity of architecture. Baía works with the resonance of space, encouraging the public to enter into a dialogue between what they see and how they understand it. Until 7 January.

casalsolleric.palma.cat
Paseo del Borne. Palma.



© Es Baluard Museu, 2023.
© de la obra, Jeremy Deller, 2023.
Foto: David Bonet

Galería Baró

La Razón del Coco es la primera exposición en Mallorca de Eugenio Espinoza (Venezuela, 1950), uno de los mayores artistas del arte latinoamericano actual. Su obra se resume en una intención: 'tropicalizar la cuadrícula', una forma de operar donde el caos tropical se apropria de la racionalidad estética imperante en el modernismo latinoamericano de la segunda mitad del s. XX. Hasta el 3 de febrero.

La Razón del Coco is the first exhibition in Mallorca of Eugenio Espinoza (Venezuela, 1950), one of the greatest artists in Latin American art today. His work can be summed up in one intention: to 'tropicalise the grid', a way of operating in which tropical chaos appropriates the aesthetic rationality prevailing in Latin American modernism in the second half of the 20th century. Until 3 February.

barogaleria.com
Carrer Can Sanc 13. Palma.



Foto: Cortesía del artista.



Raimund Girke
Durchdringung weiß und blau, 1990
Oil on canvas
160 x 140 cm



Gori Mora, GMO0021
Seabed I 2023
Óleo sobre metacrilato, 96 x 94 cm
Foto: @itchyphotog

Galería Pelaires

Los nuevos óleos sobre metacrilato del artista Gori Mora se pueden ver en la planta baja hasta principios de marzo. En *Being in Touch*, el mallorquín encapsula la esencia de un verano nostálgico. Ya en la Planta Noble y hasta la misma fecha, *Vot de tenebres*. *Epíleg* despliega una instalación de Joan Morey, con "habitaciones virtuales", mientras que en el Pelaires Cabinet, la austriaca Sarah Bechter expone hasta el 12 de enero seis óleos en los que se difuminan los límites entre lo privado y lo público.

The new oil paintings on methacrylate by artist Gori Mora can be seen on the ground floor until the beginning of March. In *Being in Touch*, the Mallorcan encapsulates the essence of a nostalgic summer. On the Noble Floor, until the same date, *Vot de tenebres*. *Epíleg* displays an installation by Joan Morey, with "virtual rooms", while in the Pelaires Cabinet, Sarah Bechter exhibits until 12 January six oil paintings in which the limits between the private and the public are blurred.

pelaires.com
Can Verí, 3. Palma.

Museu Fundación Juan March

Con una bicicleta y una gran cabeza olmeca en lugar de mochila, Chavis Mármol cuestiona la precariedad del trabajo de repartidor y la liga con los "tamemes", los encargados de trasladar mercancías en las antiguas civilizaciones mesoamericanas. Esta muestra recoge el testigo de su *performance*, junto a una serie de grabados y dibujos del artista mexicano. Hasta el 23 de marzo.

With a bicycle and a large Olmec head instead of a backpack, Chavis Mármol questions the precariousness of delivery work and links it to the "tamemes", those in charge of transporting goods in ancient Mesoamerican civilisations. This exhibition picks up the baton of his performance, together with a series of engravings and drawings by the Mexican artist. Until 23 March.

march.es/es/palma
Carrer de Sant Miquel 11. Palma.



©Chavis Mármol. Foto: Fundación Juan March.

Galería Kewenig

Raimund Girke (1930-2002), pionero de la pintura analítica y una de las figuras más importantes de la pintura alemana de posguerra, exhibe su capacidad de reducir y concentrar su lenguaje pictórico. El predominio del color blanco representa la constante esencial en la obra del artista a lo largo de las distintas fases de su carrera. Desde el 14 de diciembre de 2023 hasta el 15 de marzo de 2024.

kewenig.com
Sant Gaietà, 4A. Palma.

TODOS LO HACEN

GUION VDEF

Guionistas de cine y televisión en Baleares

La cara B del glamour de las alfombras rojas

Antonia Gil. Palma

Cuando pensamos en Netflix, HBO, series de televisión y estrenos de cine, imaginamos photocalls con atractivos y famosos actores, actrices y directores posando ante los ávidos flashes de la prensa. Pero detrás de la fama, de cada historia, hay una idea, un proceso creativo opacado, escrito con pasión y muchas horas de teclado.

"Sin guion no hay película", asevera la guionista mallorquina Irene Niubó, que desde los últimos tres años trabaja en ficción para series de televisión y películas.

"Los estrenos son siempre lo más llamativo para el público y los medios pero no es tan glamuroso como parece; a los guionistas no nos hacen ni caso", bromea. Parece de Perogrullo pero el sector aún lucha por que se visibilice su trabajo, que tampoco se valora económicamente como corresponde, asegura. "Da para vivir", fuera de Baleares, eso sí. "Aquí se crea poca ficción". Por un guion de cine se pueden cobrar entre 50 y 70 mil euros "si no eres alguien

muy conocido". El ganador de un Goya puede cobrar hasta 200 mil euros. Y entre 10 y 15 mil euros por capítulo de una serie, si hablamos de grandes productoras como TVE o Netflix.

Niubó estuvo 'erre que erre' trabajando en programas, series de IB3 y series documentales hasta que dio el salto a la ficción nacional. Su primera película, que puede verse en Netflix o HBO, fue *Todos lo hacen* (2022), de Hugo Martín Cuervo, que escribió a cuatro manos con la madrileña afincada en Palma Marta Sánchez. "La pandemia me ayudó mucho. No hacía falta estar en Madrid, contactábamos por video-llamada". Lo mismo que ha ocurrido con *Sin instrucciones*, dirigida por la argentina Marina Seresesky, producida por Atresmedia y la Warner, que se rueda a principios de 2024, se estrenará en cines y podrá verse en Netflix: "A sus productores no les conocemos en persona aún", ríe la guionista mallorquina.

En junio de 2024 saldrá otro título de su cosecha, *¿Quién es quién?*, dirigida por Martín Cuervo, de Atresmedia, con Kira Miró, Aitor Luna, Carlos Areces y Terelu Campos. "Da para vivir", fuera de Baleares, eso sí. "Aquí se crea poca ficción". Por un guion de cine se pueden cobrar entre 50 y 70 mil euros "si no eres alguien

Por un guion de cine se pueden cobrar entre 50 y 70 mil euros "si no eres alguien muy conocido"

For a film script, you can charge between 50 to 70,000 euros "if you are not well known"

Camps. Y también ha escrito, junto a Marta Sánchez, el guion de la serie de RTVE *Las abogadas* sobre la matanza de Atocha, en rodaje desde octubre.

Para futuros guionistas: "Es un oficio que se aprende escribiendo mucho y teniendo poco... no diría ego, pero no puedes enamorarte de una secuencia que a veces cae. Puedes estar un año escribiendo el guion de una película. Cuando lo ves en pantalla, te hace ilusión pero es duro a veces: dudas sobre si lo que ha quedado plasmado es lo que querías contar".

01. HOTEL RURAL. SALITA. INT. DÍA.
Cinco años antes.

SERGI (30) y LAURA (29), vestidos de novios, entran corriendo en una salita. Al cerrar la puerta se amortiguan los típicos sonidos característicos de una fiesta: música, entrechocar de copas, risas, murmullos, etc. Los dos entran riéndose. Laura lleva...

;Ah! LAURA
Sergi pega un volantazo. Laura y las ruedas chirrian. Un camión móvil.
adelanta Pitando. Laura, sin inmutarse, sigue hablando al móvil.

LAURA
Muy bien. Ése es el último presupuesto.
Mándamelo, please.

LAURA
sergi resopla y Laura se dirige al móvil.

LAURA
luego hablamos.

Laura
lacia la carretera.



Irené Niubó soñaba desde niña con contar historias. Ahora es guionista en series de televisión y películas. Foto: Ivo Erasmo.

The B-side of red carpet glamour

When we think about Netflix, HBO, TV series and film premieres, we imagine photocalls with attractive and famous actors, actresses and directors posing in front of the eager flashbulbs of the press. But behind the fame, behind every story, there is an idea, an opaque creative process written with passion and many hours of typing.

"Without a script there is no film," says Mallorcan scriptwriter Irene Niubó, who has been working on fiction for TV series and films for the past three years.

"Premieres are always the most eye-catching thing for the public and the media, but it's not as glamorous as it seems; scriptwriters don't even get noticed," she jokes. It seems a truism, but the sector still struggles to make its

work visible, which is not valued economically as it should be, she assures. "It makes a living", outside the Balearic Islands, of course. "Little fiction is created here. For a film script, one can charge between 50,000 and 70,000 euros "if you are not very well known". The winner of a Goya award can charge up to 200,000 euros. And between 10 and 15 thousand euros per episode for a series, if we are talking about big production companies such as TVE or Netflix.

Niubó was working hard on programmes, IB3 series and documentary series until she made the leap to national fiction. Her first film, which can be seen on Netflix or HBO, was *Todos lo hacen* (2022), by Hugo Martín Cuervo, which she co-wrote with the Madrid-born, Palma-based Marta Sánchez. "The pandemic helped me a lot. I didn't have to be in Madrid, we contacted each other by video call". The same thing has happened to her with *Sin instrucciones*, directed by the Argentinian Marina Seresesky, produced by Atresmedia and Warner, which will start shooting at the beginning of 2024 and can be seen on Netflix: "We haven't met the producers in person yet," laughs the Mallorcan scriptwriter.

In June 2024, another title of her own will be released, *¿Quién es quién?*, directed by Martín Cuervo, of Atresmedia, with Kira Miró, Aitor Luna, Carlos Areces and Terelu Campos. She has also written, together with Marta Sánchez, the script for the RTVE series *Las abogadas*, about the Atocha massacre, which has begun filming in October 2023.

For future screenwriters: "It's a profession that you learn by writing a lot and having little... I wouldn't say ego, but you can't fall in love with a sequence that sometimes falls. You can spend a year writing a script for a film. When you see it on screen, it makes you excited but it's hard sometimes: you doubt whether what has been captured is what you wanted to tell."



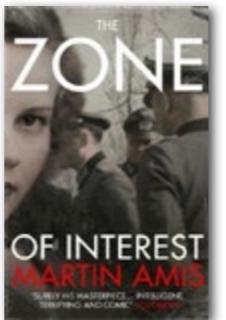
Perfect days
Dir: Wim Wenders.
Drama.
12 de enero en CineCiutat.

Hirayama parece totalmente satisfecho con su sencilla vida de limpiador de retretes en Tokio. Disfruta de su pasión por la música y los libros. Una serie de encuentros inesperados revelan poco a poco más de su pasado.



Mean Girls
Dir: Samantha Jayne, Arturo Perez Jr.
Musical. Comedia.
12 de enero en Cinesa.

La nueva estudiante Cady Heron es bienvenida a la cima de la cadena social por el elitista grupo de chicas populares "Las Plásticas", gobernado por la intrigante abeja reina Regina George.



La zona de interés
Dir: Jonathan Glazer.
Drama.
19 de enero en CineCiutat.

El comandante de Auschwitz Rudolf Höss y su esposa Hedwig se esfuerzan en construir una vida de ensueño para su familia en una casa con jardín cerca del campo. Gran Premio del Jurado en Cannes.



Madame Web
Dir: S. J. Clarkson.
Ciencia ficción. Aventura.
14 de febrero en Cinesa.

Obligada a enfrentarse a sucesos que se han revelado de su pasado, Cassandra Webb crea una relación con tres jóvenes destinadas a tener un futuro poderoso... si consiguen sobrevivir a un presente mortal.



Secretos de un escándalo
Dir: Todd Haynes.
Drama. Romance.
23 de febrero en CineCiutat.

Veinte años después de que el mediático romance entre Gracie Atherton-Yu y su joven marido Joe escañalizara al país, con sus hijos a punto de graduarse, se rodará una película sobre su historia.



Kung Fu Panda 4
Dir: Joel Crawford.
Animación. Comedia. Acción
8 de marzo en Cinesa.

Continúa la saga de Po con su cuarta película. Podrás seguirle en sus asombrosas aventuras en la antigua China, cuyo amor por el kung fu solo se compara con un apetito insaciable.



Pobres criaturas
Dir: Yorgos Lanthimos.
Fantástico. Aventuras.
26 de enero en CineCiutat.

Bella Baxter es una joven revivida por el brillante y poco ortodoxo científico Dr. Godwin Baxter. Bajo la protección de Baxter, Bella está ansiosa por aprender. En su camino, defenderá la igualdad y la liberación.



Argylle
Dir: Matthew Vaughn.
Thriller. Espionaje.
2 de febrero en Cinesa.

Un novelista con amnesia recupera lentamente la memoria y recuerda que en el pasado fue un espía de clase mundial llamado Argylle. Su turbulento pasado podría ponerle en peligro.



Ferrari
Dir: Michael Mann.
Drama.
9 de febrero en Aficine y Cinesa.

Durante el verano de 1957, el ex piloto de carreras Enzo Ferrari (Adam Driver) está en crisis. La banquera acecha a la empresa que junto a su esposa Laura (Penélope Cruz) construyó hace diez años.



Dune. Parte Dos.
Dir: Denis Villeneuve.
Acción. Aventuras. Ciencia-ficción.
15 de marzo en Aficine, Cinesa y CineCiutat.

Narra el viaje mítico de Paul Atreides en una guerra de venganza contra los conspiradores que destruyeron a su familia. Tendrá que elegir entre el amor de su vida y el destino del universo conocido.



Ghostbusters: Frozen Empire
Dir: Gil Kenan.
Fantástico. Comedia.
29 de marzo en Cinesa.

Después de los eventos de Oklahoma, el equipo de Cazafantasmas regresa a donde comenzó todo: ¡Nueva York! La historia de la familia Spengler continúa con un nuevo grupo de Cazafantasmas.



Godzilla x Kong: The New Empire
Dir: Adam Wingard.
Acción. Fantástico. Ciencia ficción.
12 de abril en Cinesa.

Una aventura cinematográfica completamente nueva que enfrentará al todopoderoso Kong y al temible Godzilla contra una colossal amenaza desconocida escondida dentro de nuestro mundo.

Sugerimos a los lectores que confirmen la información antes de ir a las salas.

OCIMAX
diversió i més

TODO EL AÑO

OCIMAX

CINE RESTAURANTES TECNOLOGÍA GIMNASIO

AFICINE | MEDIA MARKT | PROFITNESS | TACO BELL | BURGER KING | FOSTER'S HOLLYWOOD | LA BOUTIQUE DEL GELATO | PIZZA | SKALOP | TAKO-SAN | UDON | CREPES AND FOOD | PUNT DE JOC | BEST ESCAPE | ALVATO

EXCLUSIVE

LA SALA DE CINE QUE TE MERECES

Ocimax Aficine

Aficine Dolby Atmos



Grabación de la experiencia Symphony con la Mahler Chamber Orchestra bajo la dirección de Gustavo Dudamel.

SYMPHONY

Una experiencia audiovisual inmersiva para viajar a través de las emociones y la música

M. G. Palma

El proyecto de Fundación "la Caixa" invita al visitante a sentirse como un músico más dentro de una orquesta con el apoyo de la tecnología de realidad virtual.

Solo con colocarse unas gafas, el espectador percibe cómo ha cambiado su entorno. Ahora se encuentra sentado en una silla en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona y es el maestro Gustavo Dudamel quien le da la bienvenida en medio de más de cien músicos que integran la prestigiosa Mahler Chamber Orchestra. En apenas unos instantes, el director dará la entrada de la *Quinta sinfonía* de Ludwig van Beethoven. Empieza la experiencia.

Un concepto innovador

A partir de tecnología de realidad virtual (VR), *Symphony* regala un viaje al corazón de la música protagonizado por las composiciones de Beethoven, Gustav Mahler y Leonard Bernstein. Ideado e impulsado por la Fundación "la Caixa" con el objetivo de acercar la música clásica a todos los públicos, este proyecto itinerante –premiado con 17 reconocimientos internacionales– destruye una orquesta sinfónica para mostrar la simplicidad y ofrece al usuario la vivencia de una escucha emocionalmente activa gracias a la intervención de una cámara 360º.

La propuesta inmersiva, disponible hasta el 9 de junio en CaixaForum Palma, dura unos 40 minutos y comienza con la proyección de una película panorámica que sumerge al

espectador en un universo de imágenes y sonidos. A continuación, es el turno en otra sala de la experiencia de realidad virtual, que permite un visionado en 360 grados de la Mahler Chamber Orchestra. El visitante se sentirá como un miembro más de la orquesta y vivirá de lleno toda la energía de un experimento musical único.



Espectadores disfrutando de la experiencia virtual.



Las dos películas están dirigidas por Igor Cortadellas.

SYMPHONY

An immersive audiovisual experience to travel through emotions and music

The "la Caixa" Foundation project invites visitors to feel like a musician in an orchestra with the support of virtual reality technology.

By simply putting on a pair of glasses, the spectator perceives how their surroundings have changed. Now they are sitting in a chair at the Barcelona's Gran Teatro del Liceo and are welcomed by maestro Gustavo Dudamel, in the midst of more than a hundred musicians from the prestigious Mahler Chamber Orchestra. In just a few moments, the conductor will give the entrance to Ludwing van Beethoven's *Fifth Symphony*. The experience begins.

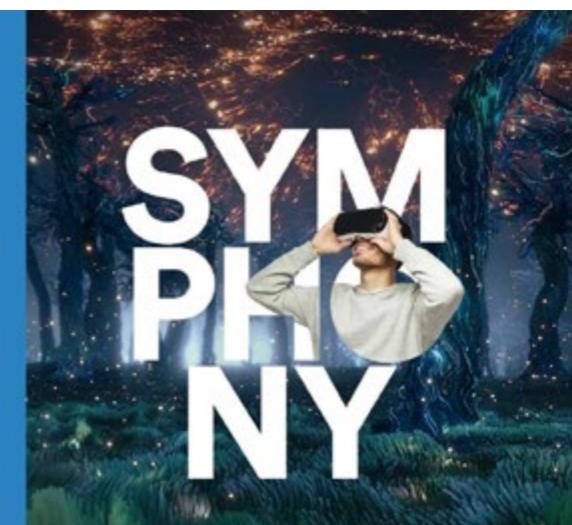
An innovative concept

Using virtual reality (VR) technology, *Symphony* offers a journey into the heart of music through the compositions of Beethoven, Gustav Mahler and Leonard Bernstein. Conceived and promoted by "la Caixa" Foundation with the aim of bringing classical music to all audiences, this travelling project - awarded 17 international prizes - deconstructs a symphony orchestra to show its simplicity and offers the user the experience of an emotionally active listening experience thanks to the intervention of a 360º camera.

The immersive proposal, available until 9th June at CaixaForum Palma, lasts about 40 minutes and begins with the projection of a panoramic film that immerses the spectator in a universe of images and sounds. Next, in another room, it is the turn of the virtual reality experience, which allows a 360-degree view of the Mahler Chamber Orchestra. Visitors will feel like a member of the orchestra and experience the full energy of a unique musical experiment.



Ensayos en el Liceu con el director de orquesta Gustavo Dudamel. La grabación de sonido se hizo con la última tecnología.



**13 DE DICIEMBRE 2023 - 9 DE JUNIO 2024
13 DECEMBER 2023 - 9 JUNE 2024**

A partir de 8 años. Los menores de 16 años deben ir acompañados de un adulto.
From 8 years old. Children under 16 must be accompanied by an adult.

Duración: 40 min. Se recomienda llegar 10 minutos antes.
Duration: 40 min. We recommend arriving 10 minutes early.

Entrada: 6 €. Entrada y visita libre a las exposiciones: 9 €.
Admission: 6 €. Admission and free visit to the exhibitions: 9 €.

#CaixaForumSymphony

Entrevista a Maika Makovski

“No cargo contra el mundo, es un deseo de vivir en él, una actitud muy mallorquina”

Antonia Gil. Palma

La polifacética Maika Makovski (Palma, 1983) comenzó a escribir canciones a los doce años. Con ocho álbumes editados, entrevistarla es sentir a flor de piel la emoción, sensibilidad y profundidad mediterránea de sus canciones, que lo invaden todo.

-En cada concierto, parece que lo da todo en el escenario. ¿Cómo se siente después?

-A veces te sientes vacío y a veces muy lleno. Es una sensación abstracta. Cuando has dado mucho sin una sensación de control consciente después hay una resaca importante. Esos días necesito quedarme sola en el camerino, y me resulta muy difícil dormir.

-¿Su último trabajo, un single doble, sigue la línea del exitoso álbum MKMK (2021)?
-Sí, tiene esa energía primitiva, vital y fuerte de MKMK. Por esa razón ha salido en un *single*, porque no sé si el disco va a seguir la misma estela, pero no quería dejarle estas canciones en el tintero (*Bunch of little burdens* y *Si tú me quieras*). La gran novedad es *Si tú me quieras* que es mi primera canción en castellano. Es curioso porque se la escribió a mi pareja, Ovidi Tormo, de Los Zigarros pero al final la hice mía y, eso sí, quise que la cantara conmigo.

-¿Para cuándo su próximo disco?

-La idea es grabar álbum nuevo a principios de 2024, si es que siento que estoy preparada. Estoy pensando en grabarlo en Cataluña; allí he pasado muchos años y tengo más colegas músicos a los que pedir que se pasen



Maika Makovski espera volver a tocar en Mallorca en 2024. Fotos: Roberto Cimiano.



Makovski y Ovidi Tormo han grabado el videoclip de *Si tú me quieras* en la isla.

por el estudio a dejar su impronta. En cuanto haya disco nuevo, por supuesto estamos en Mallorca otra vez.

-¿Cómo es un día de Maika Makovski en Portocristo, su casa en Mallorca?

-Son días muy placenteros, tranquilos, con el hombre al que amo y voy a amar toda mi vida (Ovidi Tormo) y mis instrumentos, mis cuadernos y mis lápices. Es el pequeño mundo en el que mejor siento que puedo hacerme grande.

-¿Le gustaría pasar más tiempo en la isla?

-Sí, yo soy una persona de inercias pero mi profesión no me lo permite. Cuando estás cogiendo el ritmo en un lugar, enseguida llega un concierto, una 'promo', un viaje. Pero también es positivo porque yo era una persona muy tímida y la música me obligaba a salir de mi cascarón. Le debo gran parte de lo que tengo y de lo que soy.

-¿Qué hay de Mallorca en su música?

-Hay una seriedad, en el fondo, por mucho que mi música sea una músi-

ca sanguínea. En mis letras no cargo contra el mundo, es un deseo de vivir en él y eso creo que es una actitud muy mallorquina.

“I don't charge against the world, it is a desire to live in it, a very Mallorcan attitude”

The multifaceted Maika Makovski (Palma, 1983) began writing songs at the age of twelve. With eight albums under her belt, to interview her is to feel the emotion, sensitivity and Mediterranean depth of her songs, which pervade everything.

-At every concert, it seems you give everything on stage. How do you feel afterwards?

-Sometimes you feel empty and sometimes very full. It's an abstract feeling. When you've given a lot without a sense of conscious control afterwards there's a major hangover. Those days I need to stay alone

in the dressing room, and I find it very difficult to sleep.

-Does your latest work, a double single, follow on from the successful album MKMK (2021)?

-Yes, it has that primitive, vital and strong energy of MKMK. That's why it came out as a single, because I don't know if the album is going to follow in the same vein, but I didn't want to leave these songs out (*Bunch of little burdens* and *Si tú me quieras*). The big novelty is *Si tú me quieras*, which is my first song in Spanish. It's funny because I wrote it for my partner, Ovidi Tormo, from Los Zigarros, but in the end I made it my own and, yes, I wanted him to sing it with me.

-When is your next album coming out?

-The idea is to record a new album at the beginning of 2024, if I feel I'm ready. I'm thinking of recording it in Catalonia; I've spent many years there and I have more musician colleagues to ask to come to the studio to leave their mark. As soon as there is a new album, of course we are in Mallorca again.

-What is a Maika Makovski day like in Portocristo, your home in Mallorca?

-They are very pleasant, quiet days, with the man I love and will love all my life (Ovidi Tormo) and my instruments, my notebooks and my pencils. It is the small world in which I feel I can best make myself great.

-Would you like to spend more time on the island?

-Yes, I'm a person of inertia but my profession doesn't allow me to do so. When you're getting into the rhythm of a place, a concert, a promo, a trip comes along. But it's also positive because I was a very shy person and music forced me to come out of my shell. I owe a large part of what I have and what I am to it.

-What is there of Mallorca in your music?

-There is a serenity, deep down, even though my music is a sanguine music. In my lyrics, I don't attack the world, it's a desire to live in it, and I think that's a very Mallorcan attitude.



EL CIRCO DE LA PEONZA

Poi, la obra del mallorquín Guillem Vizcaíno, acerca generaciones a través del baile de la peonza y reivindica la vuelta a la simplicidad en un momento de desarraigo cultural

El mallorquín Guillem Vizcaíno, durante una de las representaciones de *Poi*. Foto: Mai Ibargüen.

Raúl Beltrán. Palma

Las *baldufas* son las protagonistas de *Poi*, la dramaturgia del mallorquín Guillem Vizcaíno (Cia D'es Tro) que ha recorrido casi toda España, parte de Francia, Portugal e Italia y que llegará a Chile con diez funciones en enero. El inquer, que con 14 años comenzó en las artes del circo de forma autodidacta, reivindica las raíces a través del juego de la peonza.

"Con las peonzas empecé a través de una lesión de hombro. Me regalaron una y empecé a investigar, a fabricarlas yo mismo, a mirar cómo se juega en otros países...", recuerda Vizcaíno. Después llegó la idea de *Poi*, cuya creación inició en mayo de 2019 y que, tras la pandemia, durante la cual se proclamó campeón del mundo de peonza tradicional, resultó en una puesta en escena de 50 minutos. "Me vino lo local y la defensa de nuestras cosas. Pensaba que haría un formato muy de aquí, para Mallorca, pero al final apenas se ha visto en la isla. Al principio me dolía sacarlo fuera, me parecía curioso que sonara una tonada tradicional mallorquina en otro lugar". Hoy lleva 220 funciones, 8 de ellas en Mallorca.

"En la isla a veces no te llaman por desinformación. En los ayuntamientos falta trabajo de campo, asistir a ferias como FIET, Circaire...", lamenta Vizcaíno. Algo que ocurrió en el preestreno de *Poi* en la Casa de Vacas de Madrid. "Vinieron programadores de España e incluso de Francia. Al acabar, la gente se levantó y aplaudió. Yo no entendía nada, al estar solo no cuentas con perspectiva. Entonces conseguí entender el viaje dramatúrgico que había creado".

Pérdida de identidad

Un viaje cuyo trasfondo aboga por la vuelta a la simplicidad. "Antes se empleaba más lo físico y la imaginación. Ahora hay una desconexión de la tierra en favor de una nueva conexión al mundo virtual. Estamos en un momento muy frágil en cuanto a la pérdida de identidad. Parece que la única cultura que hay es la de Internet y lo que se lleva enseñando toda la vida se ha perdido". A través de la peonza, "las generaciones se unen porque todas conocen el juego, tanto el niño de 4 años como el abuelo de 80. Es universal y en *Poi* el personaje lleva al público a un imaginario en el que cada uno entiende su propio mensaje".

Al él la obra le ha llevado a experimentar la dureza de hacer un solo y a actuar

tanto en los festivales más grandes como en recovecos que jamás hubiera imaginado. "A veces me digo: ¡Pero dónde voy a montar un árbol y a tirar unas peonzas!"

"He comprendido que *Poi* no es una cosa corta. Quizás me programen en Inca en algún momento, pero no tengo prisa. He abierto un gran camino y quiero evolucionar, saber hacia dónde voy como artista de circo. Lo próximo que haga será algo de verdad, que sienta en ese momento y que sea sincero", finaliza.

THE SPINNING TOP CIRCUS

The *baldufas* (spinning tops) are the protagonists of *Poi*, the play by the Mallorcan Guillem Vizcaíno (Cia D'es Tro) that has toured almost all of Spain, part of France, Portugal and Italy. The inquer, who started out in the circus arts as a self-taught circus performer at the age of 14, reclaims the roots through the game of the spinning top.

"I started with spinning tops because of a shoulder injury. I was given one as a present and I started to investigate", recalls Vizcaíno. Then came the idea of *Poi* in May 2019 and, after the pan-



El público, atento al baile de la peonza. Foto: Susana Chico.

demic, during which he was proclaimed world champion in traditional spinning tops, resulted in a 50-minute performance. "I came up with the local thing and the defence of our traditions. I thought I would do a very local format, for Mallorca, but in the end it has hardly been seen on the island. At first it pained me to take it abroad, it seemed strange to me that a traditional Mallorcan tune should be played in another place". Today his show has run for 220 performances, eight of them in Mallorca.

"On the island sometimes they don't call you because of misinformation. In the town halls there is a lack of field work, of attending fairs", laments Vizcaíno. Something that happened at the preview of *Poi* in Madrid. "Programmers came from Spain and even from France. At the end, people stood up and applauded. I didn't understand anything, being alone you don't have perspective. Then I managed to fully understand the dramaturgical journey I had created".

Loss of identity

A journey whose background advocates a return to simplicity. "Before, the physical and the imagination were used more. Now there is a disconnection in favour of a new connection to the virtual world. We are at a very fragile moment in terms of loss of identity. The only culture is that of the Internet and what has been taught all our lives has been lost".

Through the spinning top, "the generations come together because they all know the game, both the 4 year old and the 80 year old. It is universal and in *Poi* the character takes the audience to an imaginary in which everyone understands their own message. I have opened a great path and I want to evolve, to know where I'm going as a circus artist. What I do will be something real, that I feel at that moment", he concludes.



PUNTO PARA LOS LOCOS
Trui Teatre

Ángel Martín plantea a qué volumen tiene el espectador en su cabeza la voz de la vergüenza, el miedo, los agobios, la impaciencia... e intentará que, la próxima vez que una de esas voces vuelva, uno sea capaz de burlarse de ella. El 22 de diciembre. 3 y 4 de enero.



PETER&PAN
Teatre Principal

Peter ha olvidado su pasado. Y lo más grave es que, cuando olvidas tu pasado, olvidas tu niñez. Desde la ventana de su habitación de la residencia de ancianos, contempla malhumorado cómo ha cambiado todo. 3 y 4 de enero.



MÁS VALE SOLO QUE...
Auditórium De Palma

Edu Soto se vuelve en su espectáculo más loco y divertido, *Más vale solo que ciento volando reloaded*. Monólogo, comedia musical, improvisación e interacción con el público devuelven al directo a este artista inclasificable. 27 y 28 de enero.



NUA. RADIOGRAFÍA
DE UN TRASTORNO
Teatre Xesc Forteza



CA SES MONGES
Teatre Xesc Forteza

Un homenaje por parte de la red de teatros municipales al dramaturgo mallorquín Xesc Forteza con la representación de una de sus obras más aclamadas, *Ca ses Monges*. Del 22 de febrero al 3 de marzo.

Se recomienda a los lectores que confirmen la información antes de ir a las salas.

La voz más íntima de Biel Mesquida

El escritor mallorquín se transforma en protagonista en su último libro, *Passes per Palma*, y anticipa que en su próxima novela plasmará "la guerra del 36 de Biel Mesquida"

Virginia Servera. Palma | Fotos: Jean Marie del Moral

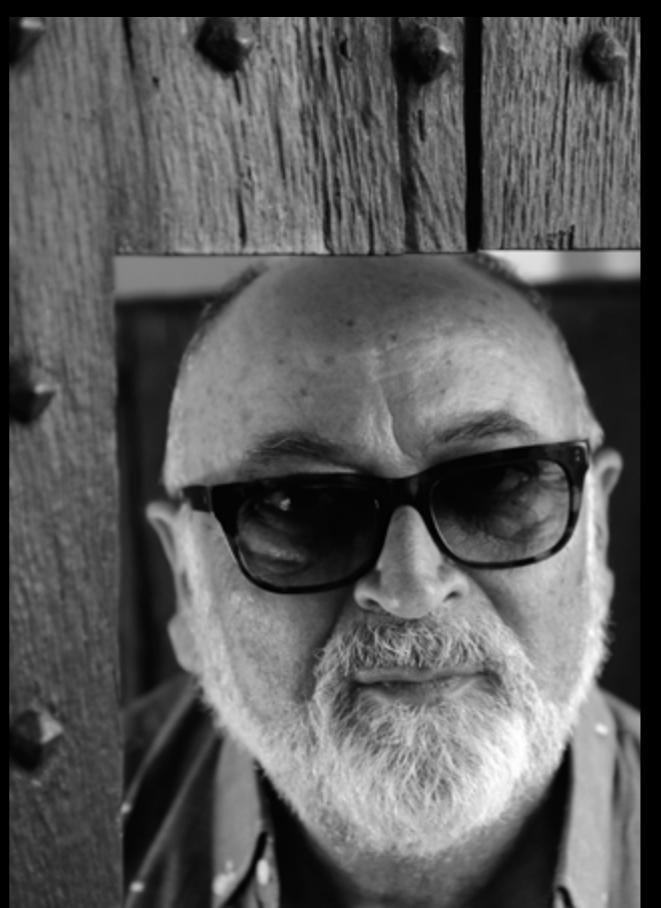
"La literatura me ha hecho vivir, me ha salvado... ha sido y es una fuente de salud para mí". La apasionada relación de Biel Mesquida con las letras es irrefutable. El escritor, biólogo y "explorador de lo imposible" –también se define así en redes sociales– manifiesta que le ha hecho "ser más perceptivo, estar más despierto y explorar nuevas miradas. Si no escribiera, no pensaría ni viviría muchas de las cosas que he pensado y he vivido", sostiene.

Mesquida se sirve una vez más de la escritura para narrar parte de su universo en *Passes per Palma*, su obra más reciente. Por primera vez, se convierte en personaje literario y, utilizando como "guía sensible" a su abuela Joana, recorre la que describe como "la ciudad eterna", con una "alegría y claridad" que –insiste– lo alejan de la nostalgia, casi siempre presente en los libros 'memorialísticos'.

Las vivencias personales de la infancia y adolescencia dan forma a *Passes per Palma*, donde "ordeno mis recuerdos, sensaciones y maneras de vivir y admirar Ciutat", huyendo de la "Palma postalizada", relata. En su opinión, la capital mallorquina ha sufrido una gran transformación desde los años 50-60 motivada por la gentrificación: "Palma pierde patrimonio a una velocidad vertiginosa".

Una carrera inagotable

El también fundador y director del Festival de Poesía de la Mediterrània, con el que "se ha conseguido socializar la poesía" –proclama–, tiene previsto terminar en 2024 una novela



Biel Mesquida mirando a cámara.

("carnaje", especifica) de "un tema muy clásico: la guerra 'incivil' del 36 en Mallorca. Quiero que la guerra que cuente sea la guerra de Biel Mesquida; no la guerra histórica, la que aparece en los libros, la ya contada...", adelanta instantes antes de etiquetarse como un "escritor de guerra y no de posguerra", en alusión a su "permanente estado de lucha". Al abordar la evolución de su obra, Mesquida refiere: "Siempre he escrito cosas inesperadas, nuevas. Para mí mismo y para los lectores. A veces califican mi literatura de experimental precisamente por esto, porque no tengo dos libros parecidos.

Otro de sus proyectos personales que verá la luz el próximo año es *Texturas*, que tendrá lugar en la Fundación Antoni Tàpies y "combinará la palabra, la música, la imagen y el tacto".

Escritura sosegada

Aunque considera que la producción literaria en catalán se encuentra "en un punto muy efervescente", el escritor echa en falta "más autocritica" y desconfía de quienes cada año lanzan dos libros: "Generalmente son máquinas de escribir. Los grandes autores publican cada 3, 4, 5 años. Escribir exige lentitud, tiempos, dejar reposar, volver, corregir, volver a corregir", sentencia.



Varias fotos de Palma de Jean Marie del Moral publicadas en *Passes per Palma*.



Biel Mesquida's most intimate voice

The Mallorcan writer transforms himself into the protagonist in his latest book, *Passes per Palma*, and anticipates that in his next novel he will depict "Biel Mesquida's war of 1936"

"Literature has made me live, it has saved me... it has been and still is a health source for me", he says. Biel Mesquida's passionate relationship with literature is irrefutable. The writer, biologist and "explorer of the impossible" – he also defines himself as such on social networks – says that it has made him "more perceptive, more awake and explore new perspectives. If I didn't write, I wouldn't think or live many of the things I've thought and lived," he says.

Mesquida once again uses writing to narrate part of his universe in *Passes per Palma*, his most recent work. For the first time, he becomes a literary character and, using his grandmother Joana as a "sensitive guide", he travels through what he describes as "the eternal city", with a "joy and clarity" that – he insists – distance him from the nostalgia that is almost always present in memoirs books.

“

Si no escribiera, no pensaría ni viviría muchas de las cosas que he pensado y he vivido”

If I didn't write, I wouldn't think and live many of the things I have thought and lived"

The personal experiences of his childhood and adolescence give shape to *Passes per Palma*, where "I organise my memories, sensations and ways of living and admiring Ciutat", fleeing from the "postcard Palma", he says. In his opinion, the Mallorcan capital has undergone a great transformation since the 1950s and 1960s, due to gentrification: "Palma is losing heritage at a dizzying speed" ..

An endless career

The also founder and director of the Festival de Poesía de la Mediterrània, with which "poetry has been socialised", he proclaims, plans to finish a novel ("carnage", he specifies) in 2024 on "a very

classic theme: the 'uncivil' war of 1936 in Mallorca. I want the war I tell about to be the war of Biel Mesquida; not the historical war, the one that appears in books, the one that has already been told...", he says moments before labelling himself a "war writer and not a post-war writer", alluding to his "permanent state of struggle". Addressing the evolution of his work, Mesquida says: "I have always written unexpected, new things. For myself and for readers. Sometimes my literature is described as experimental precisely because of this, because no two books are alike.

Another of his personal projects that will see the light of day next year is *Texturas*, which will take place at the Fundació Antoni Tàpies and "will combine words, music, image and touch".

Calm writing

Although he considers that literary production in Catalan is "at a very effervescent point", the writer feels there is a lack of "more self-criticism" and distrusts those who publish two books every year: "Generally, they are writing machines. The great authors publish every three, four, five years. Writing requires slowness, time, letting it rest, going back, correcting, correcting again," he says.

Recomendaciones de las librerías palmesanas Llibres Colom, Literanta, Rata Corner y la Librera del Savoy

CONEJO MALDITO
Bora Chung
Ed. Alpha Decay
Ficción

Una lámpara con forma de conejo trae la desgracia a toda persona que la posee, una mujer se ve atormentada a diario por una extraña criatura que surge del inodoro, unas píldoras anticonceptivas que embarazan, un robot que despierta sentimientos en su creadora... Diez historias en las que se desliza una cruel enseñanza sobre la oscuridad de la naturaleza humana.



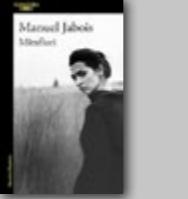
EL HOLANDES
Elisa Ferrer
Ed. Tusquets
Ficción

Benidorm, finales de los años ochenta. La mayor estafa cometida en la ciudad alicantina. Un hombre con una ambición desmedida urde un plan descabellado para lucrarse con la venta del último solar disponible en primera línea de mar, haciéndose pasar por quien no es. Detrás del sonido golpe se esconde Rafael, dueño de un pequeño bar y gerente de una discoteca.



EL COSMOS DESORDENADO
Chanda Prescod-Weinstein
Ed. Capitán Swing
No ficción

La doctora Prescod-Weinstein emprende un viaje nuevo y audaz al mundo de la física de partículas y el cosmos. A través de su obra, insta al lector a reconocer que la ciencia, como la mayoría de los campos, está plagada de racismo, misoginia y otras formas de opresión. Su visión del cosmos es vibrante, nada tradicional y se basa en lenguajes feministas negros y queer.



MIRAFIORI
Manuel Jabois
Ed. Alfaguara
Ficción

Una historia de amor sobre cómo en la vida y la muerte nos puede salvar creer en lo imposible. ¿Qué harías si la mujer de la que estás enamorado te confía que ve fantasmas? Una novela sobre la dificultad y la emoción de no poder comprender todo lo que nos ocurre.



PORMISHUEVISMO
Erik Harley
Ed. Blackie Books
No ficción

Benidorm, Marina d'Or, Ruiz Mateos, Calatrava, Jesús Gil, Torres Colón, Balenciaga... La historia de los pelotazos urbanísticos contada de una forma totalmente nueva. Erik Harley, experto en estudios urbanos, repasa los casos más sonados de despilfarro urbanístico de nuestro país.



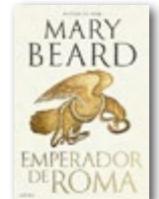
CONTRA LOS HIJOS
Lina Meruane
Ed. Literatura
Random House
No ficción

Este ensayo de Meruane analiza los discursos culturales que pretenden devolver a las mujeres al encierro doméstico y le otorgan al hijo un lugar despótico en pleno s. XXI. "Lo dice bien Meruane: vivimos jaladas entre la casa y el trabajo, la obligación de ser madres y la necesidad de libertad bajo un sistema de control constante". (Patricia de Souza, *Babelia, El País*).



LES CENDRES A LA PISCINA
Laura Gost
Ed. Proa
Ficción

Premi Proa de Novel·la. Un relato lleno de color e ironía sobre una familia mallorquina que gira en torno a la figura del patriarca, Sebastià, que pasa de ser campesino a enriquecerse construyendo hoteles para los turistas. Tres mujeres diferentes, presentes en su vida, subrayan el ascenso y la caída del protagonista en un mundo que gira muy deprisa.



EMPERADOR DE ROMA
Mary Beard
Ed. Crítica
No ficción

¿Cómo era realmente gobernar y ser gobernado en el antiguo mundo romano? A lo largo de esta obra se dan a conocer muchas personas que no fueron emperadores ni aspiraban a ello pero que hicieron posible el sistema imperial: aristócratas cautelosos, cocineros esclavos, secretarios diligentes, bufones de la corte...



EN EL JARDÍN DEL OGRO
Mary Beard
Ed. Cabaret Voltaire
Ficción

Obra de ficción cargada de realidad. "Adèle: una mujer que encuentra el trabajo aburrido, la maternidad tediosa, los amigos sobrevalorados y el matrimonio un juicio. Adèle hace saltar por los aires esa idea de la mujer moderna, la convención de que puedes tenerlo todo o al menos debes morir en el intento". (Molly Young, *The New York Times*).



DAMAS, CABALLEROS Y PLANETAS
Laura Fernández
Ed. Literatura
Random House
Ficción

En su primer libro de relatos, Laura Fernández reinventa nuestro mundo desde otros infinitos mundos poblados por famosos detectives mutantes, periodistas fantasma, dinosaurios oficinistas, autodirigibles que hablan más de la cuenta, limoneros que no son exactamente lo que parecen y habitantes de otros planetas que podrían habitar perfectamente éste.

AGENDA

Se recomienda a los lectores que confirmen la información antes de ir a las salas.



Encendido de luces de Navidad 2023-2024. Foto: M.G.

DICIEMBRE

La Navidad marca el grueso de la agenda de actividades de diciembre en Mallorca. Una época del año en la que visitar los belenes más tradicionales de las fiestas como el Belén Fundació Bartolomé March, el de la Misericordia, Cort, el Belén del Consell de Mallorca o el de Fundació Sa Nostra, entre otros.

Los mercadillos son otro de los atractivos en las calles durante estos días, tanto los más concorridos de Palma como los que también se organizan en la Part Forana.

En el caso de Ciutat, cerca de doscientos puestos de artesanía y productos típicos de las islas te esperan entre el 23 de noviembre y el 7 de enero. Con una novedad en su ubicación: la Fira se traslada de la plaza España y la Porta Pintada al Parc de ses Estacions.

Lara y Gaby Aragón, hijos del mítico Gaby Aragón, presentan en Palma su emocionante espectáculo *Los payasos de la tele*. En el recinto Trui



Puerto Portals Christmas Market. Foto: P. Portals.

14 diciembre

El Christmas Market de Puerto Portals enciende sus luces del 14 de diciembre al 6 de enero con más de cuarenta casetas de madera decoradas con guirnaldas de luces y abetos.



Mercado navideño en la Plaza Mayor de Palma. Foto: R.B.

Son Fusteret, del 5 de diciembre al 7 de enero.

13

Conferencia "Auge y declive de la creatividad en el siglo XXI". La tercera cita del ciclo de ponencias organizado en el ICAIB por la Asociación de Antiguos Alumnos del Colegio de Ntra Sra de Montesión será a las 18:00 a cargo de Carlos García-Delgado Segués, arquitecto, doctor ingeniero industrial y escritor.

Del 13 de diciembre de 2023 al 9 de junio de 2024, disfrut-

ta en CaixaForum Palma de una experiencia inmersiva audiovisual única, gracias a la tecnología de realidad virtual. *Symphony* ofrece un viaje a través de las emociones y la música, de la mano del director de orquesta Gustavo Dudamel y la Mahler Chamber Orchestra.

15

Víctor Manuel se sube al escenario del Auditorium de Palma a las 21:00, esta vez en formato banda con sus *Grandes éxitos*, celebrando su gira 75 Aniversario con

Se recomienda a los lectores que confirmen la información antes de ir a las salas.

un extenso repertorio de canciones.

Concierto de clausura del XVI Jazz Voyeur Festival, con las puestas en escena de Ignasi Terraza Trío, Perico Sambeat & Maria del Mar Bonet. En el Teatre Principal de Palma.

Del 15 al 17 de diciembre tienen lugar nuevas regatas dentro de la VII Puerto Portals Dragon Winter Series. Un circuito en el que compiten regatistas de alto nivel nacional e internacional.

16
Rememorando los mejores momentos en la historia de Queen, Queen Forever son la viva imagen de Mercury y los suyos en el escenario. Desde su formación en el 2015, cuidan el más mínimo detalle en vestuario, puesta en escena y arreglos

musicales. A las 21:30 en el Auditorium de Palma.

17
Vuelve al Auditorium de Palma *El Messias* de Haendel interpretado por la Orquesta Sinfónica Europea, el Orfeó Balear y cuatro grandes solistas bajo la batuta del maestro Daniel Mulet. Comienza a las 19:00.

20
Concierto de Navidad organizado por la Escola de Música de Palma en el Teatre municipal Xesc Forteza. A partir de las 18:30 con entrada gratuita para el público general.

El Teatre Principal de Palma también acogerá este mismo día el Concert de Nadal dels Cors del Teatre Principal de Palma. Será a las 20:00 y se volverá a poner en escena al día siguiente, jueves 21 de diciembre.



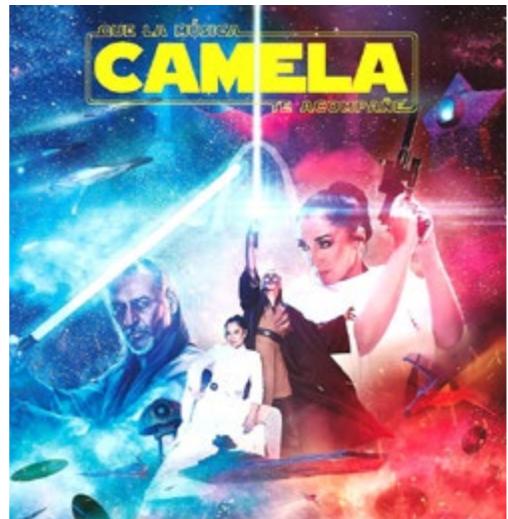
Maria del Mar Bonet. Foto: Teatre d'Inca.



Concert de Nadal dels Cors. Foto: Teatre Principal.

21 diciembre

Camela ofrece un concierto en el Auditòrium de Palma en el que presentará su último disco *Que la música te acompañe*, con el que han conseguido el número 1 en la lista oficial de venta de vinilos en su semana de lanzamiento y el número 3 en las listas oficiales de venta. A las 21:30.



Camela presenta *Que la música te acompaña*.

22

Un año más Port Adriano abre al público su gran Parque de Navidad. Desde el 22 de diciembre y hasta el 8 de enero, estará instalado en la plaza central. Se podrá patinar sobre la pista más grande de hielo ecológico de Mallorca, ¡300m2 de pura diversión!

"Gala Lírica" Concert Extraordinari de Nadal, de la Capella Mallorquina. Con José Martínez, mestre del cor SimfoVents Palma y Francisco Valero-Terribas, director.

Se representará a las 20:00 en el Palau de Congresos *Cantic, el Musical*. Una adaptación del cuento popular

con entrada gratuita para todos los públicos.

Ángel Martín aterriza en Trui Teatre con Punto para los locos, donde intentará que te des cuenta de que lo único que nos diferencia no es si estás o no estás loco, sino a que volumen están en tu cabeza la voz de la vergüenza, el miedo, los agobios, la impaciencia... A las 21:00.

23

La Barbarie Teatro Musical presenta en Trui Teatre a las 17:30 su producción *Cenicienta, el Musical*. Una adaptación del cuento popular

escrito por Charles Perrault. La representación está dirigida a todos los públicos, y dura aproximadamente 100 minutos.

El Teatro de Manacor presenta *Encanto, el musical*. La historia de una familia extraordinaria que vive en una casa mágica, en un lugar creado por un prodigo, por un milagro. Este lugar se denomina Encanto. Representaciones hasta el 28 de diciembre.

25

Agustín 'El Casta' regresa al Auditorium de Palma con su especial de Navidad 2023. El humorista es todo un clásico de la cartelera navideña en Mallorca y vuelve al emble-



Cant de la Sibil-la. Foto: Jaume Capellà-AETIB.



mático escenario palmesano del 25 de diciembre al 1 de enero con 7 funciones.

26

La Reina del Hielo es la famosa adaptación de uno de los cuentos de Hans Christian Andersen. Cuenta las aventuras de una preciosa princesa que sale en busca de su hermana, ya convertida en reina, quien se ha alejado para vivir en un palacio de hielo. Funciones hasta el 4 de enero en el Auditorium.



San Silvestre 2022. Foto: Facebook San Silvestre Palma.

24 diciembre

Uno de los clásicos navideños en Mallorca es el Cant de la Sibil-la, un canto medieval que se puede escuchar en la Misa del Gallo de la Catedral la noche del 24 de diciembre.

31

La Festa de l'Estendard se celebra cada 31 de diciembre en Palma como conmemoración de la conquista cristiana de la ciudad por el rey Jaime I el día 31 de diciembre de 1229 y la anexión de las



Islas Baleares a la Corona de Aragón. 10:15 h: colocación del Estandarte Real de la Conquista de Mallorca y de la cimera del rey Martí en la Plaza de Cort.

Para celebrar el fin de año en Mallorca, tienes una cita ineludible con el reloj d'en Figuera, situado en la fachada del Ayuntamiento de Palma. Tras más de 160 años dando la hora, es el encargado de ofrecer el espectáculo de sus campanadas el 31 de diciembre.

ENERO 2

Gran Concierto de Año Nuevo 2024, a cargo de la Strauss Festival Orchestra. A partir de las 20:00 en el Auditorium de Palma.



Andratx despliega su Parc de Nadal 'Viu el Nadal' en el Palau Municipal d'Esports. Una actividad gratuita para jóvenes y adultos del 2 al 4 de enero con diferentes horarios de mañana y tarde.

3

Llegada de los Pajes Reales a la Plaza de Cort, organizada por el ayuntamiento de Palma. Un evento gratuito para todos los públicos, dirigido a niños y niñas, que tendrá lugar a las 12:00.

Peter & Pan, de Escalante Centre d'Arts Escèniques-La Mar, se presenta en el Teatre Principal de Palma los días 3 y 4 de enero a partir de las 18:00.

5

Cavalcada dels Reis d'Orient. A las 18:00, Sus Majestades de Oriente llegarán al Moll Vell y comenzarán su recorrido por Palma: Avinguda d'Antoni Maura, passeig del Born, plaza del Rei Joan Carles I, carrer de la Unió, la Rambla, carrer del Baró de Pinopar, avenida d'Alemania, avenida de Portugal, avenida de Jaume III, plaza del Rei Joan Carles I, Born, avenida d' Antoni Maura i plaza de Cort.



Los Reyes Magos, en Palma.
Foto: Mateu Bennàssar-AETIB.

Port Adriano ofrece una de las tardes más mágicas con la llegada de sus majestades los Tres Reyes Magos, que llegarán en barco. Durante la espera, se ofrecerá una gran chocolatada para todos los residentes de Port Adriano y El Toro a partir de las 17:00.

6

Adoració dels Tres Reis d'Orient d'en Llorenç Moyà. Como viene siendo tradición, tendrá lugar en Ses Voltes, junto a la Catedral, de forma gratuita para todos los públicos a partir de las 11:30.



El Tiempo entre costuras, el musical.

18 enero

Basada en la novela de María Dueñas, llega al Auditorium de Palma el musical de *El tiempo entre costuras*, ganador de 10 premios Broadway World. En él se cuenta la historia de Sira Quiroga. Pases diarios del 18 al 21 de enero.

19

Cada 19 de enero por la noche tiene lugar en Palma la tradicional Revetla de Sant Sebastià. Consiste en numerosos conciertos en escenarios de diferentes plazas del centro de Palma. Una de las noches más animadas del año en Ciutat.

20

El día del patrón de Palma, Sant Sebastià, llega con novedades para los palmeños. Este sábado podrán disfrutar de un 'tardéu' en la plaza de Cort y de una verbena en la plaza Major.

de Iván Campillo, se presenta en Petra con dos pases tras más de 20 funciones con sold out en Barcelona.

17

Una de las fiestas populares más esperadas en municipios como Manacor, Sa Pobla y Artà. La víspera de Sant Antoni moviliza a los vecinos a salir a la calle para disfrutar de foguerons, torradas y correfocs. Al día siguiente, es el turno de las Beneïdes de Sant Antoni, con carrozas y desfiles de animales que van a bendecir a su patrón.

19

Edu Soto se vuelca en su espectáculo más loco y divertido, *Más vale solo que ciento volando reloaded*, donde el monólogo, la comedia musical, la improvisación y la interacción con el público devuelven al directo a este artista inclasificable. En el Auditorium, 27 y 28 de enero.

20

Disney Rock. Un musical encantado, presenta los personajes de los cuentos favoritos en una historia original y divertida, con las canciones más emblemáticas que

CREATED FOR PALMA LOVERS



Hotel Cappuccino
PALMA DE MALLORCA



Se recomienda a los lectores que confirmen la información antes de ir a las salas.

han acompañado a los más pequeños en su vida. En Trui Teatre a las 17:00.

Maria Antonia Pons-Estel al violín, y Albert Colomar al piano interpretarán la sonata de César Franck, la suite italiana de Stravinski y la Danza española de la Vida Breve de Falla. Un Concierto de Música Francesa en el Auditorio Sa Màniga de Cala Millor a partir de las 19:00. Excelente para una velada de invierno.

31
Las Migas son cuatro mujeres que conquistan desde hace 18 años escenarios nacionales e internacionales, dejando claro por qué se han convertido en un referente del flamenco más femenino, valiente y alegre. Actuarán en el Teatre Principal dentro del III Festival Paco de Lucía Mallorca.

FEBRERO

2
Inauguración en Calvià de la exposición *Vinyes i vinyetes*. Un maridaje de vino y cómic. Una muestra colectiva de 14 autores de cómic que han ilustrado el etiquetado de botellas de vino, cava o vermut. Hasta el 8 de marzo.



OBK. Foto: Robert Peret - Facebook OBK.

3
La única formación hispana que ha vendido más de un millón de copias de un sencillo cantado íntegramente en castellano presenta su directo en Trui Teatre. Se trata de El Consorcio, que pisará el escenario mallorquín a las 20:00.

5
La Feria de Hostelería y Restauración de Baleares (HORECA), el evento imperdible para el sector profesional, tendrá lugar los días 5, 6 y 7 de febrero de 2024. Este año alcanza su 7ª edición en Mallorca.

10
Sidecars anuncia *Modo avión Teatro Tour*, la nueva gira de teatros que les llevará en formato electroacústico a diferentes ciudades durante 2024. Mallorca no podía faltar en su agenda. Actuarán en Trui Teatre a las 21:30.



Samantha Hudson, en el Mallorca Live Festival. Foto: Paco Poyato.

28 febrero
El grupo mallorquín

Antònia Font ofrecerá al menos 18 conciertos a lo largo de 2024 y Mallorca no podía faltar en su agenda. En un formato dirigido a teatros, la banda actuará los días 28 y 29 de febrero, así como el 1 de marzo, en el Auditorio de Palma.



Antònia Font, gira 2024. Foto: Antònia Font.

El fin de semana del 10 de febrero será el turno del carnaval en toda la isla. Sa Rua y Sa Rueta harán las delicias de adultos y niños, respectivamente, tanto en las calles de Palma como en la Part Forana.

da que pone música a la obra del Indio Solari, uno de los artistas más influyentes y populares de habla hispana, desembarca en España y Reino Unido. En Mallorca, su actuación será en Es Gremi a las 21:00.

16
Vuelve uno de los artistas imprescindibles del panorama musical nacional: Sergio Dalma. Y lo hace con un nuevo álbum inédito titulado *Sonríe porque estás en la foto* que presentará ante sus fans en el Auditorium los días 16 y 17 de febrero.

Los Fundamentalistas del Aire Acondicionado, la ban-

da que pone música a la obra del Indio Solari, uno de los artistas más influyentes y populares de habla hispana, desembarca en España y Reino Unido. En Mallorca, su actuación será en Es Gremi a las 21:00.

17

Proyección de la película *El discurs del rei* en Sa Societat, Calvià. A partir de las 19:00.

22
Puerto Portals acoge las regatas de la VII Copa Mediterráneo. Una prueba que marca el punto final a la brillante temporada de regatas de Dragon que se inició el pasado 2023.

23
Previsiblemente, el fin de semana del 23 llegará un año más a Palma la Fira del Ram, con puestos y atracciones dedicadas a los más pequeños.

24
El grupo de pop-electrónico más vendido de la historia de la música en España llega a Mallorca. Se trata de OBK, con 15 discos a sus espaldas, la mayoría de estudio, algún recopilatorio y el último grabado en 2016 coincidiendo con sus 25 años de carrera. A las 20:00 en Trui Teatre.

Ciclo de Jazz en Calvià: Llaut. Este trío, que se define como acústico, original

y sencillo, actuará en Sa Societat a las 19:00.

MARZO

1

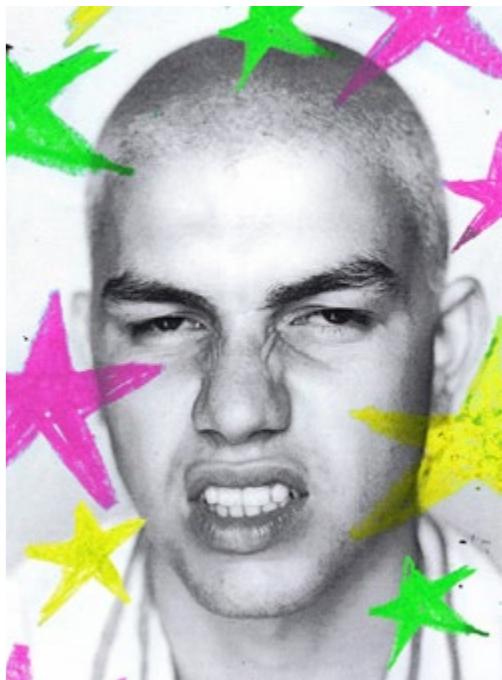
Mallorca, Menorca, Eivissa y Formentera celebran el 1 de marzo el Día de las Illes Balears con actividades en las calles para toda la ciudadanía del archipiélago. Un día festivo para disfrutar en familia.

2

No te pierdas las mejores bandas sonoras de cuatro genios del cine: Ennio Morricone, Hans Zimmer, John Williams y Joe Hisaishi. Un concierto único con las bandas sonoras de los grandes compositores del cine en el Auditorio de Palma.

2 marzo

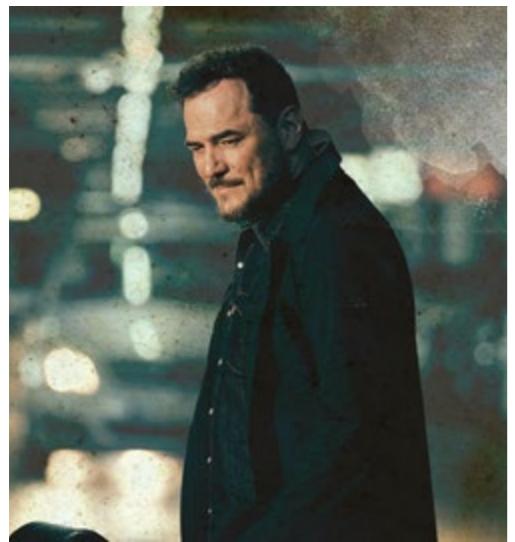
Uno de los grandes conciertos del primer trimestre del año viene de la mano del cantante mallorquín Marc Seguí y su *AAAAAA Tour*. Será el 2 de marzo de 2024 en la sala Es Gremi de Palma.



El cantante mallorquín Marc Seguí.

31 DICIEMBRE 2023 La carrera más divertida del año

The poster features a red running shoe on the left and a red outline of the Iberian Peninsula on the right. The text "31 DICIEMBRE 2023 La carrera más divertida del año" is at the top. Below it, the logo "SC San Silvestre coruña" is displayed with a lighthouse icon. The background is white with colorful snowflakes and stars. At the bottom, there are logos for "Concello da Coruña" and "A CORUÑA SERVIZIOS ABERTOS". The website "www.sansilvestrecoruna.com" is also mentioned.



Ismael Serrano.

7
El Rally Clásico Isla de Mallorca reunirá más de cien vehículos que han marcado la historia de la industria del automovilismo. El público podrá disfrutar de este evento en Puerto Portals del 7 al 9 de marzo.

8
Cada 8 de marzo se celebra el Día Internacional de la Mujer. En Palma, se espera la tradicional manifestación que recorrerá las calles de la ciudad reivindicando la igualdad entre hombres y mujeres.

En la gira *La canción de nuestra vida*, Ismael Serrano renueva su repertorio con un nuevo disco, el cual vio la luz en septiembre de 2023. El Auditorium de Palma será el escenario sobre el que ofrecerá a la audiencia una nueva experiencia musical.

Sidonie, la icónica banda formada en los últimos años de la década de los



Procesión a su paso por Sant Francesc. Foto: R.B.

28 marzo
90, llega en concierto a Palma con su Gira *Marc, Axel y Jess*. Presentará sus mejores éxitos y sorprenderá con su nueva propuesta musical en la sala Es Gremi a partir de las 22:00.

10
El Jueves Santo es sinónimo de procesiones en toda la isla. Se trata de uno de los días grandes de la Semana Santa en Mallorca, cuando tiene lugar la tradicional procesión de La Sangre de las cofradías mallorquinas en Palma.

16
Film Symphony Orchestra presenta su nueva gira *¡HENKO!* en el Auditorium de Palma. Una impresionante puesta en escena que propone una conmovedora experiencia inspirada en las mejores bandas sonoras de todos los tiempos.

24
Con motivo de la celebración de la Semana Santa en Mallorca, el Teatre Principal ofrecerá el tradicional Concierto de Pascua. Será a las 18:00 y las entradas para asistir oscilan entre 8 y 25 euros.

29
El descendimiento de la procesión de la cruz durante el Viernes Santo es otro de los eventos especiales de la Semana Santa de Mallorca. Se celebra en la capital y en varios municipios. En el Calvario, en Pollença, la procesión se realiza frente a miles de espectadores.

Del 29 de marzo al 6 de abril se celebra en Palma el Trofeo SAR Princesa Sofía. Se trata de una competición de vela ligera que se celebra todos los años en Mallorca. Organizada por el Real Club Náutico de Palma, el Club Náutico del Arenal y el Club Marítimo San Antonio de la Playa.

30
El Teatro de Manacor presenta la obra de teatro *Pols de diamant*, de la compañía Apunta Teatre, dirigida por Pau Coya. Cuando Dani denuncia haber sido víctima de una brutal agresión LGTBI-fóbica, su historia se vuelve viral en todo el Estado. Comienza a las 19:00.

Protagonistas de la obra *Pols de Diamant*.

Suplemento especial CONSTRUCCIÓN E INTERIORISMO





Una nueva ola de oportunidades

La tecnología y la sostenibilidad, claves en la hoja de ruta del sector de la construcción en Baleares durante los próximos años

M.G. Palma

El sector de la construcción representa el 7% del PIB de Baleares y su valor bruto asciende a 2.104,33 millones de euros. Así lo refleja un amplio informe elaborado por la Fundació Impulsa Balears, donde se destaca el efecto multiplicador de la construcción sobre la economía del archipiélago: por cada euro de demanda final, el sector genera una producción de 2,47 euros en las islas. Es la cuarta actividad que más valor aporta, atesora una importante base de conocimiento productivo y sitúa a la Comunidad como la más especializada en este tipo de actividades en el territorio nacional. Más allá de las cifras, destaca el papel

del sector a la hora de ofrecer, además de viviendas, nuevas infraestructuras, desde carreteras hasta hospitales o colegios, y de mejorar la calidad de vida de la población. Al tiempo que su capacidad para capear la incertidumbre, demostrada ante los actuales desajustes en el suministro de materias primas y el encarecimiento de materiales. Y es que el sector ha conseguido recuperar cifras récord de actividad en el último ejercicio tras el paso de la pandemia.

Ante esta coyuntura, el estudio apunta a la tecnología y a la sostenibilidad como palancas clave de transformación para dotar al sector de mayor valor. Aspectos clave para investigar sobre nuevos materiales,

descubrir nuevas técnicas de reciclaje de obras antiguas y, en definitiva, crear nuevos productos, servicios y modelos de negocio más resilientes frente a posibles crisis.

A new wave of opportunities

Technology and sustainability, keys to the roadmap for the construction sector in the Balearic Islands

The construction sector represents 7% of the GDP of the Balearic Islands and its gross value amounts to 2,104.33 million euros. This is reflected in a comprehensive report by the Fundació

Sigue en pág. 128 »

Continued on page 128 »



Timeless architecture and interior design

JAIME SALVÁ

Defined by outstanding quality, each project is approached independently yet unified by a design philosophy that seeks to create a lasting impact through design excellence. We see architecture as human, sustainable, functional, creative, and adapted to the requirements of each particular case. We believe that architecture responds to the surrounding environment, to social needs and to the customer requirements.

Impulsa Balears, which highlights the multiplier effect of construction on the economy of the archipelago: for every euro of final demand, the sector generates a production of 2.47 euros in the islands. It is the fourth activity that contributes the most value, has an important productive knowledge base and places the Community as the most specialised in this type of activity in Spain.

Beyond the figures, the sector's role in providing, in addition to housing, new infrastructures, from roads to hospitals and schools, and in improving the quality of life of the population, stands out. As well as its ability to overcome uncertainty, as demonstrated by the current imbalances in the supply of raw materials and the rising cost of materials. The fact is that the sector has managed

PRESENCIA DE LA CONSTRUCCIÓN EN BALEARES

Valor añadido al PIB 2.104,33 M€



Tejido empresarial 6.143 empresas



Empleo 57.204 trabajadores



Fuente: Fundació Impulsa Balears. |I|especialización. Septiembre 2023 e Ibestat.

to recover record activity figures in the last financial year after the pandemic.

Faced with this situation, the study points to technology and sustainability as key levers of transformation to provide the sector with greater

value. Key aspects for researching new materials, discovering new techniques for recycling old works and, in short, creating new products, services and business models that are more resilient in the face of possible crises.

« Viene de la pág. 126

« Continued from page 126

SI TODAVÍA NO NOS
CONOCES.....

¿A QUÉ ESPERAS?

Servicio de asesoramiento
a empresas

- ✓ ATENCIÓN A CONSULTAS
- ✓ RECOPILACIÓN DE POSIBLES PROYECTOS ESTRATÉGICOS
- ✓ ACTUALIZACIÓN SOBRE CONVOCATORIAS NEXTGENERATION



#CAEFondosEuropeos

REALIZA TU CONSULTA:
europa@caeb.com.es · T. 971 70 60 14

aquaquae.

Boffi | DePadova Studio Palma
C/ Llucmajor 38 - 07006 Palma
T. +34 971420 600
aquaquae.com



www.boffi.com

Boffi

La transversalidad del sector de la construcción

La trascendencia de un sector tan estratégico como el de la construcción arrastra a otras empresas relacionadas con esta actividad con presencia en las islas. Fabricantes de materiales, ingenieros, arquitectos, electricistas, fontaneros... Según el informe de Impulsa Balears, la construcción acude a 54 de las 62 ramas manufactureras y de los servicios presentes en el tejido balear para aprovisionarse.

En este sentido, a pesar de que los núcleos urbanos concentran gran parte de la actividad -Palma reúne casi un tercio de las empresas, de los trabajadores y del valor añadido-, destaca cómo contribuyen al valor añadido regional otros municipios y ciudades de las islas vecinas.

The transversality of the construction sector

The importance of a sector as strategic as the construction sector has a knock-on effect on other companies related to this activity with a presence on the islands. Manufacturers of materials, engineers, architects, electricians, plumbers... According to the Impulsa Balears report, the construction industry uses 54 of the 62 manufacturing and service branches present in the Balearic Islands' fabric for its supplies.

In this sense, despite the fact that the urban centres concentrate a large part of the activity -Palma accounts for almost a third of the companies, workers and added value-, it is worth highlighting how other municipalities and cities on neighbouring islands contribute to the regional added value.

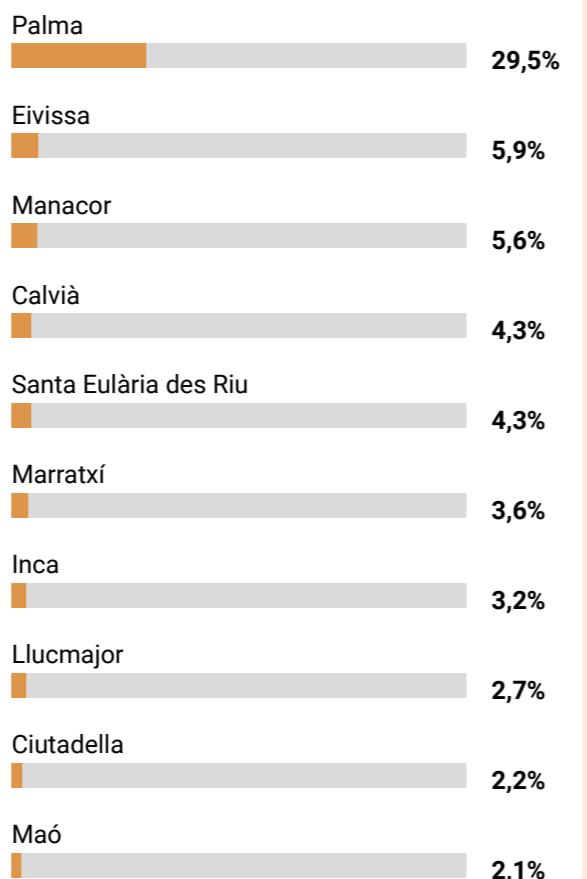
El estilo mediterráneo impera en el diseño

El Mediterráneo también riega con su impronta la arquitectura y el diseño de interiores, siendo una de las tendencias estrella de los últimos años. Entre sus aspectos clave, ambientes sencillos y frescos, la maximización de la luz natural y los colores neutros, con predominancia del blanco. Los materiales y los acabados naturales -madera, exposición de vigas, piedra local o azulejos- contribuyen a evocar la *dolce far niente* en el propio hogar.

Mediterranean style prevails in design

The Mediterranean also has a strong influence on architecture and interior design, and is one of the star trends. Its key aspects include simple and fresh atmospheres, maximising natural light and neutral colours, with a predominance of white. Natural materials and finishes - wood, exposed beams, local stone or tiles - help to evoke the *dolce far niente* in one's own home.

Contribución al valor añadido regional por municipios:



Fuente: Fundació Impulsa Balears. | especialización. Septiembre 2023 e Ibstat.



El blanco es el color predominante en el estilo mediterráneo.

El sector opina

¿Qué tendencias marcarán la actividad en 2024?



Crece la importancia de los espacios abiertos. Las terrazas y los jardines adquieren cada vez más relevancia, así como el valor de los espacios destinados al teletrabajo. En términos de diseño, se observa un cambio en los tonos, pasando de blancos a grises o verdosos.

Jaime Salvá. Director de Jaime Salvá Arquitectura & Interiorismo.

The importance of open spaces is growing. Terraces and gardens are becoming increasingly important, as is the value of spaces for remote working. In terms of design, there is a shift from white to grey or greenish tones.



La sostenibilidad seguirá siendo clave. Crece la demanda de materiales ecoamigables y soluciones constructivas eficientes en energía. También la digitalización, crucial para mejorar la experiencia del cliente. Además, la diversificación de productos será esencial para mantener la competitividad.

Jerónima Jaume Clar. Responsable de Marketing y Comunicación de Almacenes Femenías.

Sustainability will remain key. Demand is growing for eco-friendly materials and energy-efficient building solutions. Digitalisation will also be crucial to improve the customer experience. In addition, product diversification will be essential to remain competitive.



Aumenta la creación de espacios cada vez más individuales y específicos del cliente, con un gran impacto visual y conciencia global y de su entorno. Por otro lado, la presencia de elementos naturales y jardines interiores se hace cada vez más palpable.

Cecilia Sagrera. Diseñadora de interiores y gerente de Aquaqua.

The creation of increasingly individual and client-specific spaces is on the rise, with a high visual impact and a global awareness of their surroundings. On the other hand, the presence of natural elements and interior gardens is becoming increasingly palpable.



En 2024 crecerá la demanda de inmuebles en las mejores ubicaciones, en particular áticos de lujo, casas adosadas y proyectos de reforma en la zona del casco antiguo.

Pierce Broderick. Managing Partner de la agencia inmobiliaria de lujo John Taylor.

Demand will grow in 2024 for prime real estate in top locations in particular for turn-key luxury penthouses, townhouses and projects for development within the Old Town area.

Parece que seguirá la actividad de la reforma más activa que la obra nueva. Además, se busca tanto la eficiencia energética como materiales sostenibles para conseguir edificios más confortables y funcionales, así como materiales locales y técnicas tradicionales de construcción propia de las islas.

Bàrbara Curient Mestre. Cogerente de Curient S. A.

It seems that renovation activity will continue to be more active than new construction. In addition, the focus is on energy efficiency and sustainable materials for more comfortable and functional buildings, as well as local materials and traditional island building techniques.



**RIALTO
LIVING**

Your lifestyle store in Palma

C/ SANT FELIU 3, PALMA DE MALLORCA, TEL 971 71 33 31. WWW.RIALTOLIVING.COM
VEN A VISITARNOS, TENEMOS ABIERTO DE LUNES A SÁBADO 11.00 – 19.00



Muebles a medida y mesas únicas creadas al gusto del cliente son algunas de las tendencias por las que apostamos en el sector del mobiliario y la decoración. Así como la investigación y el desarrollo de productos desde países con tradición artesanal como el Sudeste Asiático.

Bertrand Descoubes. CEO de Dec-Ho Group.

Los colores inspirados en la naturaleza, como los tonos tierra y los colores neutros, serán tendencia. Transmiten calma y armonía. Además, el enfoque en la sostenibilidad seguirá siendo importante; las personas buscarán productos y diseños respetuosos con el medio ambiente.

Barbara Bergman. Propietaria de Rialto Living.



La tendencia del 2024 será la alta sofisticación y personalización de las cocinas, haciendo uso de los materiales naturales y locales.

Rosario Mira. Gerente de Studio Mirna.

Made-to-measure furniture and unique tables created to the client's taste are some of the trends we are committed to in the furniture and decoration sector. As well as the research and development of products from countries with a tradition of craftsmanship such as Southeast Asia. gardens is becoming increasingly palpable.



The trend in 2024 will be for highly sophisticated and customised kitchens, making use of natural and local materials.

studio mirna

**The kitchen
is the
heart of
your home**

C/ San Francisco de Sales, 12
07004 - Palma - Tel. 971 666 793

@studiomirna

www.studiomirna.com

absoluthome®



971 87 85 81 - www.absoluthome.es

Pol. Son Bugadelles (Calvià) - C/ de la Mar Mediterrània, 21

almerBlanch
arquitectos



Mateo Palmer, del estudio Palmer Blanch Arquitectos.

"El interiorismo actual debe combinar materiales autóctonos y climatización ecológica"

M.G. Palma

El arquitecto mallorquín Mateo Palmer ha mantenido una intensa actividad en proyectos de todos los ámbitos y tipologías de la edificación, el diseño, el interiorismo residencial y el urbanismo.

- ¿Qué influencia tiene el estilo mediterráneo a la hora de proyectar un edificio y de crear espacios?

- Si nos referimos puramente al diseño de interiores, en cuanto a acabados y texturas, tiene mucha importancia porque se basa en espacios amplios y muy bien iluminados. Lo importante del estilo mediterráneo es la creación de sombras y la captación de corrientes de ventilación para climatizar naturalmente los espacios. Para mí, tiene tanta influencia esta parte oculta como la que se ve: texturas, acabados, materiales...

- ¿Tiene Baleares un estilo propio?

- No existe un estilo común. Existe el ibicenco, que está muy claro y definido, con diseños más curvos, y también algo de estilo menorquín. Pero en Mallorca hemos sido tradicionalmente más cosmopolitas y heterogéneos en el diseño. Sí existen tendencias y cosas comunes, sobre todo en la arquitectura más

actual en la que se buscan voladizos, arquitectura en suspensión, etc. para poder crear líneas de sombra y juegos de luces naturales. Se busca más el contacto con la tierra, con materiales como arcilla, piedra... un estilo menos fino en cuanto a acabados, más rústico.

- ¿Qué respuestas debe ofrecer el diseño de interiores para satisfacer las tendencias y demandas actuales?

- Tienen que hacer referencia al uso de materiales autóctonos y de proximidad. Morteros de cal, piedra natural de mármol, uso de texturas en los enfoscados o incluso la arquitectura más rústica que comentaba, con ladrillo, piedra, pavimento de cemento continuo... Siempre combinando con la climatización ecológica, ventilación cruzada, aireación natural de las viviendas, protecciones de las cristalerías con sombras o uso del agua como refrescante.

"Today's interior design must combine local materials and environmentally friendly climate control"

The Mallorcan architect Mateo Palmer has been intensely active in projects in all areas and typologies of building, design, residential interior design and urban planning.

- What influence does the Mediterranean style have when it comes to

tividad la aplica una máquina y no una persona, se pierde la esencia del diseño.

- ¿Cuáles cree que son las mayores oportunidades del sector de la construcción y el interiorismo en los próximos años en Baleares?

- Las mayores oportunidades van a quedar limitadas a la arquitectura y diseño hotelero y el alto standing. Todo lo que sean rangos intermedios va a suponer una lucha muy complicada. Con el espacio cada vez más limitado, el futuro es bastante incierto.

Mateo Palmer, architect

curient
current

MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ / BUILDING MATERIALS
PEDRA NATURAL / NATURAL STONE

PALMA DE MALLORCA | ARIANY



www.curienc-sa.com

designing a building and creating spaces?

- If we refer purely to interior design, in terms of finishes and textures, it is very important because it is based on rather large and well-lit spaces. What is important in the Mediterranean style is the creation of shadows and the capturing of ventilation currents to naturally air-condition the spaces. For me, this hidden part has as much influence as the part that is visible: textures, finishes, materials...

- Does the Balearic Islands have its own style?

- There is no common style. In Mallorca we have traditionally been more cosmopolitan and heterogeneous in design. There are common trends and things in common, above all in the more modern architecture in which

cantilevers, suspended architecture, etc. are sought after in order to create lines of shade and natural lighting. They are looking more for contact with the earth, with materials such as clay, stone... a less fine style in terms of finishes, more rustic.

- What responses must interior design offer to meet current trends?

- They have to make reference to the use of local materials. Lime mortar, natural sandstone, use of textures in plastering or even the more rustic architecture I mentioned, with brick, stone, continuous concrete paving... Always combined with the search for ecological air conditioning, cross ventilation, natural ventilation of the homes, protection of windows with shades or the use of water as a refreshing agent.

- How do you think artificial intelligence will impact the design of buildings and spaces?

- Human beings are lazy and if you give them things done, they will stop thinking. People are looking to imitate images they have already seen. I think this is the negative thing. When creativity is applied by a machine and not by a person, the essence of design is lost.

- What do you think are the greatest opportunities for the construction and interior design sector in the coming years in the Balearic Islands?

- The greatest opportunities will be limited to hotel architecture and design and high quality projects. Everything in between is going to be a very difficult struggle. With space becoming more and more limited, the future is quite uncertain.

« Viene de la pág. 136

« Continued from page 136



FABRICACIÓN DE VÍDRIOS

**Vidrios
Cerramientos
Barandillas
Claraboyas
Mamparas
Espejos
Alumio y hierro**

Passeig del Ferrocarril, 75, 07500 - Manacor

L-V 7:00 a 15:00

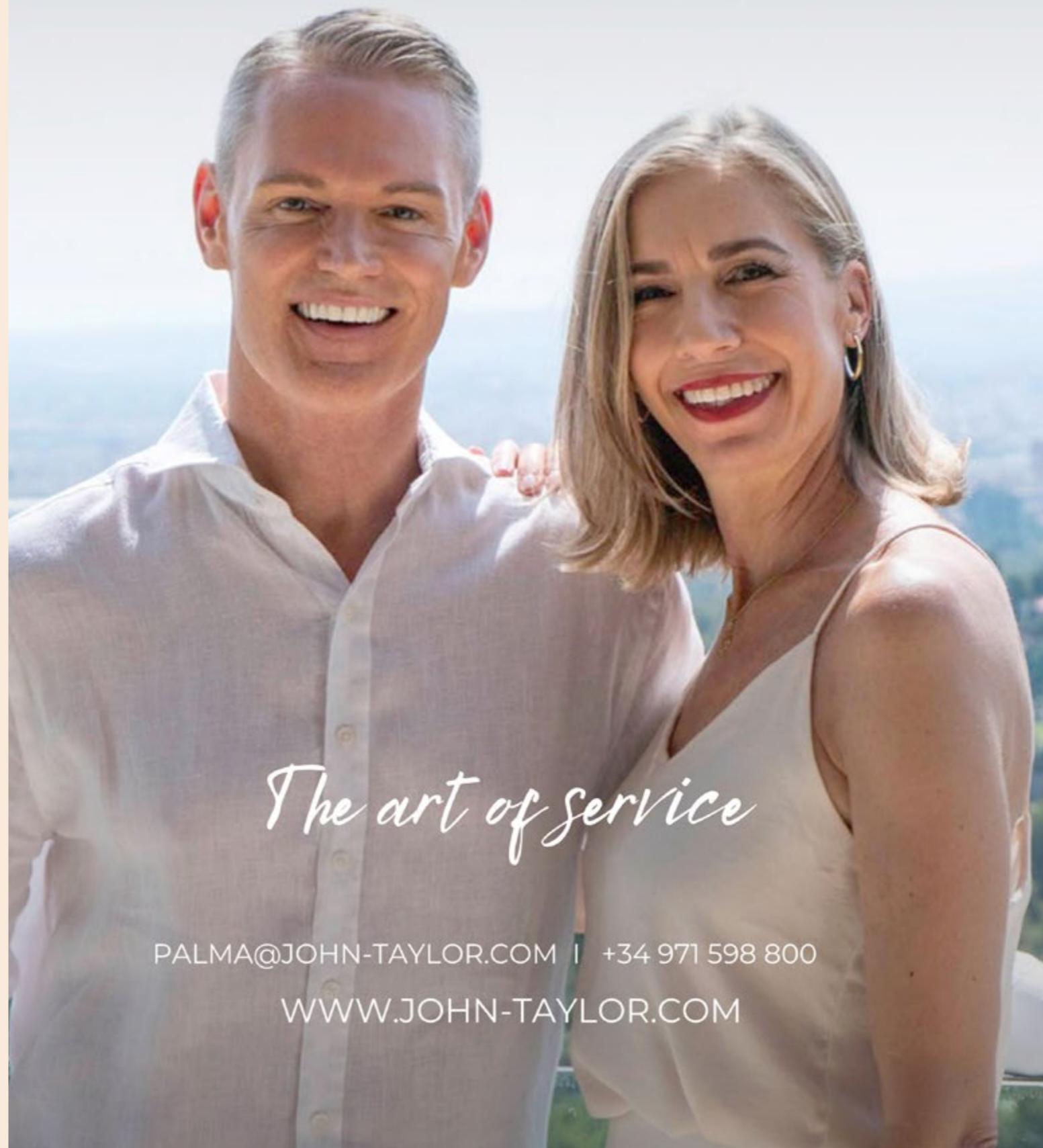
971 55 53 24

www.vidresmatamalas.com



JOHN TAYLOR

LUXURY REAL ESTATE SINCE 1864



La IA, ¿amenaza u oportunidad?

La inteligencia artificial ha entrado de lleno en el sector del diseño de interiores. Decenas de programas y herramientas -Smartdraw, Midjourney, Homestyler y un largo etcétera- permiten crear y decorar un espacio con apenas un clic, ofreciendo representaciones visuales para elegir muebles, materiales, estilos y todo lo que el usuario pueda imaginar. Incluso Ikea tiene su propia app, Ikea Kreativ, para que cualquier usuario haga realidad -virtual- su casa ideal. Otras como Interior IA, entrenada con miles de imágenes, ofrecen inspiración para transformar espacios a través de inteligencia artificial y realidad aumentada. "Despide a tu interiorista", reza su web.

Ante esta revolución digital, arquitectos y diseñadores de interiores

tendrán que buscar un equilibrio entre la optimización de procesos y la preservación del ejercicio creativo, inherente al campo del diseño.

AI, threat or opportunity?

Artificial intelligence has fully entered the interior design sector. Dozens of programmes and tools - Smartdraw, Midjourney, Homestyler and a long etcetera - make it possible to create and decorate a space with just a click, offering visual representations to choose furniture, materials, styles and everything the user can imagine. Ikea even has its own app, Ikea Kreativ, so that any user can make their ideal home a virtual reality. Others like Interior IA, trained with thousands of images, offer inspiration to transform spaces through artificial intelligence and augmented reality. "Fire your interior designer", says its website.

Faced with this digital revolution,

architects and interior designers will have to strike a balance between optimising processes and preserving the creative exercise inherent to the field of design.



La aplicación Ikea Kreativ.

¿ H A B
L A M O
S D E C
O M U N
I C A C
I Ó n ?

Consultoría de comunicación online/offline

Planes de comunicación y marketing

Posicionamiento y reputación de marca y producto

Organización de gabinetes de prensa

Relación con los medios de comunicación

Publicaciones de empresa, newsletters...

Entorno web y redes sociales

Organización de eventos

mallorca
global

Calle Son Armadans, nº10. 07014 Palma. T. +34 971 896 389
www.mallorcaglobal.com - contacto@mallorcaglobal.com

ANUARIO 20 23 YEARBOOK

Textos: Tomàs Ibarz



Pedro Sánchez, tras ser elegido presidente. Foto: Congreso de los Diputados.

Pedro Sánchez, presidente de nuevo sin ganar las elecciones y con una amnistía bajo el brazo

179 votos en el Congreso proporcionaron a Pedro Sánchez la reelección, con mayoría absoluta, como presidente del Gobierno, con el apoyo de Sumar, ERC, Junts, EH Bildu, PNV, BNG, C. Canaria y su propio grupo parlamentario, tras unas negociaciones complicadas y en medio de gran tensión.

Nada parecía indicar un final como este después de que el líder socialista anunciara por sorpresa elecciones generales anticipadas para el 23 de julio al día siguiente del batacazo del PSOE en las elecciones autonómicas y municipales. El PP ganó las elecciones al conseguir 136 diputados y Pedro Sánchez quedó en segunda posición con 122 diputados.

Nothing seemed to indicate an end like this after the announcement of early general elections for 23 July, the day after the PSOE's landslide.

The PP won the elections with 136 MPs and Pedro Sánchez came second with 122 MPs.

The only possible alliance for the PP was with Vox, which was not enough. However, Sánchez was able to ally himself with the rest of the House to achieve 179 MPs, which finally gave him the presidency of the Government.

El pacto con los independistas catalanes traía bajo el brazo el compromiso del PSOE de registrar una Ley de Amnistía para los procesados y preprocesados del Procés. Este hecho envolvió los días previos a la investidura de una enorme crispación, que tuvo como consecuencia numerosas movilizaciones en las calles de toda España alentadas por el PP y Vox.



Los populares, tras la victoria. Foto: PP.

Vuelco político en Baleares tras el 28-M

La socialista Francina Armengol pagó caro el desgaste de ocho años de gobierno al ser superada por la conservadora Marga Prohens en las elecciones locales y autonómicas del 28 de mayo. Las ganas de cambio provocaron un gran vuelco en el mapa político e institucional de Baleares.

Political change in the Balearic Islands after 28-M

The socialist Francina Armengol paid dearly for the wear and tear of eight years of government when she was defeated by the conservative Marga Prohens in the local and regional elections of 28 May. The desire for change caused a major shift in the political and institutional map of the Balearic Islands.

El PP gana en más de la mitad de los ayuntamientos baleares

20 mayorías absolutas más 15 acuerdos municipales. De este modo, el Partido Popular obtuvo el 28 de mayo uno de sus mejores datos para las alcaldías del archipiélago: un total de 35 varas de mando, incluida Palma. El PSOE conserva algunas como Inca, los econacionalistas de Més obtienen 9 varas y El Pi reduce su poder.

The PP wins in more than half of the Balearic town halls

20 absolute majorities plus 15 municipal agreements. Thus, on 28 May 2023, the PP obtained one of its best results for the mayoralties of the archipelago: a total of 35 mayoral seats, including Palma. The PSOE retains some of them, such as Inca, and Més obtain 9 and El Pi reduces its power.



La princesa Leonor jura su cargo ante Armengol y los reyes. Foto: Congreso.

La princesa Leonor jura la Constitución y se consagra como heredera al trono

Año intenso para la que ya es formalmente heredera al trono en España. La Princesa Leonor inició en agosto su carrera militar en Zaragoza, donde completará su formación hasta 2024, año en el que ya le estará esperando la segunda fase prevista en la Escuela Naval de Marín (Pontevedra).

Pero entre una cosa y otra, la heredera cumplió a finales de octubre 18 años. En el estrado del Congreso de los Diputados juró la Constitución y se consagró así como heredera al trono; de este modo, se elimina el escenario de poder ver a la reina Letizia como regente.

Al acto solemne decidieron no asistir ni los ministros de Unidas Podemos ni los representantes de partidos nacionalistas e independentistas; los mismos que formarán el bloque de apoyo al próximo gobierno de Pedro Sánchez. Faltaron también los presidentes de Cataluña y Euskadi.

La jura de la Constitución en el Congreso y su primer discurso como heredera formal al trono ("me comprometo con nuestros principios democráticos" y "pido que confíeis en mí", dijo Leonor) llamaron la atención de toda la prensa internacional.

Princess Leonor crowns herself as heir to the throne

It has been a busy year for the heir to the Spanish throne. Princess Leonor began her military career in August in Zaragoza, where she will complete her training until 2024, when the second phase will be waiting for her at the Naval School.

But between one thing and the other, the heiress turned 18 at the end of October. On the podium of the Congress of Deputies, she took the oath of allegiance to the Constitution and was thus consecrated as heir to the throne, thus eliminating the scenario of being able to see Queen Letizia as regent.

Neither the ministers of Unidas Podemos nor the representatives of nationalist and pro-independence parties - the same parties that will form the support bloc for the next government of Pedro Sánchez - decided not to attend the solemn act. The presidents of Catalonia and the Basque Country were also absent.

The swearing in of the Constitution and her first speech as formal heir to the throne ("I ask you to trust me", she said) caught the attention of the international press.



Foto: Ejército israelí.

Oriente Próximo tiembla tras el ataque de Hamás a Israel y la respuesta israelí contra Gaza

El 7 de octubre de 2023, por sorpresa y sin que la inteligencia israelí lo detectara, más de mil combatientes de Hamás cruzaron la frontera de Gaza y asaltaron Israel, donde cometieron asesinatos a sangre fría, decapitación de bebés, vejaciones de todo tipo y secuestraron a unas 240 personas. El ataque provocó la respuesta casi inmediata de Israel, que durante semanas ha acribillado a misiles la franja de Gaza, causando un grave problema humanitario. La temida invasión del territorio de Gaza por tierra se desarrollaba en toda su crudeza al cierre de esta edición, con la intención de "hacer desaparecer de Gaza al grupo Hamás". Las consecuencias de este conflicto, que han apartado de las portadas la guerra ruso-ucraniana, son imprevisibles

Middle East trembles after Hamas attack on Israel and Israeli response in Gaza

On 7 October, undetected by Israeli intelligence, more than 1,000 Hamas fighters crossed the Gaza border and stormed Israel, where they committed cold-blooded murder, beheaded babies, abducted some 240 people, and abused them in all manner of ways. The attack provoked an immediate response from Israel, which for weeks has been peppering the Gaza Strip with missiles, causing a serious humanitarian problem. The feared ground invasion of Gaza was in full swing as this edition went to press, with the intention of "wiping the Hamas group out of Gaza". The consequences of this conflict, which have pushed the Russian-Ukrainian war off the front pages, are unpredictable.



Un empleado opera con la cuenta de la compra en una carnicería.

La inflación devora los recursos de familias y empresas

Durante 2023, la inflación ha tenido un comportamiento errático, marcado especialmente por los vaivenes de los productos energéticos como la luz y los carburantes. España inicia noviembre con un IPC del 3,5%, con un estancamiento en el último mes tras tres subidas consecutivas. En Europa, con una inflación muy superior a la española durante todo el año, el IPC se reduce en el último mes hasta el 2,9%. El comportamiento de alza generalizada de los precios ha desbocado el tique de la compra en los mercados y áreas de distribución. Así, hoy pagamos el azúcar un 44% más caro que hace un año, la leche un 18%, las patatas un 17%, la carne de cerdo un 16% y los huevos un 13%. Pero de todos los productos de la cesta de la compra el aceite de oliva se ha convertido en el emblema de la inflación. En solo un año su aumento de precio alcanza el 74%, a añadir a la fuerte subida experimentada ya en 2022.

Fin al 'Impuesto de la muerte'

Era la principal propuesta electoral del PP y figura en los acuerdos con VOX. El Govern llega más lejos que nadie y suprime el impuesto de sucesiones y donaciones entre padres e hijos, y que también abarca a las que son entre abuelos y nietos y entre cónyuges. Todo ello con el argumento de que se trata de un 'impuesto de la muerte' porque todo lo heredado ya tributó.

An end to the 'death tax'

It was the main electoral proposal of the Partido Popular and is included in the agreements with VOX. The Government abolishes inheritance and gift tax between parents and children, and also covers those between grandparents and grandchildren and between spouses. All this with the argument that it is a 'death tax' because everything inherited has already been taxed.

Iberia pierde el 'handling' de Son Sant Joan en favor de Globalia

Las empresas Groundforce (operador de Globalia), Swissport y Menzies gestionarán las operaciones en tierra de las aerolíneas en Son Sant Joan a partir de 2024 tras ganar el concurso de AENA.

Iberia loses Son Sant Joan handling to Globalia
Groundforce (Globalia's operator), Swissport and Menzies will manage airline ground operations at Son Sant Joan from 2024 after winning the AENA tender.

El rescate del túnel de Sóller fue ilegal

La empresa concesionaria del túnel de Sóller prepara la petición de una indemnización millonaria después de que el Supremo rechazara el recurso del Consell en el que se justificaba el interés público para romper la concesión.

The rescue of the Sóller tunnel was illegal

The company which has held the concession for the Sóller tunnel is preparing a request for millions in compensation after the Supreme Court rejected the Consell's latest appeal.

El nuevo hotel Formentor prevé abrir en junio de 2024

Bajo la marca Four Seasons Resort Mallorca at Formentor y tras superar un complejo entramado de trabas con las licencias de derribo y construcción, el nuevo hotel Formentor ya ha fijado fecha para su apertura. Será el próximo mes de junio y se sumará al creciente catálogo de hoteles de lujo que este año han abierto sus puertas en la isla.

The new Formentor hotel is scheduled to open in June 2024. Under the brand name Four Seasons Resort Mallorca at Formentor and after overcoming a complex series of obstacles with the demolition and construction licences, the new Formentor hotel will open next June and will join the growing list of luxury hotels that have opened their doors on the island this year.

WHERE THE FUN STARTS

OPERATING FOR OVER 25 YEARS
NAUTI-PARTS ARE THE MOST ESTABLISHED
WATERSPORTS COMPANY IN MALLORCA

www.nauti-parts.com nautiparts@yahoo.com

SEADOO

DONDE EMPIEZA LA DIVERSIÓN!
CON MÁS DE 25 AÑOS DE EXPERIENCIA, NAUTI-PARTS ES LA EMPRESA DE DEPORTES ACUÁTICOS MÁS CONSOLIDADA DE MALLORCA.

(+34) 971 677 730 / 971 696 644
nautiparts@yahoo.com
www.nauti-parts.com

©, TM and the BRP logo are trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.



Viviendas ubicadas en el centro de la ciudad de Palma. Foto: R. B.

Decreto para facilitar el acceso a la vivienda en Baleares

Estaba en el pacto de legislatura firmado por el PP y Vox. El Govern aprobó en octubre, dentro de los 100 primeros días del Ejecutivo, el decreto ley de medidas urgentes en materia de vivienda, enfocadas en aumentar la oferta de vivienda en los municipios de Baleares a precios asequibles y sin consumir territorio. Destaca la figura de la vivienda a precio limitado, el aumento de altura y la posibilidad de reconvertir algunos locales en planta baja en viviendas.

Los partidos de la oposición llevan desde entonces denunciando que estas medidas no favorecen a las clases más castigadas económicamente sino que favorecen a promotores y constructores.

Con el apoyo de Vox, el decreto ley ha sido convalidado ya por el Parlament. Se estudiarán las enmiendas presentadas por todos los grupos parlamentarios.

Decree to facilitate access to housing in the Balearic Islands
It was in the legislative pact signed by the Partido Popular and Vox. In October the Balearic Government approved the decree law on urgent housing measures, focused on increasing the supply of housing in the municipalities of the Balearic Islands at affordable prices and without consuming territory. It highlights the figure of housing at a limited price, the increase in height and the possibility of converting some ground-floor premises into dwellings. Opposition parties have been denouncing since then that these measures do not favour the most economically punished classes, but rather favour developers and builders. With the support of Vox, the decree law has already been validated by the Parliament.

Más de 1.200 agresores sexuales beneficiados por la ley del 'solo sí es sí'

A partir de la polémica ley impulsada por la ministra Irene Montero, al cierre de nuestra edición ya son 1.200 los agresores sexuales que han obtenido beneficios penitenciarios. Tan preocupante cifra como esta lo es la de los condenados excarcelados, que ya superan los 120. Entre el TSJB y la Audiencia Provincial, se han recortado 64 condenas.

More than 1,200 sex offenders have benefited from the 'only yes' law

Since the controversial law promoted by the minister Irene Montero, at the time of going to press there are already 1,200 sex offenders who have obtained penitentiary benefits. As worrying as this figure is the number of convicts released from prison, which already exceeds 120. Between the TSJB and the Provincial Court, 64 sentences have been cut.



Aumentan las agresiones sexuales cometidas por menores

Según los últimos datos conocidos, la Fiscalía de Baleares actuó en 403 casos de abuso sexual y 71 agresiones sexuales cometidas por menores.

Son las cifras con las que terminó 2022, pero todos los actores judiciales coinciden en que en 2023 los datos serán aún peores.

A estos hay que añadir 552 casos de lesiones, 134 robos con fuerza, 106 robos con violencia e intimidación y 82 de violencia de género. Dicho de otro modo, cada semana en Baleares se denuncian delitos cometidos por menores. Y cada vez son más jóvenes a la hora de iniciarse. Respecto a uno de los aspectos que también está en auge, el de la violencia de hijos contra progenitores, la fiscalía sostiene que el componente del consumo de drogas va en aumento.

Sexual assaults by minors on the rise
According to the latest data, the Balearic Public Prosecutor's Office acted in 403 cases of sexual abuse and 71 sexual assaults committed by minors.

These are the figures with which 2022 ended, but all judicial actors agree that in 2023 the figures will be even worse. To these must be added 552 cases of injuries, 134 robberies with force, 106 robberies with violence and intimidation and 82 cases of gender violence. In other words, every week in the Balearic Islands crimes committed by minors are reported.

And they are increasingly younger when it comes to initiation. With regard to one of the aspects that is also on the rise, that of violence by children against parents, the prosecutor's office maintains that the component of drug use is on the increase.

OPENING
20TH MARCH







The Blue Bar

LOUNGE & RESTAURANT

SINCE 1980
MAKING YOUR LIFE A
HOLIDAY

EVENTS / WEDDINGS / BIRTHDAYS

EVENT MANAGER
+34 670 459 799

BOOK A TABLE
+34 971 104 833

Carrer Martin Ros Garcia 6, Palmanova, Mallorca
Tel. +34 971 104 833 · info@thebluebarmallorca.com
www.thebluebarmallorca.com



Manuel Penalva y Miguel Ángel Subirán, en el banquillo de los acusados. Foto: IB3.

Nueve años de cárcel para el juez Penalva y el fiscal Subirán

Juez y fiscal acaban el año conociendo ya su condena tras el juicio por los casos ORA y Cursach. La Audiencia les condena a 9 años de prisión por la comisión de tres delitos de obstrucción a la justicia al presionar a dos funcionarios municipales y al empresario Toni Roig durante su polémica y mediática instrucción.

Son penas muy inferiores a las que solicitó la fiscalía para ellos hasta el último instante y que ascendían a 120 años de cárcel.

Finalmente serán tres de los cuatro agentes del Grupo de Blanqueo de la Policía Nacional los que tendrán que responder ante la justicia ya que el jefe del grupo es finalmente absuelto. La sentencia impone penas de 3 años y 10 meses para el subinspector Miguel Ángel Blanco. La inspectora Blanca Ruiz recibe una condena de un año y 2 meses, y el agente Iván Bandera deberá responder con 2 años y cuatro meses. El jefe del grupo finalmente absuelto es José Luis García Reguera.

La sentencia final fue firmada a mediados de noviembre por los magistrados Diego Gómez-Reino, Antonio Capó y Felisa Vidal y añade que Penalva y Subirán deberían haber actuado contra las filtraciones a la prensa.



Foto: Juventudes de la Plataforma Trans.

Aprobación definitiva de la ley Trans

No sin polémica previa entre los socios del Gobierno, el Congreso aprueba definitivamente en febrero la conocida como Ley Trans que permite en España la autodeterminación de género a partir de los 16 años.

Desde su publicación en el Boletín Oficial del Estado, el colectivo LGTBI puede realizar un cambio de nombre y de sexo en cualquier Registro Civil sin ningún requisito previo. La única condición es haber cumplido los 16 años de edad. No son necesarias pruebas médicas y, eso sí, la solicitud debe ratificarse tres meses después.

Algunas voces del PSOE se mostraron claramente en contra del texto de esta ley. Tanto que la diputada Carmen Calvo se abstuvo en la votación.

PP y VOX fueron las únicas formaciones que votaron en contra.

Final approval of the Trans Law

Not without previous controversy among the Government's partners, in February Congress finally approved the so-called Trans Law, which allows self-determination of gender in Spain from the age of 16.

Since its publication in the Spanish Official State Gazette (BOE), the LGTBI collective can change their name and sex in any Civil Registry without any prior requirement. The only condition is to be 16 years old. No medical tests are necessary and, yes, the application must be ratified three months later.

Some voices in the PSOE were clearly against the text of this law. So much so that the deputy Carmen Calvo abstained from voting.

PP and VOX were the only parties to vote against.



Valtònyc es recibido en el aeropuerto de Son Sant Joan. Foto: X de Valtònyc.

Vuelve Valtònyc

El rapero mallorquín Josep Arenas, más conocido como Valtònyc, conoció un viernes que la condena de tres años y medio de cárcel por enaltecimiento del terrorismo e injurias a la Corona había prescrito. Prescrito sin que pasara un solo día en la cárcel porque llevaba seis años huido de la justicia española, exiliado en Bélgica. El viernes 27 de octubre saltó la noticia, el sábado fue a despedirse de su amigo Carlos Puigdemont y el domingo ya estaba en Sineu, donde fue recibido por unas 200 personas. Semanas después, el rapero fue dos años de prisión por un delito de amenazas graves contra el colectivo de la Guardia Civil, aunque evitó entrar en la cárcel.

La amistad labrada con Puigdemont le ha reportado un puesto de trabajo. Se dedicará al diseño de páginas web para el expresidente catalán.

Valtònyc returns

The Mallorcan rapper Josep Arenas, better known as Valtònyc, learned on a Friday that his sentence of three and a half years in prison for glorifying terrorism and insulting the Crown had expired. The statute of limitations had expired without him spending a single day in prison because he had been on the run from Spanish justice for six years, in exile in Belgium. On Friday 27 October the news broke, on Saturday he went to say goodbye to his friend Carlos Puigdemont and on Sunday he was already in Sineu, where he was received by some 200 people. Weeks later, the rapper was sentenced to two years in prison for a crime of serious threats against the Guardia Civil, although he will avoid prison.



Pau Rigo, durante el juicio. Foto: IB3.

Absuelven al anciano que mató a un ladrón en su casa de Porreres

El mediático juicio al anciano mallorquín Pau Rigo, de 83 años, en el que el jurado popular le declaró culpable por la muerte de uno de los dos atracadores que entraron en su casa de Porreres y se ensañaron violentamente con él y su mujer, finalmente se resolvió con la absolución de Rigo. La jueza decidió exculpar al anciano del delito de homicidio por los "defectos" en el veredicto emitido por el jurado popular y aplicó el principio in dubio pro-reo a favor de Pau Rigo.

The old man who killed a burglar in his home is acquitted

The trial of the 83-year-old Mallorcan Pau Rigo, in which the jury found him guilty in the death of one of the two robbers who broke into his house in Porreres and violently attacked him and his wife, ended with Rigo acquitted. The judge decided to acquit the old man of the crime of murder due to "defects" in the verdict issued by the popular jury and applied the principle of in dubio pro-reo in favour of Pau Rigo.

Los particulares podrán alquilar el barco durante tres meses al año

La medida no entrará en vigor hasta el verano de 2024 pero solo anunciarla ya ha desatado la protesta, por ejemplo, del sector del charter náutico. A finales de marzo, el Ministerio de Transportes impulsó un decreto que permite que los patrones

particulares puedan alquilar su embarcación durante 3 meses al año, a partir del 1 de julio de 2024. La controversia se genera a partir de la posibilidad de que esta práctica genere problemas de masificación, descontrol fiscal y competencia desleal.

El impacto en la oferta de amarres es otro problema anunciado por el sector a varios meses aún de la entrada en vigor de esta medida.

Owners will be able to rent a boat for three months of the year

The measure will not come into force until the summer of 2024, but its announcement alone has already sparked protests, for example from the yacht charter sector.

At the end of March, the Ministry of Transport issued a decree allowing private skippers to charter their boats for three months

a year, starting on 1 July 2024.

The controversy stems from the possibility that this practice could generate problems of overcrowding, fiscal decontrol and unfair competition.

The impact on the supply of moorings is another problem announced by the sector several months before the entry into force of this measure in July 2024.



Carreteras nevadas tras el paso de Juliette. Foto: Temps Extrem - IB3.

Juliette, tres días de borrasca que causan múltiples problemas en Mallorca

'Juliette' nos visitó en febrero y fue el primero de los distintos episodios climáticos adversos que Mallorca ha vivido este año. Y cada año son más. Este temporal nos tenía reservados frío, viento, lluvia y nieve. Todo durante tres días y en todo el archipiélago. Varias poblaciones sufrieron apagones eléctricos, una quincena de carreteras quedaron cortadas al tráfico y se desbordaron torrentes en Mallorca.

Durante el primer día, un lunes, la borrasca situó la cota de nieve en la isla a tan solo 100 metros y Mallorca vivió la nevada más copiosa de todo el país en aquellas fechas; Santanyí vio nevar al nivel del mar.

El temporal afectó a prácticamente toda la isla. También a Palma, donde a causa del exceso de agua se produjo un espectacular socavón en plenas Avenidas.

En agosto, otro temporal causó el caos en Mallorca. Una borrasca de viento y lluvia provocó más de 300 incidentes y varios heridos. En el Port de Palma un crucero se desamarró por el vendaval y colisionó con un petrolero. En la Estación Marítima reventaron todos los cristales por el viento huracanado.

Juliette, three days of squall causing multiple problems in Mallorca. Juliette visited us in February and was the first of several adverse weather episodes that Mallorca has experienced this year. And every year there are more and more of them.

This storm had cold, wind, rain and snow in store for us. During this episode, several towns suffered power outages, some fifteen roads were closed to traffic and torrents overflowed in Mallorca.

On the first day, a Monday, the squall placed the snow cover on the island at just 100 metres and Mallorca experienced the heaviest snowfall in the whole country at that time; Santanyí saw snowfall at sea level.

The storm affected practically the entire island. It also affected Palma, where the excess water caused a spectacular sinkhole in the middle of the Avenidas.

In August, another storm caused chaos in Mallorca. A squall of wind and rain caused more than 300 incidents and several injuries. In the Port of Palma, a cruise ship broke loose in the gale and collided with an oil tanker.



Foto: Alberto Ortega. Academia de Cine.

Nos deja Agustí Villaronga

El cineasta mallorquín Agustí Villaronga apenas conoció 2023. A finales de enero fallecía en Barcelona, víctima de un cáncer. Director de cine, guionista y actor, su carrera fue prolífica y laureada, obtuvo el Premio Nacional de Cine, la Medalla de Oro al Mérito en Bellas Artes, cuatro premios Gaudí y tres premios Goya.

Sus principales obras, las que le sirvieron de trampolín hacia el reconocimiento del gran público fueron *Tras el cristal*, *Inculta glòria*, *El viento del mar*, y, sobre todo, *Pa negre* (9 Premios Goya). Los críticos lo han considerado siempre un cineasta singular nacido fuera de las tendencias dominantes. Villaronga luchó dos años contra el cáncer, que le derrotó cuando ya había cumplido los 69 años. Todos los rincones de la cultura, el arte y las instituciones se apresuraron a mostrar sus condolencias aquél frío domingo de enero.

Agustí Villaronga leaves us. The Mallorcan filmmaker Agustí Villaronga hardly knew 2023. At the end of January he passed away in Barcelona, victim of cancer. A film director, screenwriter and actor, his career was prolific, winning the National Film Award, the Gold Medal for Merit in Fine Arts, four Gaudí awards and three Goya. His main works, which served as a springboard to public recognition, were *Tras el cristal*, *Inculta glòria*, *El viento del mar*, and, above all, *Pa negre* (9 Goya Awards). Critics have always considered him a singular filmmaker born outside the dominant trends. Villaronga fought for two years against cancer, which defeated him at the age of 69. All corners of culture, art and institutions rushed to show their condolences.

Muere la gran anfitriona de Mallorca

Cristina Macaya falleció en su casa de Palma el pasado 2 de marzo a los 77 años a causa del cáncer que padecía. Nacida en Madrid fue durante años la gran anfitriona de Mallorca. Cada verano pasaban por su finca invitados de nivel mundial. Así, por su finca d'Es Canyar, en Establiments, pasaron Michael Douglas, Bill Clinton, Felipe González y Valentino allá. Michael Douglas, Bill Clinton, Felipe González y Valentino allá. Michael Douglas, Bill Clinton, Felipe González y Valentino allá.

Cada verano la prensa local, nacional e internacional reservaba amplios espacios en sus páginas para informar de sus largas fiestas. Miguel Bosé, Jack Nicholson, Isabel Preysler, Rosario Nadal o Marta Gayá estaban siempre en su lista de invitados.

The great hostess of Mallorca dies

Cristina Macaya died at her

home in Palma on 2 March at the age of 77 from cancer. Born in Madrid, she was for years the great hostess of Mallorca. Every summer, world-class guests passed through her estate. Michael Douglas, Bill Clinton, Felipe González and Valentino all passed through her estate in Es Canyar, in Establiments. Michael Douglas, Bill Clinton, Felipe González and Valentino all passed through her estate in Es Canyar, in Establiments. at the foot of the Tramuntana.

Every summer the local, national and international press reserved ample space in its pages to report on its long parties. Miguel Bosé, Jack Nicholson, Isabel Preysler, Rosario Nadal and Marta Gayá were always on the guest list.

Lorenzo Santamaría dice adiós a los escenarios

Con un concierto muy emotivo, en un Auditorium de Palma a rebosar, el cantante mallorquín Lorenzo Santamaría se despidió para siempre de los escenarios a sus 77 años. El 3 de noviembre de 2023 estaba subrayado en la agenda de centenares de seguidores -la mayoría, mujeres- que querían despedirse de aquel ícono sexy de los años 70. Empezó la carrera cantando rock pero enseguida se reinventó para alcanzar sus mayores éxitos con la música melódica a partir del siempre tarareado 'Para que no me olvides'. En el concierto del adiós subió al escenario a otros grandes como Tomeu Penya, Jaume Anglada y Jaume Sureda.

Lorenzo Santamaría says farewell to the stage. With a very emotional concert in a packed Palma Auditorium, the Mallorcan singer Lorenzo Santamaría said farewell forever to the stage at the age of 77. The 3rd of November 2023 was highlighted in the diary of hundreds of fans - most of them women - who wanted to say goodbye to this sexy icon of the 1970s. He began his career singing rock but soon reinvented himself to achieve his greatest hits with melodic music, starting with the always hummed 'Para que no me olvides'. At his farewell concert he joined other greats like Tomeu Penya, Jaume Anglada and Jaume Sureda on stage.



MALLORCA CAPRICE

Mediterranean Happiness Guide

Tus mejores planes en mallorcacaprice.com



MALLORCA CAPRICE
Mediterranean Happiness Guide

Culture & Leisure
Gastronomy
Marinas & Beach Clubs
Hotels, Golf
Decor & Shopping
Wellness: Our Beaches



Paladares
mallorcacaprice.com



MALLORCA CAPRICE
Mediterranean Happiness Guide

Bonfires, Festivals & Markets
Culture
Decor & Shopping
Gastronomy
Golf Courses
Hotels
Wellness
Other Delights



MALLORCA CAPRICE
Mediterranean Happiness Guide

Brunch Cafés & Marinas
Culture
Decor & Shopping
Gastronomy
Golf Courses
Hotels
Wellness
Other Delights



Jaume Ripoll, la reina Letizia e Irène Jacob, en el Atlàntida. Foto: Casa Real.

Los festivales de cine aumentan el caché de Mallorca

Y para dar brillo a los festivales está, siempre dispuesta, la reina Letizia. Este año acudió a la Misericordia para cerrar una exitosa edición del Atlàntida Mallorca Film Festival.

Su presencia ha aportado un año más al festival a pesar de que a su llegada en la megafonía sonaba 'Pena, penita, pena' de Lola Flores. El ministro de Cultura, Miquel Iceta, tampoco quiso perderse el cierre del festival.

Este año, el Máster of Cinema del Atlàntida fue para Irène Jacob. La película proyectada fue *'Creatura'*, de Elena Martín Gimeno, gran triunfadora española del último festival de Cannes.

Todo esto, al calor del mes de julio. Más tarde, en octubre, *'La tierra prometida'* fue la gran vencedora del Evolution Film Festival.

La directora de cine danesa Susanne Bier recibió el Icon Award y, por su parte, Mads Mikkelsen fue elegido mejor actor. *'La Tierra Prometida'* también se llevó el premio a la mejor fotografía.

Film festivals boost Mallorca's cachet

And Queen Letizia is always ready to add glitter to the festivals. This year she came to La Misericordia to close a successful edition of the Atlàntida Mallorca Film Festival. Her presence contributed yet another year to the festival, despite the fact that on her arrival the PA system was blaring "Pena, penita, pena" by Lola Flores. The Minister of Culture, Miquel Iceta, did not want to miss the closing of the festival either.

This year, the Atlàntida Master of Cinema award went to Irène Jacob. The film screened was *Creatura?* by Elena Martín Gimeno, the big Spanish winner at the last Cannes Film Festival.

Later, in the month October, The Promised Land was the big winner at the Evolution Film Festival. Danish film director Susanne Bier received the Icon Award and Mads Mikkelsen was named Best Actor.



Nadal Suau. Foto: Anagrama.
Curar la piel, de Nadal Suau, gana el Anagrama de Ensayo

El filólogo palmeño Josep Maria Nadal Suau, de 43 años, se ha alzado este año con el premio Anagrama de Ensayo, que concede esta prestigiosa editorial de Barcelona. Su obra premiada es *Curar la piel*, un ensayo que se adentra en la dimensión cultural de los tatuajes. Su obra se impuso a otros 112 originales.

s, by Nadal Suau, wins the Anagrama Essay Prize

The 43-year-old philologist Josep Maria Nadal Suau, from Palma, has won this year's Anagrama Essay Prize, awarded by this prestigious Barcelona publishing house. His winning work is *Curar la piel* (*Healing the Skin*), an essay that delves into the cultural dimension of tattoos. His work beat 112 other originals.

Menorca Talayótica, Patrimonio Mundial de la Unesco

El 45º Comité de Patrimonio de la Unesco, reunido en septiembre en Riad, aprueba la inscripción de Menorca Talayótica como Patrimonio Mundial de la Unesco. Menorca ha tenido que recorrer un periplo de diez años para llegar a este objetivo. Engloba un total de 280 yacimientos de la época prehistórica (1.600 a. de C. a 123 a. de C.).

Menorca Talayotic, Unesco World Heritage

The 45th Unesco Heritage Committee approved the inscription of Menorca Talayotic as a Unesco World Heritage Site. Menorca has had to go through a ten-year journey to reach this goal. It includes a total of 280 prehistoric sites.



Las jugadoras, eupóricas tras ganar el Campeonato Mundial de Fútbol. Foto: RFEF.

Cata Coll y Mariona Caldentey, campeonas del mundo de fútbol

Finalmente fueron dos las futbolistas mallorquinas convocadas por el seleccionador Jorge Vilda para disputar con la selección española el Campeonato Mundial de Fútbol. Y ambas fueron titulares en la final.

Cata Coll es de Pòrtol y juega de portera en el Fútbol Club Barcelona. Nadie esperaba su titularidad en el Mundial, aunque Vilda le dio la confianza a mitad del campeonato y la mallorquina respondió con creces.

Mariona Caldentey es delantera y de Felanitx, antes del mundial (también en el FC Barcelona) ya ejercía un gran liderazgo sobre el césped. Supremacía que confirmó durante los partidos de la cita mundialista que acabaría ganando la Selección Española. La misma selección que se vio envuelta en la ya famosa polémica del 'pico' entre el entonces presidente de la Federación Española Luis Rubiales, que le costó el cargo, y una de las jugadoras más destacadas, la madrileña Jenny Hermoso.

El lío que se organizó no evitó que a la vuelta Cata y Mariona fueran homenajeadas por todo lo alto en sus poblaciones natales de Mallorca.

Cata Coll and Mariona Caldentey, football world champions

Two Mallorcan players were called up by coach Jorge Vilda to play with the Spanish national team in the World Cup. And both were starters in the final.

Cata Coll is from Pòrtol and plays as goalkeeper for FC Barcelona. Nobody expected her to be a starter in the World Cup, although Vilda gave her the confidence midway through the championship and the Mallorcan responded with flying colours. Mariona Caldentey is a striker from Felanitx, and before the World Cup (also at FC Barcelona) she was already a great leader on the pitch. Supremacy that she confirmed during the matches of the World Cup that would end up winning the Spanish national team. The same national team that was involved in the now famous controversy of the peck between the then president of the Spanish Federation Luis Rubiales, which cost him his job, and one of the most outstanding players, Jenny Hermoso.

The mess that ensued did not prevent Cata and Mariona from being honoured in style in their hometowns in Mallorca.

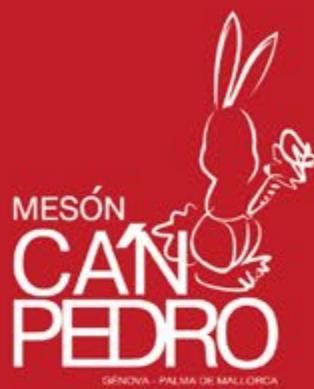


La celebración. Foto: Palma Futsal.

El Palma Futsal hace historia y gana la Champions

El fútbol sala a veces escribe historias muy bonitas y la del Palma Futsal lo es. Desde la más absoluta modestia a la que obliga ser un club pequeño, está situado en la crème de este deporte en España desde hace varios años. Además, llena el pabellón en el que disputa sus partidos como local, el Palma Arena. Ahora ha dado un paso de gigante y cargado de épica. En mayo disputaba la final de la Champions de fútbol sala frente al Sporting de Portugal. El partido acabó en empate a uno. Decidieron los penaltis para arrojar un definitivo 5-3. La Champions ganada (además, en casa) es un premio a la afición, a los jugadores, a su entrenador Antonio Vadillo, y al que lleva 14 años como director general y deportivo de la entidad, José Tirado. Todos ellos recordaron tras la victoria a uno de los fundadores, el ya fallecido Miquel Jaume.

Palma Futsal makes history and wins the Champions League
Futsal football sometimes writes beautiful stories and that of Palma Futsal is one of them. From the absolute modesty of being a small club, it has been at the crème de la crème of the sport in Spain for several years now. Moreover, it fills the pavilion in which it plays its home matches, the Palma Arena. Now it has taken a giant step forward, and one that is loaded with epic proportions. In May, it disputed the final of the Champions Futsal Cup against Sporting of Portugal. The match ended in a 1-1 draw. Penalties were the deciding factor and the final score was 5-3. The Champions League win (also at home) is a prize for the fans, the players, their coach Antonio Vadillo, and José Tirado, who has been the general and sporting director of the club for 14 years.



Cocina mallorquina
Carnes a la brasa
Pescados frescos
Postres caseros

Contamos con una bodega con una selección de los mejores vinos nacionales tintos, blancos y rosados.



GÉNOVA - PALMA DE MALLORCA

Más de 40 años avalan la excelente cocina y cordial servicio de Mesón Ca'n Pedro. Desde 1976, con unas inmejorables vistas, se pueden degustar increíbles platos propios de la gastronomía mallorquina, siempre elaborados con productos frescos de mercado.

Siéntete como en casa.

More than 40 years guarantee the excellent cuisine and cordial service of Mesón Ca'n Pedro. Since 1976, with unbeatable views, you can taste incredible dishes typical of Mallorca cuisine, always made with fresh market products.

Feel like home.

Carrer Rector Vives, 14
07015 Palma (Islas Baleares)

Teléfono 971 70 21 62
reservas@mesoncanpedro.es
mesoncanpedro.es

XOPARQ
The Palma Residences



AN ELEVATED ISLAND HOME.

NESTLED IN THE VIBRANT NOU LLEVANT QUARTER

65 APARTMENTS

COMPACT, GARDEN, DUPLEX & PENTHOUSES

3 INTERIOR DESIGN LINES

EXQUISITE COLLECTION OF AMENITIES



CONTACT US
+34 (0)871 858 513